叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 父亲战斗时(whilst Father Was Fighting) 000001

2. 父亲战斗时(whilst Father Was Fighting) 000002

3. 父亲战斗时(whilst Father Was Fighting) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

父亲战斗时(Whilst father was fighting)
第1/3页

[-]	[nəʊt]	:	[ʌn'ju:ʒuəl]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ɪz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Transcriber's	**note**	**:**	**Unusual**	**and**	**inconsistent**	**spelling**	**is**	**as**	**printed**	**.**
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['sevrəl]	[bɪg]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[paʊnst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['æplz]
SEVERAL	**BIG**	**BOYS**	**HAD**	**POUNCED**	**UPON**	**THE**	**APPLES**
一些	大的	男孩们	有	猛扑	之上	这	苹果

几个大男孩扑向了苹果。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ɒf]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
AND	**MADE**	**OFF**	**WITH**	**THEM**	**.**
和	制成	离开	和	他们	.

然后带着它们逃走了。

[waɪlst]	['fɑ:ðə(r)]	[wɒz; wəz]	['faɪtɪŋ]
WHILST	**FATHER**	**WAS**	**FIGHTING**
而	父亲	曾是	斗争

父亲战斗时

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌelə'nɔ:rə]	[eɪtʃ]	.	[stʊk]
ELEANORA	**H**	**.**	**STOOKE**
埃莉诺拉	H	.	斯托克

埃莉诺拉·H·斯图克

['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	"	['lɪt(ə)l]	[meɪd]	['mærɪgəʊld]
AUTHOR	**OF**	**"**	**LITTLE**	**MAID**	**MARIGOLD**
作者	的	"	小的	女佣	万寿菊

《小女仆金盏花》的作者

"	['lʌndən]
"	**LONDON**
"	伦敦

“伦敦

[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[trækt]	[sə'saɪəti]
THE	**RELIGIOUS**	**TRACT**	**SOCIETY**
这	宗教	通道	社会

宗教小册子协会

['mæntʃestə(r)]	,	[mə'drɪd]	,	['lɪzbən]	,	[ˌbju:də'pest]	.
MANCHESTER	**,**	**MADRID**	**,**	**LISBON**	**,**	**BUDAPEST**	**.**
曼彻斯特	,	马德里	,	里斯本	,	布达佩斯	.

曼彻斯特、马德里、里斯本、布达佩斯。

[meɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]
MADE	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**
制成	在	伟大的	英国

英国制造

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] , ['lʌndən]
PRINTED BY THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY , LONDON
打印 经过 这 宗教 通道 社会 , 伦敦

由伦敦宗教小册子协会印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ə'freɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
I . AFRAID IN THE DARK
我 . 害怕的 在 这 黑暗的

一、黑暗中的恐惧

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [njuː] ['lɒdʒə(r)]
THE NEW LODGER
这 新的 房客

新房客

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[bɒb] [ænd; ənd] [streɪ] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi]
BOB AND STRAY MAKE AN ENEMY
鲍勃 和 流浪 制作 一个 敌人

鲍勃和斯特雷结下了仇

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːbi] [brəʊtʃ]
ABOUT THE RUBY BROOCH
关于 这 红宝石 胸针

关于红宝石胸针

[viː] . [ðə; ði] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)]
V . THE EARL'S DAUGHTER
V . 这 伯爵的 女儿

五、伯爵的女儿

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[pɔː(r); pʊə(r)] [streɪ] !
POOR STRAY !
贫穷的 流浪 !

可怜的流浪猫!

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[bɒb] [leɪd] [ʌp]
BOB **LAID** **UP**
鲍勃 铺设 向上

鲍勃卧床不起

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[greɪt] [nju:z]
GREAT **NEWS**
伟大的 消息

好消息

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[kən'sɜ:nɪŋ] [tɒm] [smɪθ]
CONCERNING **TOM** **SMITH**
有关 汤姆 史密斯

关于汤姆·史密斯

[eks] . [streɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
X **.** **STRAY** **TO** **THE** **RESCUE**
X . 流浪 到 这 救援

X. 流浪者前来救援

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [mɪs]
XI **.** **MISS**
十一 . 错过

十一、小姐

['pɛgiz] ['dɔ:tə(r)]
PEGGY'S **DAUGHTER**
佩吉的 女儿

佩吉的女儿

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[kən'klu:ʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[waɪlst] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ]
WHILST **FATHER** **WAS** **FIGHTING**
而 父亲 曾是 斗争

父亲战斗时

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə'freɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
AFRAID IN THE DARK
害怕的 在 这 黑暗的

黑暗中的恐惧

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] , ['dʒækɪ] ?
" Are you asleep , Jackie ?
" 是 你 睡着了 , 杰基 ?

“杰基，你睡着了吗？”

" [bɒb] ['mɪdltən] ,
" Bob Middleton ,
" 鲍勃 米德尔顿 ,

鲍勃·米德尔顿，

[kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
closed the door of the attic which served as a bedroom for himself
关闭 这 门 的 这 阁楼 哪个 服务 作为 一个 卧室 为了 他自己
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
and his little five - year - old brother as he spoke ,
和 他的 小的 五 - 年 - 老的 兄弟 作为 他 辐 ,

他一边说着，一边关上了阁楼的门，那里是他和他五岁弟弟的卧室。

[ænd; ənd] [stept] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
and stepped softly to the bedside .
和 步 轻轻 到 这 床头 .

然后轻轻地走到床边。

[nəʊ] , ['dʒækɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp] .
No , Jackie was not asleep .
不 , 杰基 曾是 不是 睡着了 .

不，杰奎琳当时并没有睡着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɑbz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [kraɪd]
He had sprung up in bed at the sound of Bob's voice , and now cried
他 有 弹簧 向上 在 床 在 这 声音 的 鲍勃的 嗓音 , 和 现在 哭
['tʃoʊkɪŋli] —
chokingly —
令人窒息地 —

听到鲍勃的声音，他猛地从床上坐了起来，现在哽咽着哭了起来——

" [əʊ] , ['bɒbi] , ['bɒbi] ! "
" Oh , Bobbie , Bobbie ! "
" 哦 , 鲍比 , 鲍比 ! "

“哦，鲍比，鲍比！”

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [əʊld] [tʃæp] ?
" Why , what is the matter , old chap ?
" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 老的 小伙子 ?

“怎么了，老兄？”

" [bɒb] , [ɪn'kwaɪə] .
" Bob , inquired .
" 鲍勃 , 询问 .

“鲍勃问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['niːdləs] ,
The question was needless ,
这 问题 曾是 不必要 ,

这个问题完全没有必要。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ][frɒm; frəm][fɪə(r)] — [fɪə(r)][ɒv; əv]['bi:ɪŋ]

for	he	knew	his	little	brother	was	crying	from	fear	—	fear	of	being
为了	他	知道	他的	小的	兄弟	曾是	哭泣	从	害怕	—	害怕	的	存在

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .

alone	in	the	dark	.
独自的	在	这	黑暗的	.

因为他知道弟弟是因为害怕而哭泣——害怕独自待在黑暗中。

" [ai] [həʊpt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ju:; jʊ] [ə'sli:p] , " [hi:; hi][went][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]

"	I	hoped	I	should	find	you	asleep	,	"	he	went	on	without	waiting	for	a	reply
"	我	希望	我	应该	寻找	你	睡着了	,	"	他	去	在	没有	等待	为了	一个	回复

;
;
;

“我希望找到你的时候你已经睡着了，”他不等对方回答就继续说道；

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [ðæt] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][bed] ,

"	it	was	an	hour	ago	that	Aunt	Martha	put	you	to	bed	,
"	它	曾是	一个	小时	前	那	阿姨	玛莎	放	你	到	床	,

“一个小时前，玛莎阿姨把你哄睡着了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [jʊd] [traɪ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [raɪt] [ə'weɪ] . "

and	you	promised	you'd	try	to	go	to	sleep	right	away	.	"
和	你	承诺	你会	尝试	到	去	到	睡觉	正确的	离开	.	"

你答应过我会马上睡觉。

" [ai][dɪd][traɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['ɑ:nsə(r)] ,

"	I	did	try	,	"	was	the	plaintive	answer	,
"	我	做过	尝试	,	"	曾是	这	哀怨	回答	,

“我试过了，”他哀怨地回答道。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] — " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bed] [naʊ] ? "

followed	by	the	anxious	inquiry	—	"	Are	you	coming	to	bed	now	?	"
随后	经过	这	焦虑的	询问	—	"	是	你	未来	到	床	现在	?	"

随后是焦急的询问——“你现在要睡觉了吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [bɒb] , " [aɪv] ['əʊnli] [kʌm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .

"	No	,	"	said	Bob	,	"	I've	only	come	up	for	a	few	minutes	.
"	不	,	"	说	鲍勃	,	"	我已经	仅有的	来	向上	为了	一个	很少	分钟	.

“不，”鲍勃说，“我只是上来几分钟而已。”

[ɑ:nt] ['mɑ:θə] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [lɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] ['sevrəl] ['erəndz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]

Aunt	Martha	said	I	mustn't	stay	long	,	for	she's	several	errands	for	me	to
阿姨	玛莎	说	我	不得	停留	长的	,	为了	她是	一些	跑腿	为了	我	到

[du:; də] [jet] .

do	yet	.
做	然而	.

玛莎阿姨说我不能久留，因为她还有好几件事要我去做。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [ru:f] — [ænd; ənd] ['pʊld]

"	He	went	to	the	window	—	it	was	low	in	the	sloping	roof	—	and	pulled
"	他	去	到	这	窗户	—	它	曾是	低的	在	这	倾斜的	屋顶	—	和	拉

[ʌp][ðə; ði][blaɪnd] .

up	the	blind	.
向上	这	瞎的	.

“他走到窗边——窗户在倾斜的屋顶上很低——拉起了百叶窗。

" [ðeə(r)] , [naʊ] !

"	There	,	now	!
"	那里	,	现在	!

“好了，现在！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['betə(r)] ?

"	he	cried	,	"	isn't	that	better	?
"	他	哭	,	"	不是	那	更好的	?

他喊道："这样岂不是好多了？"

[ðə; ði] [muːnz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['evə(r)] [səʊ]

The	moon's	like	a	big	lamp	in	the	sky	,	and	the	stare	are	shining	ever	so
这	月亮的	喜欢	一个	大的	灯	在	这	天空	,	和	这	盯	是	灼灼	曾经	所以

['braɪtli] . "

brightly	.	"
明亮地	.	"

月亮就像天上的一盏大灯，它的光芒无比明亮。

" [ai] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , " ['dʒækɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [breθ] .

"	I	can	see	them	,	"	Jackie	said	,	with	a	sobbing	breath	.
"	我	能	看	他们	,	"	杰基	说	,	和	一个	啜泣	气息	.

"我能看到他们，"杰基抽泣着说。

" [ai] ['wɒntɪd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ,

"	I	wanted	Aunt	Martha	to	pull	up	the	blind	,	but	she	wouldn't	,
"	我	通缉	阿姨	玛莎	到	拉	向上	这	瞎的	,	但	她	不会	,

"我想让玛莎阿姨把百叶窗拉起来，但她不肯。"

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ʃɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [stɪk] .

and	—	and	she	said	if	I	got	out	of	bed	she'd	give	me	the	stick	.
和	—	和	她	说	如果	我	得到	出去	的	床	棚	给	我	这	戳	.

她还说，如果我起床，她就把拐杖给我。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [wɪp] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['bɒbi] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪp] [səʊ] [hɑːd] .

I	hope	she	won't	whip	me	again	,	Bobbie	;	she	does	whip	so	hard	.
我	希望	她	惯于	鞭	我	再次	,	鲍比	;	她	做	鞭	所以	难的	.

鲍比，我希望她不要再打我了；她打我下手真的很重。

" [bɒb] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Bob	set	his	teeth	and	was	silent	for	a	minute	.
"	鲍勃	放	他的	牙齿	和	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

鲍勃咬紧牙关，沉默了一会儿。

['mɪsɪz] . [miːd] , [ðeə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] ['dʒækɪ] .

Mrs	.	Mead	,	their	Aunt	Martha	,	was	not	always	kind	to	Jackie	.
太太	.	米德	,	他们的	阿姨	玛莎	,	曾是	不是	总是	种类	到	杰基	.

米德太太，也就是她们的玛莎阿姨，对杰基并不总是很友善。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

She	was	not	always	kind	to	him	either	,	but	that	he	felt	did	not	matter	.
她	曾是	不是	总是	种类	到	他	任何一个	,	但	那	他	毛毡	做过	不是	事情	.

她也并非总是对他友善，但他觉得这并不重要。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] — ['dʒækɪ] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] ['jʌŋgə] — [hæd; həd] [biːn]

He	and	his	little	brother	—	Jackie	was	five	years	younger	—	had	been
他	和	他的	小的	兄弟	—	杰基	曾是	五	年	年轻	—	有	到过

['lɪvɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [miːd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [mʌnθs] ,

living	with	Mrs	.	Mead	for	ten	months	,
活的	和	太太	.	米德	为了	十	几个月	,

他和弟弟杰基（比他小五岁）已经和米德太太一起生活了十个月。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] , [wen] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]

ever	since	the	beginning	of	the	war	with	Germany	,	when	their	father	,	a
曾经	自从	这	开始	的	这	战争	和	德国	,	什么时候	他们的	父亲	,	一个

[rɪ'zɜːvɪst] ,

reservist	,
预备役人员	,

自从与德国开战以来，他们的父亲，一名预备役军人，

[hæd; həd][,ri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['kʌləs] .

had	rejoined	the	colours	.
有	重新加入	这	颜色	.

重新加入队伍。

[ðeə(r)] ['pri:viəs] [həʊm][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm][maɪlz][frɒm; frəm] ['brɪstl] ,

Their	previous	home	had	been	in	a	village	some	miles	from	Bristol	,
他们的	以前的	家	有	到过	在	一个	村庄	一些	英里	从	布里斯托尔	,

他们之前的家位于距离布里斯托尔几英里外的一个村庄。

[weə(r)] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ə; eɪ][fɑ:m] .

where	their	father	had	been	employed	on	a	farm	.
在哪里	他们的	父亲	有	到过	受雇	在	一个	农场	.

他们的父亲曾在那儿的农场工作。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd] [wen] ['dʒækɪ][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] ,

Their	mother	had	died	when	Jackie	had	been	born	,
他们的	母亲	有	死亡	什么时候	杰基	有	到过	出生	,

杰基出生时，他们的母亲就去世了。

[səʊ][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen]

so	there	had	been	no	one	but	Aunt	Martha	to	take	charge	of	them	when
所以	那里	有	到过	不	一	但	阿姨	玛莎	到	拿	收费	的	他们	什么时候

[ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:mz][hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

the	call	to	arms	had	taken	their	father	from	them	.
这	称呼	到	武器	有	已采取	他们的	父亲	从	他们	.

所以，当征兵令夺去他们父亲的生命时，除了玛莎阿姨之外，没有人照顾他们了。

['mɪsɪz] . [mi:d] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdəʊ] , [kept][ə; eɪ] ['gri:n,grəusəz] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi]

Mrs	.	Mead	,	who	was	a	childless	widow	,	kept	a	greengrocer's	shop	in	a	dingy
太太	.	米德	,	WHO	曾是	一个	无子女	寡妇	,	保留	一个	蔬菜水果店	店铺	在	一个	昏暗的

[stri:t] [ɪn] ['brɪstl] ;

street	in	Bristol	;
街道	在	布里斯托尔	;

米德太太是一位没有孩子的寡妇，她在布里斯托尔一条破旧的街道上经营着一家蔬菜水果店；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['lɔdʒə] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ru:m] [tu:; tə][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	,	as	she	took	lodgers	,	she	had	no	room	to	spare	her	little
和	,	作为	她	采取	房客	,	她	有	不	房间	到	空闲的	她	小的

['nefju:] [bʌt; bət][æn; ən]['ætɪk] .

nephews	but	an	attic	.
侄子们	但	一个	阁楼	.

而且，由于她要招收房客，除了阁楼之外，没有地方给她的小侄子们腾出地方住。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ætɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

From	the	boys	'	attic	,	which	was	at	the	back	of	the	house	,
从	这	男孩们	-	阁楼	,	哪个	曾是	在	这	后退	的	这	房子	,

从男孩们位于房子后面的阁楼里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

was	a	view	of	the	river	and	the	backs	of	the	houses	on	the	opposite
曾是	一个	看法	的	这	河	和	这	背部	的	这	房屋	在	这	对面的

[bæŋk] — [nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['prɪti] ['wʊdɪd] ['si:nəri] .

bank	—	not	a	very	cheering	view	for	eyes	accustomed	to	pretty	wooded	scenery	.
银行	—	不是	一个	非常	欢呼	看法	为了	眼睛	习惯	到	漂亮的	树木繁茂的	风景	.

看到的景色是河流和对岸房屋的背面——对于习惯了美丽林景的人来说，这并不是什么令人愉悦的景色。

" [wel] , " [bɒb] [sed] , " [ai][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] .

"	Well	,	"	Bob	said	,	"	I	must	be	going	.
"	出色地	,	"	鲍勃	说	,	"	我	必须	是	去	.

“好了，”鲍勃说，“我得走了。”

[doʊnt][kraɪ]['eni][mɔː(r)] , ['dʒækɪ] .
Don't cry any more , Jackie .
不 哭 任何 更多的 , 杰基 .

别哭了，杰基。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ʌp][hɪə(r)] ,
There's nothing to be afraid of up here ,
有 没有什么 到 是 害怕的 的 向上 这里 ,

这里没什么好怕的。

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [laɪt] [naʊ] [aɪv] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] .
and it's quite light now I've drawn up the blind .
和 它是 相当 光 现在 我已经 绘制 向上 这 瞎的 .

现在拉上窗帘后，天亮了很多。

[juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] .
You can lie and watch the moon and stars .
你 能 说谎 和 手表 这 月亮 和 明星 .

你可以躺着看月亮和星星。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] ['fɑː.ðərz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — "
I daresay father's watching them too , out in the trenches — "
我 敢说 父亲的 观看 他们 也 , 出去 在 这 战壕 — "

我敢说父亲也在看着他们，在战壕里——"

" [əʊ] , [aɪ][wɒnt]['fɑːðə(r)] !
" Oh , I want father !
" 哦 , 我 想 父亲 !

"哦，我要爸爸！"

" ['dʒækɪ][brəʊk][ɪn] , " [aɪ][wɒnt]['fɑːðə(r)] !
" Jackie broke in , " I want father !
" 杰基 打破 在 , " 我 想 父亲 !

"杰基插嘴道："我要爸爸！""

" [bɒb] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][dɪd] ;
" Bob wanted his father quite as much as his little brother did ;
" 鲍勃 通缉 他的 父亲 相当 作为 很多 作为 他的 小的 兄弟 做过 ;

"鲍勃和他弟弟一样，都非常想念他的父亲；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['hevi] , [hiː; hi]
but he owned a brave heart , and , though it was very heavy , he
但 他 拥有 一个 勇敢的 心 , 和 , 尽管 它 曾是 非常 重的 , 他
['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] —
answered cheerfully —
回答 愉快地 —

但他有一颗勇敢的心，虽然心中充满沉重的负担，但他还是愉快地回答道——

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [hiːl] [biː; bi][həʊm][ɒn] [liːv] [suːn] .
" I daresay he'll be home on leave soon .
" 我 敢说 地狱 是 家 在 离开 很快 .

我敢说他很快就会休假回家了。

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː]['kʌvə(r)][juː; jʊ][ʌp] !
Here , let me cover you up !
这里 , 让 我 覆盖 你 向上 !

来，我帮你盖上！

" [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ə'raʊnd] ['dʒækɪ] , [ðen] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ]

"	He	tucked	the	bedclothes	around	Jackie	,	then	hurried	out	of	the	room	,	leaving
"	他	塞进去	这	床上用品	大约	杰基	,	然后	慌忙	出去	的	这	房间	,	离开

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] .

the	door	ajar	.
这	门	半开	.

他帮杰基盖好被子，然后匆匆走出房间，门半开着。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['nærəʊ] [steəz] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [tɔil] [ʌp]

As	he	ran	down	the	steep	,	narrow	stairs	he	met	a	little	old	woman	toiling	up
作为	他	跑	向下	这	陡	,	狭窄的	楼梯	他	遇见	一个	小的	老的	女士	辛勤劳作	向上

,

,

,

他沿着陡峭狭窄的楼梯跑下去时，遇到一位正在艰难地爬楼梯的老妇人。

['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] ['ʌgli] [braʊn] [dɒg] .

followed	by	an	ugly	brown	dog	.
随后	经过	一个	丑陋的	棕色的	狗	.

后面跟着一只丑陋的棕色狗。

[hiː; hi] [gest] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

He	guessed	who	she	was	.
他	猜对了	WHO	她	曾是	.

他猜出了她是谁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ætik] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	were	two	attics	in	the	house	,
那里	是	二	阁楼	在	这	房子	,

房子里有两个阁楼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let]

and	the	previous	day	he	had	heard	his	aunt	remark	that	she	had	let
和	这	以前的	天	他	有	听到	他的	阿姨	评论	那	她	有	让

[ðə; ði] [frʌnt] ['ætɪk] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] - [eɪdʒ] ['penʃənə(r)] — [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .

the	front	attic	to	an	old	-	age	pensioner	—	a	Mrs	.	Winter	.
这	正面	阁楼	到	一个	老的	-	年龄	退休人员	—	一个	太太	.	冬天	.

前一天，他听到姑妈说她把前面的阁楼租给了一位退休老人——温特太太。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .

No	doubt	this	little	old	woman	was	Mrs	.	Winter	.
不	怀疑	这	小的	老的	女士	曾是	太太	.	冬天	.

毫无疑问，这位老太太就是温特太太。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɒg] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] !

"	There's	a	dog	following	you	!
"	有	一个	狗	下列的	你	!

“有条狗跟着你！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	called	out	,	stopping	and	looking	after	her	.
"	他	称为	出去	,	停止	和	寻找	后	她	.

他停下来，望着她，喊了一声。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [hiːz] [maɪ] [dɒg] .

"	Yes	,	"	she	said	,	glancing	back	at	him	with	a	smile	,	"	he's	my	dog	.
"	是的	,	"	她	说	,	瞥了一眼	后退	在	他	和	一个	微笑	,	"	他是	我的	狗	.

“是的，”她说着，回头看了他一眼，笑着说，“他是我的狗。”

[streɪ] [hiːz] [kɔːld] .

Stray	he's	called	.
流浪	他是	称为	.

人们称他为流浪狗。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [huz] [ðæt] [ˈkraɪɪŋ] ? "

Oh	**,**	**dear**	**me**	**,**	**who's**	**that**	**crying**	**?**	**"**
哦	,	亲爱的	我	,	谁是	那	哭泣	?	"

天哪，是谁在哭?

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] — [hiːz] [ə'freɪd] .

"	**My**	**little**	**brother**	**,**	**"**	**Bob**	**replied**	**;**	**"**	**he**	**doesn't**	**like**	**being**	**left**	**alone**	**—**	**he's**	**afraid**	**.**
"	我的	小的	兄弟	,	"	鲍勃	回复	;	"	他	不	喜欢	存在	左边	独自的	—	他是	害怕的	.

“我的弟弟，”鲍勃回答说；“他不喜欢一个人待着——他害怕。”

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] .

"	**He**	**hurried**	**on**	**.**
"	他	慌忙	在	.

他匆匆赶路。

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][steə(r)] , ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ,

Mrs	**.**	**Winter**	**,**	**having**	**reached**	**the**	**top**	**stair**	**,**	**hesitated**	**a**	**minute**	**,**	**then**	**,**
太太	.	冬天	,	拥有	达到	这	顶部	楼梯	,	犹豫了一下	一个	分钟	,	然后	,

温特太太走到楼梯顶端，犹豫了一会儿，然后

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ætɪk] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [streɪ] [æt; ət]

instead	**of**	**going**	**into**	**her**	**own**	**attic**	**,**	**walked**	**into**	**the**	**other**	**,**	**Stray**	**at**
反而	的	去	进入	她	自己的	阁楼	,	步行	进入	这	其他	,	流浪	在

[hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

her	**heels**	**.**
她	高跟鞋	.

她没有走进自己的阁楼，而是走进了另一个阁楼，流浪汉紧随其后。

['dʒækɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] .

Jackie	**was**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**crying**	**loudly**	**.**
杰基	曾是	坐着	向上	在	床	,	哭泣	高声	.

杰基坐在床上，放声大哭。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .

He	**became**	**suddenly**	**silent**	**when**	**he**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Winter**	**.**
他	成为	突然	沉默的	什么时候	他	锯	太太	.	冬天	.

他一见到温特太太就突然沉默了。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !

"	**Good**	**evening**	**!**
"	好的	晚上	!

“晚上好！

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	**she**	**began**	**.**
"	她	开始	.

她开始说道。

" [aɪm]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .

"	**I'm**	**Mrs**	**.**	**Winter**	**.**
"	我是	太太	.	冬天	.

我是温特夫人。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ætɪk] ,

I've	**come**	**to**	**live**	**in**	**the**	**front**	**attic**	**,**
我已经	来	到	居住	在	这	正面	阁楼	,

我搬到前面的阁楼里住了，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .

and	**should**	**like**	**to**	**be**	**friends**	**with**	**you**	**and**	**your**	**brother**	**.**
和	应该	喜欢	到	是	朋友们	和	你	和	你的	兄弟	.

并且应该很乐意和你以及你的兄弟成为朋友。

[naʊ] ， [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ？ "

Now	,	suppose	you	tell	me	your	name	?	"
现在	，	认为	你	告诉	我	你的	姓名	？	"

现在，假设你告诉我你的名字?

" ['dʒækɪ] ， " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ； " [aɪm][faɪv] ， " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ， " [ænd; ənd]

"	Jackie	,	"	the	little	boy	answered	;	"	I'm	five	,	"	he	informed	her	,	"	and
"	杰基	，	"	这	小的	男生	回答	；	"	我是	五	，	"	他	知情的	她	，	"	和

[bɑbz] [ten] .

Bob's	ten	.
鲍勃的	十	.

“杰基，”小男孩回答道；“我五岁，”他告诉她，“鲍勃十岁。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Mrs	.	Winter	took	a	chair	by	his	side	.
"	太太	.	冬天	采取	一个	椅子	经过	他的	边	.

温特夫人在他身边坐了一把椅子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

He	could	see	her	face	plainly	in	the	moonlight	.
他	可以	看	她	脸	显然	在	这	月光	.

在月光下，他能清楚地看到她的脸。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ， [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] ，

Such	a	pleasant	face	it	was	,	although	it	was	old	,
这样的	一个	令人愉快的	脸	它	曾是	,	虽然	它	曾是	老的	,

虽然年纪大了，但那张脸却很和蔼可亲。

[wɪð] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	bright	brown	eyes	like	a	bird's	and	the	happiest	expression	.
和	明亮的	棕色的	眼睛	喜欢	一个	鸟类	和	这	最快乐	表达	.

她有着像鸟儿一样明亮的棕色眼睛，脸上洋溢着最快乐的表情。

" [ai][met][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] ， " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [riˈmɑːk] ，

"	I	met	your	brother	on	the	stairs	,	"	Mrs	.	Winter	remarked	,
"	我	遇见	你的	兄弟	在	这	楼梯	,	"	太太	.	冬天	评论	,

“我在楼梯上遇到了你哥哥，”温特太太说道。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn] .

"	he	told	me	you	were	afraid	because	you	were	left	alone	.
"	他	讲述	我	你	是	害怕的	因为	你	是	左边	独自的	.

“他告诉我你很害怕，因为你被独自留下了。”

[bʌt; bət] [wɪr] ['nevə(r)] ['riːəli] [ə'ləʊn][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

But	we're	never	really	alone	you	know	,	my	dear	.
但	是	绝不	真的	独自的	你	知道	,	我的	亲爱的	.

但你知道，亲爱的，我们其实永远不会真正孤单。

['dʒiːzəs][ɪz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Jesus	is	always	with	us	.
耶稣	是	总是	和	我们	.

耶稣永远与我们同在。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] , ['dʒækɪ] ？ "

Do	you	know	about	Jesus	,	Jackie	?	"
做	你	知道	关于	耶稣	,	杰基	？	"

杰基，你了解耶稣吗?

" [əʊ] ， [jes] ， " [sed] ['dʒækɪ] ； " [aɪ][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Jackie	;	"	I	go	to	Sunday	school	.
"	哦	，	是的	，	"	说	杰基	；	"	我	去	到	星期日	学校	.

“哦，是的，”杰基说；“我去主日学校。”

['dʒi:zəs][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

Jesus	**is**	**in**	**Heaven**	**.**
耶稣	是	在	天堂	.

耶稣在天堂。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	**Mrs**	**.**	**Winter**	**nodded**	**.**
"	太太	.	冬天	点头	.

温特夫人点了点头。

" [jes] , ['dʒi:zəs][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] , " [ænd; ənd] [hi:z] [hɪə(r)] [tu:] .

"	**Yes**	**,**	**Jesus**	**is**	**in**	**Heaven**	**,**	**"**	**she**	**agreed**	**,**	**"**	**and**	**He's**	**here**	**too**	**.**
"	是的	,	耶稣	是	在	天堂	,	"	她	同意	,	"	和	他是	这里	也	.

"是的，耶稣在天堂，"她同意道，"他也在这里。"

[hi:z] ['evriweə(r)] .

He's	**everywhere**	**.**
他是	到处	.

他无处不在。

[nəʊ] — " [æz; əz]['dʒækɪ][glɑ:ns, glæns][ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] — " [wi:; wi][kænt] [si:] [hɪm] ; [ˌnevəðə'les]

No	**—**	**"**	**as**	**Jackie**	**glanced**	**around**	**the**	**room**	**—**	**"**	**we**	**can't**	**see**	**Him**	**;**	**nevertheless**
不	—	"	作为	杰基	瞥了一眼	大约	这	房间	—	"	我们	不能	看	他	;	尽管如此

[hi:z] [hɪə(r)] ,

He's	**here**	**,**
他是	这里	,

"不——"杰基环顾四周，"我们看不见他；然而他就在这里。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][laɪk][ænd; ənd][bi:; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [hi:l]

and	**you**	**can**	**speak**	**to**	**Him**	**whenever**	**you**	**like**	**and**	**be**	**quite**	**sure**	**He'll**
和	你	能	说话	到	他	每当	你	喜欢	和	是	相当	当然	地狱

[hɪə(r)][ju:; jʊ] .

hear	**you**	**.**
听到	你	.

你可以随时和他说话，而且他一定会听到你的。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [preɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ?

Don't	**you**	**know**	**that**	**when**	**you**	**pray**	**you**	**are**	**talking**	**to**	**Jesus**	**?**
不	你	知道	那	什么时候	你	祈祷	你	是	说	到	耶稣	?

难道你不知道祷告的时候你是在和耶稣说话吗?

[hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [hɪm] .

He	**loves**	**you**	**,**	**and**	**wants**	**you**	**to**	**love**	**Him**	**.**
他	爱	你	,	和	想要	你	到	爱	他	.

他爱你，也希望你爱他。

[əʊ] , [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][hæv; həv] , ['dʒækɪ] !

Oh	**,**	**He**	**is**	**such**	**a**	**good**	**friend**	**to**	**have**	**,**	**Jackie**	**!**
哦	,	他	是	这样的	一个	好的	朋友	到	有	,	杰基	!

哦，有他这样的朋友真好，杰基!

[aɪ]['wʌndə(r)] , [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [tu:; tə] - [naɪt] ? "

I	**wonder**	**,**	**now**	**,**	**if**	**you**	**said**	**your**	**prayers**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**
我	想知道	,	现在	,	如果	你	说	你的	祈祷	到	-	夜晚	?	"

我想知道，你今晚祷告了吗?

" [nəʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [aɪ] [fə'gɒt] . "

"	**No**	**,**	**"**	**the**	**little**	**boy**	**answered**	**;**	**"**	**I**	**forgot**	**.**	**"**
"	不	,	"	这	小的	男生	回答	;	"	我	忘了	.	"

"不，"小男孩回答说，"我忘了。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] [juː; jʊ] [felt] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
I'm not surprised you felt lonely and frightened .
我是 不是 惊讶 你 毛毡 孤独 和 害怕 .

你感到孤独和害怕，我一点也不觉得意外。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [wiːl; wil] [preɪ] [tə'geðə(r)] — [dʒʌst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
I tell you what , we'll pray together — just you and me .
我 告诉 你 什么 , 出色地 祈祷 一起 — 只是 你 和 我 .

这样吧，我们一起祈祷——就你和我。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [niːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [aɪl] [niːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
You can kneel upon the bed , and I'll kneel beside it .
你 能 下跪 之上 这 床 , 和 患病的 下跪 旁 它 .

你可以跪在床上，我跪在床边。

" [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] .
" They did so , whilst Mrs . Winter offered up a prayer .
" 他们 做过 所以 , 而 太太 . 冬天 提供 向上 一个 祷告 .

“他们照做了，温特夫人则默默地祈祷。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [preə(r)] ,
It was a very simple prayer ,
它 曾是 一个 非常 简单的 祷告 ,

那是一个非常简单的祷告。

[wɪtʃ] [ɑːskt] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ['dʒækɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [səʊ]
which asked Jesus to watch over Jackie and make him feel His presence so
哪个 问 耶稣 到 手表 超过 杰基 和 制作 他 感觉 他的 在场 所以
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,
that he might not be afraid ,
那 他 可能 不是 是 害怕的 ,

他祈求耶稣看顾杰基，让他感受到祂的存在，这样他就不会感到害怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the little boy quite understood it .
和 这 小的 男生 相当 理解 它 .

小男孩完全明白了。

" [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I like her , " he said to himself ,
" 我 喜欢 她 , " 他 说 到 他自己 ,

“我喜欢她，”他自言自语道。

['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] " [gʊd] - [naɪt] " [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] ,
after Mrs . Winter had bidden him " good - night " and gone away ,
后 太太 . 冬天 有 拜登 他 " 好的 - 夜晚 " 和 已消失 离开 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] ;
accompanied by her dog ;
伴随 经过 她 狗 ;

温特太太向他道了晚安，然后带着她的狗离开了；

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [əʊld] ['wʊmən] .
" she's a very nice old woman .
" 她是 一个 非常 好的 老的 女士 .

“她是一位非常和蔼的老太太。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

It	was	kind	of	her	to	come	to	see	me	.
它	曾是	种类	的	她	到	来	到	看	我	.

她能来看我，真是太好了。

[əʊ] , [aɪ][duː; də][həʊp] [ʃɪl] [kʌm] [ə'gen] !

Oh	,	I	do	hope	she'll	come	again	!
哦	,	我	做	希望	壳	来	再次	!

哦，我真希望她能再来！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [njuː] ['lɒdʒə(r)]

THE	NEW	LODGER
这	新的	房客

新房客

['dʒækɪ] [kwaɪt] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [tɪl] [bɒb] [keɪm] [tuː; tə][bed] ,

JACKIE	quite	meant	to	keep	awake	till	Bob	came	to	bed	,
杰基	相当	意思是	到	保持	醒	直到	鲍勃	来了	到	床	,

杰基原本打算熬夜到鲍勃上床睡觉为止。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [suːn] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][hæd; həd][left][hɪm] .

but	he	fell	asleep	soon	after	Mrs	.	Winter	had	left	him	.
但	他	跌倒	睡着了	很快	后	太太	.	冬天	有	左边	他	.

但温特太太离开后不久，他就睡着了。

[wen] [hiː; hi][ə'wəʊk][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ,

When	he	awoke	the	bright	morning	sunshine	was	shining	into	the	attic	,
什么时候	他	醒来	这	明亮的	早晨	阳光	曾是	灼灼	进入	这	阁楼	,

他醒来时，明媚的晨光正照进阁楼。

[ænd; ənd][bɒb][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['dresɪŋ] .

and	Bob	was	in	the	midst	of	dressing	.
和	鲍勃	曾是	在	这	中间	的	敷料	.

鲍勃当时正在穿衣服。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪntərz] ['vɪzɪt] .

He	told	him	of	Mrs	.	Winter's	visit	.
他	讲述	他	的	太太	.	冬天的	访问	.

他告诉他温特太太来访的事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] , " [bɒb] [sed] , [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒækɪ]

"	It	was	kind	of	her	to	come	,	"	Bob	said	,	pleased	because	Jackie
"	它	曾是	种类	的	她	到	来	,	"	鲍勃	说	,	高兴	因为	杰基

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

seemed	to	be	.
似乎	到	是	.

"她能来真是太好了，"鲍勃说道，他很高兴，因为杰基看起来也很高兴。

" [dɪd][juː; jʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Did	you	like	her	?
"	做过	你	喜欢	她	?

你喜欢她吗?

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] !
That's all right , then !
那就是 全部 正确的 , 然后 !

那没关系!

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ætɪk]
She's going to pay Aunt Martha two shillings a week for the other attic
她是 去 到 支付 阿姨 玛莎 二 先令 一个 星期 为了 这 其他 阁楼
[ænd; ənd] - [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] - — [ðæt] [miːnz] [kliːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [kʊk]
and - do for herself - — that means clean her own room and cook
和 - 做 为了 她自己 - — 那 方法 干净的 她 自己的 房间 和 厨师
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fuːd] .
her own food .
她 自己的 食物 .

她打算每周付给玛莎阿姨两先令，租用另一个阁楼，然后"自食其力"——这意味着她要自己打扫房间，自己做饭。

[kʌm] , ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , ['dʒækɪ] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] !
Come , tumble out of bed , Jackie , or you'll be late for breakfast !
来 , 翻滚 出去 的 床 , 杰基 , 或者 你会 是 晚的 为了 早餐 !

快点，杰基，别再赖床了，不然早餐就要迟到了!

" ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" Quarter of an hour later the two boys went downstairs together to the
" 四分之一 的 一个 小时 之后 这 二 男孩们 去 楼下 一起 到 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

一刻钟后，两个男孩一起下楼去了厨房。

[weə(r)] [æn; ən][ʌn'taɪdi][meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['beɪkən][fɔː(r); fə(r)]
where an untidy maid - of - all - work was preparing to cook bacon for
在哪里 一个 凌乱 女佣 - 的 - 全部 - 工作 曾是 准备 到 厨师 熏肉 为了
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

一位衣着邋遢的女佣正在准备煎培根做早餐。

" [aɪl] [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lɪzi] , " [bɒb][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][set][ə'baʊt]
" I'll lay the table for you , Lizzie , " Bob told her , and set about
" 患病的 躺 这 桌子 为了 你 , 莉齐 , " 鲍勃 讲述 她 , 和 放 关于
['duːɪŋ] [səʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

"我来帮你摆桌子，莉齐，"鲍勃对她说，然后开始摆桌子。

['dʒækɪ] ['helpɪŋ] [hɪm] .
Jackie helping him .
杰基 帮助 他 .

杰基在帮他。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
In a short while their aunt appeared upon the scene .
在 一个 短的 尽管 他们的 阿姨 出现 之上 这 场景 .

不久，他们的姑姑出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['mænə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nægɪŋ]
She was a short , stout woman , with a bustling manner and a nagging
她 曾是 一个 短的 , 肥硕 女士 , 和 一个 繁华 方式 和 一个 唠叨
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

她身材矮胖，举止忙碌，而且爱唠叨。

" [pɑːst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['brekfəst] [nɒt] [jet] ['redi] ! " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	Past	seven	o'clock	and	breakfast	not	yet	ready	!	"	she	began	;	"	you	must
"	过去的	七	点钟	和	早餐	不是	然而	准备好	！	"	她	开始	；	"	你	必须

[hæv; həv] [biːn] ['aɪdlɪŋ] ,

have	been	idling	,
有	到过	怠速	，

"都七点多了，早餐还没做好！"她开口说道，"你肯定是在偷懒。"

['lɪzi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [taɪm] ! [biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , ['dʒækɪ] !

Lizzie	,	for	I	called	you	in	good	time	!	Be	careful	what	you're	doing	,	Jackie	!
莉齐	，	为了	我	称为	你	在	好的	时间	！	是	小心	什么	你是	正在做	，	杰基	！

莉齐，我及时给你打了电话！杰基，你可要小心点！

[ðeə(r)] , [naʊ] , [juː; jʊ] ['keələs] [tʃaɪld] , [juːv] [spɪlt][ðə; ði][mɪlk] — [ænd; ənd][mɪlk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs] ,

There	,	now	,	you	careless	child	,	you've	spilt	the	milk	—	and	milk	such	a	price	,
那里	，	现在	，	你	粗心	孩子	，	你已经	洒了	这	牛奶	—	和	牛奶	这样的	一个	价格	，

[tuː] !

too	!
也	！

瞧，你这个粗心的孩子，你把牛奶洒了——而且代价还这么大！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] ! "

Sit	down	and	be	quiet	,	for	goodness	sake	!	"
坐	向下	和	是	安静的	，	为了	善良	清酒	！	"

坐下，安静点，好吗！

" [hiːz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [leɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] , " [bɒb] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [miːd] [pʊʃt]

"	He's	helping	me	lay	the	breakfast	things	,	"	Bob	explained	,	as	Mrs	.	Mead	pushed
"	他是	帮助	我	躺	这	早餐	事物	，	"	鲍勃	解释	，	作为	太太	.	米德	推动

['dʒækɪ] ['rʌfli] [ə'saɪd] ;

Jackie	roughly	aside	;
杰基	大致	旁边	；

"他在帮我摆放早餐的东西，"鲍勃解释道，米德太太粗暴地把杰基推到一边；

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɒp][ɒv; əv][mɪlk] [hiːz] [spɪlt] , [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]

"	it's	only	a	little	drop	of	milk	he's	spilt	,	but	I'll	go	without	,	then	it	won't
"	它是	仅有的	一个	小的	降低	的	牛奶	他是	洒了	，	但	患病的	去	没有	，	然后	它	惯于

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

"他只是洒了一小滴牛奶，但我可以不喝，那样就没关系了。"

" ['mɪsɪz] . [miːd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	Mrs	.	Mead	made	no	response	.
"	太太	.	米德	制成	不	回复	.

米德夫人没有回应。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['tempə(r)] ,

She	was	a	woman	of	uncertain	temper	,
她	曾是	一个	女士	的	不确定	脾气	，

她脾气很不稳定，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɒdʒə(r)] [huː]

and	this	morning	she	was	in	an	ill	-	humour	because	the	lodger	who
和	这	早晨	她	曾是	在	一个	患病的	-	幽默	因为	这	房客	WHO

['rentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [rʊmz; ruːmz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [liːv] .

rented	her	best	rooms	had	given	her	notice	yesterday	to	leave	.
租来的	她	最好的	房间	有	给定	她	注意	昨天	到	离开	.

今天早上她心情不好，因为租住她最好房间的房客昨天通知她搬走了。

[ʃiː; ʃi] [let] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔdʒə] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , [laɪk]

She	let	two	sets	of	rooms	;	but	her	lodgers	did	for	themselves	,	like
她	让	二	套	的	房间	;	但	她	房客	做过	为了	他们自己	,	喜欢

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntə(r)] ,

Mrs	.	Winter	,
太太	.	冬天	,

她出租了两套房间；但她的房客们都自食其力，就像温特太太一样。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

so	they	were	not	much	trouble	to	her	.
所以	他们	是	不是	很多	麻烦	到	她	.

所以他们并没有给她带来多大的麻烦。

[ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [bɒb] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

Breakfast	was	eaten	almost	in	silence	;	then	Bob	was	sent	to	open	the	shop	,
早餐	曾是	吃	几乎	在	沉默	;	然后	鲍勃	曾是	发送	到	打开	这	店铺	,

早餐几乎是在一片寂静中吃完的；之后鲍勃被派去开店。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

and	at	half	-	past	eight	the	boys	started	for	school	.
和	在	一半	-	过去的	八	这	男孩们	开始	为了	学校	.

八点半，男孩们开始去上学。

[ˈdʒækɪ] [əˈtendɪd] [æn; ən] [ˈɪnfənts] [skuːl] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] , [bʌt; bət] [bɒb] [hæd; həd] [ˈfɜːðə(r)]

Jackie	attended	an	infant's	school	not	far	from	home	,	but	Bob	had	further
杰基	参加	一个	婴儿的	学校	不是	远的	从	家	,	但	鲍勃	有	更远

[tuː; tə] [gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

杰基就读于离家不远的一所幼儿学校，但鲍勃要去更远的地方上学。

[wen] [ˈdʒækɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] [ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɜːs(ə)n] [hiː; hi] [sɔː]

When	Jackie	came	out	of	school	at	twelve	o'clock	almost	the	first	person	he	saw
什么时候	杰基	来了	出去	的	学校	在	十二	点钟	几乎	这	第一的	人	他	锯

[wɒz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntə(r)] ,

was	Mrs	.	Winter	,
曾是	太太	.	冬天	,

杰基中午十二点放学回家时，几乎第一个见到的人就是温特太太。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .

who	was	taking	her	dog	for	a	walk	.
WHO	曾是	采取	她	狗	为了	一个	走	.

她当时正带着她的狗散步。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌðeəˈbaɪ] [əˈtræktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

He	stopped	and	looked	at	her	,	thereby	attracting	her	attention	.
他	停止	和	看起来	在	她	,	从而	吸引	她	注意力	.

他停下来看着她，从而引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] ,

She	did	not	recognise	him	at	first	glance	,
她	做过	不是	认出	他	在	第一的	瞥一眼	,

她第一眼没认出他来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈverɪ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] - [steɪnd]

for	he	looked	very	different	from	the	little	boy	with	the	tear	-	stained
为了	他	看起来	非常	不同的	从	这	小的	男生	和	这	撕	-	染色

[feɪs] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] - [blɜːd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [lɑːst] [naɪt] .

face	and	tear	-	blurred	eyes	she	had	seen	last	night	.
脸	和	撕	-	模糊	眼睛	她	有	已见	最后的	夜晚	.

因为他看起来和她昨晚看到的那个满脸泪痕、双眼含泪水的小男孩截然不同。

[tuː; tə] - [deɪ] ['dʒækiz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] ,

To	**-**	**day**	**Jackie's**	**face**	**was**	**all**	**smiles**	**,**
到	-	天	杰基的	脸	曾是	全部	微笑	,

今天，杰基脸上始终挂着笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmərz] [skaɪ] .

and	**his**	**eyes**	**were**	**as**	**blue**	**and**	**clear**	**as**	**the**	**summer's**	**sky**	**.**
和	他的	眼睛	是	作为	蓝色的	和	清除	作为	这	夏季	天空	.

他的眼睛像夏日的天空一样湛蓝清澈。

[hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [glɑːns] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	**second**	**glance**	**,**	**however**	**,**	**told**	**her**	**who**	**he**	**was**	**,**	**and**	**she**
她	第二	瞥一眼	,	然而	,	讲述	她	WHO	他	曾是	,	和	她

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	**—**
惊呼	—

然而，她第二眼就认出了他是谁，她惊呼道——

" [waɪ] , [ɪts] ['dʒækɪ] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**Jackie**	**!**
"	为什么	,	它是	杰基	!

“哎呀，是杰基！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [dɪə(r)] ?

How	**do**	**you**	**do**	**,**	**dear**	**?**
如何	做	你	做	,	亲爱的	?

亲爱的，你好吗?

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [soʊz] [streɪ] .

I'm	**so**	**glad**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**and**	**so's**	**Stray**	**.**
我是	所以	高兴的	到	见面	你	,	和	所以也是	流浪	.

我很高兴见到你，Stray 也一样。

[kʌm] [hɪə(r)] , [streɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['dʒækɪ] !

Come	**here**	**,**	**Stray**	**,**	**and**	**make**	**friends**	**with**	**Jackie**	**!**
来	这里	,	流浪	,	和	制作	朋友们	和	杰基	!

过来，流浪儿，和杰基交个朋友吧!

" ['dʒækɪ] [lʌvd] [dɒgz] , [səʊ][hiː; hi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [streɪ] ; [ænd; ənd] [streɪ] ,

"	**Jackie**	**loved**	**dogs**	**,**	**so**	**he**	**patted**	**and**	**made**	**much**	**of**	**Stray**	**;**	**and**	**Stray**	**,**
"	杰基	喜爱	狗	,	所以	他	轻拍	和	制成	很多	的	流浪	;	和	流浪	,

“杰基很喜欢狗，所以他经常抚摸流浪狗，对它很亲切；而流浪狗，

[huː] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

who	**loved**	**to**	**be**	**noticed**	**,**	**was**	**delighted**	**.**
WHO	喜爱	到	是	注意到	,	曾是	高兴极了	.

喜欢引人注目的人，对此感到非常高兴。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] , ['dʒækɪ] ?

"	**I**	**suppose**	**you're**	**going**	**home**	**now**	**,**	**Jackie**	**?**
"	我	认为	你是	去	家	现在	,	杰基	?

“我想你现在要回家了吧，杰基？”

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	**Mrs**	**.**	**Winter**	**said**	**inquiringly**	**.**
"	太太	.	冬天	说	询问地	.

“温特太太疑惑地说道。”

" [nəʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['bɒbi] .

"	**No**	**,**	**"**	**the**	**little**	**boy**	**answered**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**meet**	**Bobbie**	**.**
"	不	,	"	这	小的	男生	回答	,	"	我是	去	到	见面	鲍比	.

“不，”小男孩回答说，“我要去见鲍比。”

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː] !
You **come** **too** **!**
你 来 也 !

你也来吧!

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt]
" **He** **slipped** **his** **hand** **into** **the** **old** **woman's** **as** **he** **spoke** **,** **and** **they** **walked**
" 他 滑倒了 他的 手 进入 这 老的 女性的 作为 他 辐 , 和 他们 步行
[ɒn] [tə'geðə(r)] ,
on **together** **,**
在 一起 ,

"他一边说话一边把手伸进老妇人的手里，两人一起继续往前走。"

[streɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'hed] .
Stray **running** **on** **ahead** **.**
流浪 跑步 在 前方 .

一只流浪狗向前跑去。

['dʒækɪ][wɒz; wəz]['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [streɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] .
Jackie **was** **very** **interested** **in** **Stray** **,** **and** **asked** **many** **questions** **about** **him** **.**
杰基 曾是 非常 感兴趣的 在 流浪 , 和 问 许多 问题 关于 他 .

杰基对斯特雷很感兴趣，问了很多关于他的问题。

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌm] - [baɪ] - [tʃɑːns] .
He **learnt** **that** **he** **was** **a** **come** **-** **by** **-** **chance** **.**
他 学会了 那 他 曾是 一个 来 - 经过 - 机会 .

他得知自己是偶然来到这个世界的。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [wet] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,
" **I** **found** **him** **in** **the** **street** **one** **wet** **night** **,** **when** **he** **was** **a** **puppy** **,**
" 我 成立 他 在 这 街道 一 湿的 夜晚 , 什么时候 他 曾是 一个 小狗 ,

"那是一个雨夜，我在街上发现了它，当时它还是一只小狗。"

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [ɪk'spleɪnd] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ,
" **Mrs** **.** **Winter** **explained** **;** **"** **he** **was** **shivering** **with** **cold** **,**
" 太太 . 冬天 解释 ; " 他 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ,

温特太太解释说："他冷得直哆嗦。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [aɪ]['hædnt]['teɪkən][hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and **I** **think** **he'd** **have** **died** **if** **I** **hadn't** **taken** **him** **home** **with** **me** **.**
和 我 思考 他会 有 死亡 如果 我 之前没有 已采取 他 家 和 我 .

我觉得如果我没把他带回家，他可能就没命了。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] , [səʊ][aɪ] [kept] [hɪm] .
Next **day** **I** **tried** **to** **find** **his** **owner** **,** **but** **I** **couldn't** **,** **so** **I** **kept** **him** **.**
下一个 天 我 尝试 到 寻找 他的 所有者 , 但 我 不能 , 所以 我 保留 他 .

第二天我试图找到他的主人，但没找到，所以我把他留下了。

[hiːz] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] . "
He's **about** **six** **years** **old** **now** **.** **"**
他是 关于 六 年 老的 现在 . "

他现在大约六岁了。

" ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒækɪ] , ['ædɪŋ] , " [əʊ] !
" **Older** **than** **me** **!** **"** **exclaimed** **Jackie** **,** **adding** **,** **"** **Oh** **!**
" 老年人 比 我 ! " 惊呼 杰基 , 添加 , " 哦 !

"比我年纪还大！"杰基惊呼道，并补充说，"哦！"

[aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)][dɒg] ! "
I **think** **he's** **a** **dear** **dog** **!** **"**
我 思考 他是 一个 亲爱的 狗 ! "

我觉得他是一只很可爱的狗狗!

" [hiː; hi][ɪz] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ; " [hiːz] [nəʊ] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld]

"	He	is	,	"	agreed	Mrs	.	Winter	;	"	he's	no	beauty	,	but	he's	as	good	as	gold
"	他	是	,	"	同意	太太	.	冬天	;	"	他是	不	美丽	,	但	他是	作为	好的	作为	金子

,

,

,

"是啊,"温特太太同意道,"他长得并不帅,但人非常好。"

[ænd; ənd][səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] !

and	so	loving	and	faithful	!
和	所以	爱	和	忠实	!

如此慈爱,如此忠诚!

[aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['θæŋkfl] [gɒd] [sent] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	always	feel	thankful	God	sent	him	to	me	.	"
我	总是	感觉	感恩	上帝	发送	他	到	我	.	"

我一直很感激上帝把他派到我身边。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] ? " [sed] ['dʒækɪ] .

"	I	thought	you	said	you	found	him	?	"	said	Jackie	.
"	我	想法	你	说	你	成立	他	?	"	说	杰基	.

"你不是说你找到他了吗?"杰基说。

" [səʊ][aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)]['smaɪlɪŋ] ;

"	So	I	did	,	"	replied	Mrs	.	Winter	smiling	;
"	所以	我	做过	,	"	回复	太太	.	冬天	微笑	;

"所以我照做了,"温特太太笑着回答;

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [gɒd] [pʊt] [hɪm][ɪn][maɪ] [weɪ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'frend] [hɪm] .

"	but	I'm	sure	God	put	him	in	my	way	so	that	I	might	befriend	him	.
"	但	我是	当然	上帝	放	他	在	我的	方式	所以	那	我	可能	交朋友	他	.

但我确信上帝让他出现在我的生命中,是为了让我能够与他成为朋友。

[gɒd] [ɪz] [lʌv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [lʌvz] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [meɪd] .

God	is	love	,	you	know	,	and	for	certain	He	loves	every	creature	He	made	.
上帝	是	爱	,	你	知道	,	和	为了	肯定	他	爱	每一个	生物	他	制成	.

你知道,上帝就是爱,而且他肯定爱他所创造的每一个生物。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊz] ,

It	tells	us	in	the	Bible	that	He	cares	for	the	sparrows	,
它	讲述	我们	在	这	圣经	那	他	关心	为了	这	麻雀	,

圣经告诉我们,祂连麻雀都照顾。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [æz; əz][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and	I'm	as	sure	He	cares	for	Stray	as	I'm	sure	He	cares	for	you
和	我是	作为	当然	他	关心	为了	流浪	作为	我是	当然	他	关心	为了	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

我确信祂会像关心你我一样关心流浪者。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][tuː; tə]['dʒækɪ] , [səʊ][hiː; hi] ['pɔndə] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] .

"	This	was	a	new	idea	to	Jackie	,	so	he	pondered	it	in	silence	.
"	这	曾是	一个	新的	主意	到	杰基	,	所以	他	沉思	它	在	沉默	.

"这对杰基来说是个新想法,所以他默默地思考着。"

['prez(ə)ntli]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [sed] —

Presently	Mrs	.	Winter	said	—
目前	太太	.	冬天	说	—

温特夫人这时说道——

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] ?
" Isn't this your brother coming towards us ?
" 不是 这 你的 兄弟 未来 向 我们 ?

"这不是你哥哥朝我们走来吗？"

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɒb] .
" Yes , it was Bob .
" 是的 , 它 曾是 鲍勃 .

"是的，是鲍勃。"

[hi:; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒækiz] [kəm'pænjənz] ; [ðen] [ə; eɪ][smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He looked surprised when he saw Jackie's companions ; then a smile lit up his face ,
他 看起来 惊讶 什么时候 他 锯 杰基的 同伴 ; 然后 一个 微笑 点燃向上 他的 脸 ,

看到杰基的同伴，他脸上露出惊讶的表情；随后，脸上绽放出笑容。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [blu:] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .
and shone in his eyes , which were as clear and blue as his little brother's .
和 闪耀 在 他的 眼睛 , 哪个 是 作为 清除 和 蓝色的 作为 他的 小的 兄弟 .

他的双眼闪闪发光，像他弟弟一样清澈湛蓝。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]['dʒækɪ][lɑ:st] [naɪt] ,
" It was ever so kind of you to go in and talk to Jackie last night ,
" 它 曾是 曾经 所以 种类 的 你 到 去 在 和 讲话 到 杰基 最后的 夜晚 ,

"昨晚你进去和杰基谈话，真是太好了。"

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ! " [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] [hi:; hi] [sed] .
Mrs . Winter ! " were the first words he said .
太太 . 冬天 ! " 是 这 第一的 字 他 说 .

"温特夫人！"这是他开口说的第一句话。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [pʊts] [hɪm][tu:; tə][bed] ['ɜ:li] ,
" You see , " he went on , " Aunt Martha puts him to bed early ,
" 你 看 , " 他 去 在 , " 阿姨 玛莎 放置 他 到 床 早期的 ,

"你看，"他继续说道，"玛莎阿姨让他早早睡觉。"

[ænd; ənd][hi:; hi][laɪz] [ə'weɪk] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [dɑ:kə] [ˌaɪ 'ti:][gets] , [ænd; ənd] — "
and he lies awake getting more and more frightened the darker it gets , and — "
和 他 谎言 醒 获得 更多的 和 更多的 害怕 这 较暗 它 获得 , 和 — "

他躺在床上辗转反侧，天色越暗，他就越害怕，而且——"

" [əʊ] , [hi:; hi] [ʃænt] [du:; də] [ðæt] ['eni][lɒŋgə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] !
" Oh , he shan't do that any longer if I can help it !
" 哦 , 他 不会 做 那 任何 更长 如果 我 能 帮助 它 !

"哦，如果我能阻止他，他绝不会再那样做了！"

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [brəʊk] [ɪn] .
" Mrs . Winter broke in .
" 太太 . 冬天 打破 在 .

温特太太闯了进来。

" [aɪl] [ɑ:sk]['mɪsɪz] . [mi:d] [ɪf] [ai] [meɪ] [sɪt] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [fɔ:ls] [ə'sli:p] , [ʃæl; ʃəl][ai] ? "
" I'll ask Mrs . Mead if I may sit with him till he falls asleep , shall I ? "
" 患病的 问 太太 . 米德 如果 我 可能 坐 和 他 直到 他 瀑布 睡着了 , 将 我 ? "

"我去问问米德太太，能不能陪着他直到他睡着，好吗？"

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wʊd] !
" Oh , if you only would !
" 哦 , 如果 你 仅有的 会 !

“哦，如果你愿意就好了！”

" [bɒb] [kraɪd] ['greɪtfəli] .
" Bob cried gratefully .
" 鲍勃 哭 感激不尽 .

鲍勃感激地哭了。

" [jʊd] [laɪk] [ðæt] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
" You'd like that , wouldn't you ?
" 你会 喜欢 那 , 不会 你 ?

你肯定希望如此，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒækɪ] .
" he asked Jackie .
" 他 问 杰基 .

他问杰基。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai] ['ʃudnt] [maɪnd][ɪts] ['biːɪŋ] [dɑːk]
" It would be lovely , " the little boy answered ; " I shouldn't mind its being dark
" 它 会 是 迷人的 , " 这 小的 男生 回答 ; " 我 不应该 头脑 它是 存在 黑暗的
[ðen] .
then .
然后 .

“那太好了，”小男孩回答说，“我不介意天黑。”

" ['mɪsɪz] . [miːd] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lɒdʒə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
" Mrs . Mead was secretly pleased when her new lodger offered to relieve
" 太太 . 米德 曾是 偷偷 高兴 什么时候 她 新的 房客 提供 到 缓解
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['dʒækɪ][tuː; tə][bed] ['evri] [naɪt] ,
her of the task of putting Jackie to bed every night ,
她 的 这 任务 的 推杆 杰基 到 床 每一个 夜晚 ,

“米德太太暗自高兴，因为她的新房客主动提出要帮她分担每晚哄杰基睡觉的任务。”

[ænd; ənd] [kən'sent] [æt; ət][wʌns] .
and consented at once .
和 同意 在 一次 .

并立即同意了。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [nɜːs] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" I used to be a children's nurse , " Mrs . Winter told her ,
" 我 用过的 到 是 一个 孩子们的 护士 , " 太太 . 冬天 讲述 她 ,

“我以前是儿童护士，”温特太太告诉她。

" [səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] .
" so I understand little people and love them .
" 所以 我 理解 小的 人们 和 爱 他们 .

“所以我了解小孩子，也喜欢他们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['dʒækɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt]['ɑːftə(r)] [hiːz] [ɪn]
You will not object to my staying with Jackie for a bit after he's in
你 将要 不是 目的 到 我的 入住 和 杰基 为了 一个 少量 后 他是 在
[bed] ? "
bed ? "
床 ? "

你不介意我等杰基睡下后陪他待一会儿吧?

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['mɪsɪz] . [miːd] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Mrs** . **Mead** **answered** .
" 太太 . 米德 回答 .

米德夫人回答道。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kraɪɪŋ] [lɑːst] [naɪt] .
" **I'm** **afraid** **you** **were** **disturbed** **by** **his** **crying** **last** **night** .
" 我是 害怕的 你 是 不安 经过 他的 哭泣 最后的 夜晚 .

“恐怕你昨晚被他的哭声打扰了。”

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [let] [bɒb] [stɒp] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [help] — [hiː; hi] [rʌnz] ['erəndz]
I **couldn't** **let** **Bob** **stop** **with** **him** **because** **I** **wanted** **his** **help** **—** **he** **runs** **errands**
我 不能 让 鲍勃 停止 和 他 因为 我 通缉 他的 帮助 — 他 跑步 跑腿
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
for **me** **in** **the** **evenings** **,**
为了 我 在 这 晚上 ,

我不能让鲍勃就此离开，因为我需要他的帮助——他晚上会帮我跑腿办事。

[juː; jʊ] [siː] .
you **see** **.**
你 看 .

你看。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['mɪsɪz] . [miːd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [bɒb] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːd] , ['sendɪŋ]
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **Mrs** **.** **Mead** **was** **working** **Bob** **much** **too** **hard** **,** **sending**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 太太 . 米德 曾是 在职的 鲍勃 很多 也 难的 , 发送
[hɪm][hɪə(r)] , [ðeə(r)] ,
him **here** **,** **there** **,**
他 这里 , 那里 ,

事实上，米德太太让鲍勃干得太辛苦了，总是派他到处跑。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ləʊdz][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː]
and **everywhere** **to** **fetch** **and** **carry** **loads** **of** **vegetables** **a** **great** **deal** **too**
和 到处 到 拿来 和 携带 负载 的 蔬菜 一个 伟大的 交易 也
['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
heavy **for** **his** **strength** **.**
重的 为了 他的 力量 .

到处奔波去搬运大量的蔬菜，这对他来说太重了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] [wen] [hiː; hi]
He **had** **been** **very** **high** **-** **spirited** **and** **the** **picture** **of** **health** **when** **he**
他 有 到过 非常 高的 - 精神抖擞 和 这 图片 的 健康 什么时候 他
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['brɪstl] ;
had **come** **to** **Bristol** **;**
有 来 到 布里斯托尔 ;

他刚到布里斯托尔时精神很好，身体也很健康；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd]['peɪlə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
but **he** **was** **daily** **growing** **thinner** **,** **and** **paler** **,** **and** **more** **and** **more**
但 他 曾是 日常的 生长 更薄 , 和 肤色较浅 , 和 更多的 和 更多的
[dɪ'prest] .
depressed **.**
郁闷 .

但他一天比一天消瘦，脸色越来越苍白，也越来越抑郁。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
It **took** **a** **load** **of** **anxiety** **from** **his** **mind** **,** **however** **,**
它 采取 一个 加载 的 焦虑 从 他的 头脑 , 然而 ,

但这确实让他卸下了很多焦虑。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði]

to	know	that	no	longer	whilst	he	was	at	work	for	his	aunt	in	the
到	知道	那	不	更长	而	他	曾是	在	工作	为了	他的	阿姨	在	这

['iːvnɪŋz] [wʊd] ['dʒækɪ][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

evenings	would	Jackie	be	crying	and	fretting	in	the	dark	.
晚上	会	杰基	是	哭泣	和	烦躁	在	这	黑暗的	.

他知道，晚上在他姑妈家工作的时候，杰基再也不会在黑暗中哭泣和焦虑了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [trə'mendəsli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ?

"	Don't	you	feel	tremendously	grateful	to	Mrs	.	Winter	?
"	不	你	感觉	非常	感激的	到	太太	.	冬天	?

你难道不非常感激温特夫人吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒækɪ][wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] - [ə'raɪv(ə)l] .

"	he	asked	Jackie	one	day	,	about	a	week	after	the	new	lodger's	arrival	.
"	他	问	杰基	一	天	,	关于	一个	星期	后	这	新的	-	到达	.

"大约在新房客入住一周后的一天，他问了杰基这个问题。"

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

"哦是的!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][duː; də] , ['bɒbi] .

"	the	little	boy	replied	,	"	I	do	,	Bobbie	.
"	这	小的	男生	回复	,	"	我	做	,	鲍比	.

小男孩回答说："我愿意，鲍比。"

[ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][dɪə(r)] , [tuː] !

She's	a	dear	,	and	Stray's	a	dear	,	too	!
她是	一个	亲爱的	,	和	-	一个	亲爱的	,	也	!

她很可爱，Stray 也很可爱!

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] !

I	love	them	both	!
我	爱	他们	两个都	!

我两个都喜欢!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][send][ðem; ðəm][hɪə(r)] ! "

It	was	kind	of	God	to	send	them	here	!	"
它	曾是	种类	的	上帝	到	发送	他们	这里	!	"

上帝把他们派到这里来真是太好了!

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] ? " ['kwestʃənd] [bɒb] .

"	How	do	you	know	He	did	?	"	questioned	Bob	.
"	如何	做	你	知道	他	做过	?	"	被质问	鲍勃	.

"你怎么知道是他做的？"鲍勃问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] .

"	Because	Mrs	.	Winter	told	me	so	,	"	was	the	prompt	response	.
"	因为	太太	.	冬天	讲述	我	所以	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

"因为温特太太是这么告诉我的，"对方立即回答道。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] , ['dʒækɪ] ?

"	How	does	she	know	,	Jackie	?
"	如何	做	她	知道	,	杰基	?

"她怎么知道的，杰基？"

" ['dʒækɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jackie	shook	his	head	.
"	杰基	摇晃	他的	头	.

杰基摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
" She didn't tell me , " he said ; " but I'll ask her .
" 她 没有 告诉 我 , " 他 说 ; " 但 患病的 问 她 .

"她没告诉我,"他说;"但我会问她。"

[ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [truː] .
She did say it , so of course it's true .
她 做过 说 它 , 所以 的 课程 它是 真的 .

她确实这么说了，所以当然是真的。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[bɒb] [ænd; ənd] [streɪ] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi]
BOB AND STRAY MAKE AN ENEMY
鲍勃 和 流浪 制作 一个 敌人

鲍勃和斯特雷结下了仇

[ðə; ði][fɜːst][taɪm]['mɪsɪz] . [miːd] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][njuː]['lɒdʒə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][rent] ,
THE first time Mrs . Mead called on her new lodger to receive her rent ,
这 第一的 时间 太太 . 米德 称为 在 她 新的 房客 到 收到 她 租 ,

米德太太第一次去新房客那里收取房租时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['wiːkli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ætɪk] [ə'pruːvɪŋli] ,
which had to be paid weekly , she looked around the attic approvingly ,
哪个 有 到 是 有薪酬的 每周 , 她 看起来 大约 这 阁楼 赞许地 ,

她满意地环顾了一下阁楼，发现这笔钱需要每周支付。

[səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [kliːn] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ɪn]
so dainty and clean was everything ; then she raised her eyebrows in
所以 纤巧 和 干净的 曾是 一切 ; 然后 她 提高 她 眉毛 在
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

一切都那么精致干净；然后她惊讶地挑了挑眉。

[fɔː(r); fə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['dʒækɪ] , [ə; eɪ]
for seated at the little round table near the window was Jackie , a
为了 坐着 在 这 小的 圆形的 桌子 靠近 这 窗户 曾是 杰基 , 一个
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kən'tentmənt] ,
picture of contentment ,
图片 的 满意 ,

坐在窗边小圆桌旁的是杰奎琳，她脸上洋溢着满足的笑容。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][hæd; həd] [lent] [hɪm] .
his head bent over a picture book Mrs . Winter had lent him .
他的 头 弯曲 超过 一个 图片 书 太太 . 冬天 有 借出的 他 .

他低着头，看着温特太太借给他的图画书。

" [waɪ] , ['dʒækɪ] , [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ?
" Why , Jackie , how comes it you are here ?
" 为什么 , 杰基 , 如何 来 它 你 是 这里 ?

"杰基，你怎么会在这里？"

" ['mɪsɪz] . [miːd] [in'kwaiə] .
" Mrs . Mead inquired .
" 太太 . 米德 询问 .

米德夫人问道。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [sed] — " [ai]

Without	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**she**	**turned**	**to**	**Mrs**	**.**	**Winter**	**,**	**and**	**said**	**—**	**"**	**I**
没有	等待	为了	一个	回复	她	转向	到	太太	.	冬天	,	和	说	—	"	我

[həʊp][hiː; hi] ['dʌznt] ['wʌri] [juː; jʊ] ;

hope	**he**	**doesn't**	**worry**	**you**	**;**
希望	他	不	担心	你	;

她不等对方回答，就转向温特太太说："我希望他不会让您担心；

[juː; jʊ][mʌst; məst][send][hɪm][ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] . "

you	**must**	**send**	**him**	**away**	**if**	**he**	**does**	**.**	**"**
你	必须	发送	他	离开	如果	他	做	.	"

如果他这么做，你必须把他赶走。

" [əʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] !

"	**Oh**	**,**	**he**	**doesn't**	**!**
"	哦	,	他	不	!

"哦，他没有！"

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Mrs**	**.**	**Winter**	**assured**	**her**	**.**
"	太太	.	冬天	保证	她	.

温特夫人向她保证。

" [ai] [lʌv] ['hævɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	**I**	**love**	**having**	**him**	**with**	**me**	**,**
"	我	爱	拥有	他	和	我	,

"我喜欢有他在身边。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self][æz; əz][ðeəz; ðəz][nəʊ] [skuːl] [tuː; tə] -

and	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**himself**	**as**	**there's**	**no**	**school**	**to**	**-**
和	他	没有	知道	什么	到	做	和	他自己	作为	有	不	学校	到	-

[deɪ] . "

day	**.**	**"**
天	.	"

他不知道该干什么，因为今天不用上学。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ['gɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ][ɒn] ['sætədeɪ] !

"	**Such**	**a**	**mistake**	**giving**	**children**	**a**	**whole**	**holiday**	**on**	**Saturday**	**!**
"	这样的	一个	错误	给予	孩子们	一个	所有的	假期	在	周六	!

"让孩子们在星期六放假真是个错误！"

" ['mɪsɪz] . [miːd] ['grʌmbld] , " [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**Mrs**	**.**	**Mead**	**grumbled**	**,**	**"**	**I'm**	**sure**	**they**	**don't**	**need**	**it**	**;**
"	太太	.	米德	咕哝	,	"	我是	当然	他们	不	需要	它	;

米德太太咕哝道："我确信他们不需要它；

[ðəʊ] [ai][əd'mɪt][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][bɒb][æt; ət][həʊm][tuː; tə][rʌn] ['erəndz] ,

though	**I**	**admit**	**I'm**	**glad**	**to**	**have**	**Bob**	**at**	**home**	**to**	**run**	**errands**	**,**
尽管	我	承认	我是	高兴的	到	有	鲍勃	在	家	到	跑步	跑腿	,

不过我承认，我很高兴鲍勃在家帮我跑腿办事。

[æz; əz] ['sætədeɪ] [ɪz]['ɔːlweɪz][maɪ] ['bɪziːst] [deɪ] .

as	**Saturday**	**is**	**always**	**my**	**busiest**	**day**	**.**
作为	周六	是	总是	我的	最繁忙	天	.

因为星期六总是我最忙的一天。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][rent] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][rent] - [bʊk] [ɹɪs'iːtɪd] .

"	**Mrs**	**.**	**Winter**	**paid**	**her**	**rent**	**,**	**and**	**had**	**her**	**rent**	**-**	**book**	**receipted**	**.**
"	太太	.	冬天	有薪酬的	她	租	,	和	有	她	租	-	书	已收据	.

温特太太交了房租，并且拿到了房租收据。

[ðen] ['mɪsɪz] . [miːd] [əb'zɜːvd] [streɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mæt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Then	Mrs	.	Mead	observed	Stray	,	who	was	lying	on	a	mat	before	the	fireplace	.
然后	太太	.	米德	观察到	流浪	,	WHO	曾是	说谎	在	一个	垫	前	这	壁炉	.

然后米德太太注意到斯特雷躺在壁炉前的垫子上。

" [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] , ['kwaɪət][dɒg] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] ['veri] [kliːn] ;

"	He	seems	a	well	-	behaved	,	quiet	dog	,	"	she	remarked	,	"	and	you	keep	him	very	clean	;
"	他	似乎	一个	出色地	-	表现	,	安静的	狗	,	"	她	评论	,	"	和	你	保持	他	非常	干净的	;

“他看起来是一只很乖很安静的狗，”她评论道，“而且你把他照顾得很干净；

[hɪz; ɪz][kəʊt] [lʊks] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brʌʃt] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] . "

his	coat	looks	in	good	condition	,	as	though	it	was	brushed	pretty	often	.	"
他的	外套	看起来	在	好的	状况	,	作为	尽管	它	曾是	刷过	漂亮的	经常	.	"

他的外套看起来很新，好像经常有人刷过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['evri] [deɪ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] .

"	It	is	,	every	day	,	"	Mrs	.	Winter	replied	smiling	.
"	它	是	,	每一个	天	,	"	太太	.	冬天	回复	微笑	.

“是的，每天都是这样，”温特太太笑着回答。

" [ai] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['dʒækɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['iːgəli] ;

"	I	brushed	and	combed	him	this	morning	,	"	Jackie	informed	his	aunt	eagerly	;
"	我	刷过	和	梳理过的	他	这	早晨	,	"	杰基	知情的	他的	阿姨	急切地	;

“我今天早上给他刷了毛、梳了毛，”杰基急切地告诉他的姑姑；

" [ænd; ənd] , ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lik] [maɪ] [feɪs] , [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][laɪk] [ˌem 'iː] , ['mʌsnt] [hiː; hi] ?

"	and	,	afterwards	,	he	jumped	up	and	licked	my	face	,	so	he	must	like	me	,	mustn't	he	?
"	和	,	然后	,	他	跳了起来	向上	和	舔过	我的	脸	,	所以	他	必须	喜欢	我	,	不得	他	?

“然后，他跳起来舔我的脸，所以他一定很喜欢我，对吧？”

" ['mɪsɪz] . [miːd] [n'ɒdɪd] .

"	Mrs	.	Mead	nodded	.
"	太太	.	米德	点头	.

米德夫人点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kɒst][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	must	cost	you	something	to	feed	him	,	Mrs	.	Winter	,	"	she	said	.
"	它	必须	成本	你	某物	到	喂养	他	,	太太	.	冬天	,	"	她	说	.

“温特太太，养活他肯定要花不少钱吧？”她说。

" [aɪl] [tel] ['lɪzi] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][skræps][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

"	I'll	tell	Lizzie	to	save	our	scraps	for	him	in	future	.
"	患病的	告诉	莉齐	到	节省	我们的	碎屑	为了	他	在	未来	.

“我会告诉莉齐以后把我们剩下的食物留给他。”

" ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][skræps][wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntərz] ['ætɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Every	day	after	that	a	plate	of	scraps	was	sent	up	to	Mrs	.	Winter's	attic	from	the	kitchen	,
"	每一个	天	后	那	一个	盘子	的	碎屑	曾是	发送	向上	到	太太	.	冬天的	阁楼	从	这	厨房	,

“从那以后，每天都会从厨房送一盘剩菜剩饭到温特太太的阁楼上。”

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [streɪ] [wɒz; wəz]['betə(r)] [fed] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

so	that	now	Stray	was	better	fed	than	he	had	ever	been	in	his	life
所以	那	现在	流浪	曾是	更好的	美联储	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

因此，斯特雷现在比他以往任何时候都吃得更好。

['swɪftli] [pɑːst] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [ðen] [keɪm] ['ɔːgəst] [wen] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd]

Swiftly	passed	the	summer	days	,	then	came	August	when	the	schools	were	closed
迅速地	通过了	这	夏天	天	,	然后	来了	八月	什么时候	这	学校	是	关闭

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

夏日时光飞逝，转眼间八月来临，学校放假一个月。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ]['hɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)][bɒb] ,

It	was	really	no	holiday	for	Bob	,
它	曾是	真的	不	假期	为了	鲍勃	,

对鲍勃来说，这根本算不上假期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kept] [hɪm] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][nəʊ][taɪm][tuː; tə][hɪm'self]

because	his	aunt	kept	him	running	errands	and	allowed	him	no	time	to	himself
因为	他的	阿姨	保留	他	跑步	跑腿	和	允许	他	不	时间	到	他自己

.

:
.

因为他姑姑让他不停地跑腿，不给他任何独处的时间。

['əʊnli][ɒn] ['sʌndez] [dɪd][hiː; hi][get] ['eni] [rest] .

Only	on	Sundays	did	he	get	any	rest	.
仅有的	在	星期日	做过	他	得到	任何	休息	.

只有星期天他才能休息。

['mɪsɪz] . [miːd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ]

Mrs	.	Mead	always	took	her	nephews	to	church	with	her	on	Sunday
太太	.	米德	总是	采取	她	侄子们	到	教会	和	她	在	星期日

['mɔːnɪŋz] .

mornings	.
早晨	.

米德太太总是星期天早上带着她的侄子们一起去教堂。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

During	the	remainder	of	the	day	she	did	not	trouble	about	them	,
期间	这	余	的	这	天	她	做过	不是	麻烦	关于	他们	,

当天剩余的时间里，她没有再为他们操心。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ; [səʊ] [wen] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

as	long	as	they	kept	out	of	her	way	;	so	when	one	Sunday	afternoon	,
作为	长的	作为	他们	保留	出去	的	她	方式	;	所以	什么时候	一	星期日	下午	,

只要他们不挡她的路；所以，在一个星期天的下午，

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

on	their	return	from	Sunday	school	,
在	他们的	返回	从	星期日	学校	,

他们从主日学校回来后，

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	**.**	**Winter**	**asked**	**them**	**to**	**take**	**tea**	**with**	**her**	**they**	**accepted**	**her**
太太	.	冬天	问	他们	到	拿	茶	和	她	他们	公认	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

invitation	**at**	**once**	**.**
邀请	在	一次	.

温特太太邀请他们和她一起喝茶，他们立刻接受了她的邀请。

['dʒækɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][æt; ət][həʊm][ɪn]['mɪsɪz] . ['wɪntərz] ['ætɪk] ; [bʌt; bət][bɒb][hæd; həd]['nevə(r)]

Jackie	**was**	**now**	**quite**	**at**	**home**	**in**	**Mrs**	**.**	**Winter's**	**attic**	**;**	**but**	**Bob**	**had**	**never**
杰基	曾是	现在	相当	在	家	在	太太	.	冬天的	阁楼	;	但	鲍勃	有	绝不

[biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

been	**there**	**before**	**.**
到过	那里	前	.

杰基现在对温特太太的阁楼习以为常；但鲍勃以前从未去过那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [tiː] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

They	**had**	**their**	**tea**	**at**	**the**	**little**	**round**	**table**	**near**	**the**	**window**	**.**
他们	有	他们的	茶	在	这	小的	圆形的	桌子	靠近	这	窗户	.

他们在窗边的小圆桌旁喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fruːg(ə)l][rɪ'pɑːst][ɒv; əv] [bred] [nɒt] ['veri] ['θɪkli] ['bʌtəd] , [ænd; ənd] [wiːk]

It	**was**	**a**	**very**	**frugal**	**repast**	**of**	**bread**	**not**	**very**	**thickly**	**buttered**	**,**	**and**	**weak**
它	曾是	一个	非常	节俭	餐饮	的	面包	不是	非常	浓密	涂黄油的	,	和	虚弱的

[tiː] ;

tea	**;**
茶	;

这是一顿非常简朴的餐食，面包上没抹多少黄油，茶也很淡；

[bʌt; bət][bəuθ][bɒb][ænd; ənd]['dʒækɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	**both**	**Bob**	**and**	**Jackie**	**enjoyed**	**it**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**they**	**had**
但	两个都	鲍勃	和	杰基	享受	它	一个	伟大的	交易	更多的	比	他们	有

['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [tiː] [wɪð] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

ever	**enjoyed**	**a**	**Sunday**	**tea**	**with**	**Aunt**	**Martha**	**.**
曾经	享受	一个	星期日	茶	和	阿姨	玛莎	.

但鲍勃和杰基都比以往和玛莎阿姨一起享用周日下午茶时更加享受这次聚会。

[bɒb] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst][əʊld]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

Bob	**thought**	**Mrs**	**.**	**Winter**	**the**	**nicest**	**old**	**woman**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**.**
鲍勃	想法	太太	.	冬天	这	最友善的	老的	女士	他	有	曾经	已知	.

鲍勃认为温特太太是他认识的最和蔼可亲的老太太。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðeə(r)][əʊld][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

He	**told**	**her**	**about**	**their**	**old**	**home**	**in**	**the**	**country**	**,**	**and**	**talked**	**to**
他	讲述	她	关于	他们的	老的	家	在	这	国家	,	和	谈话	到

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

her	**of**	**his**	**father**	**;**
她	的	他的	父亲	;

他向她讲述了他们在乡下的旧家，并和她谈起了他的父亲；

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

then	**began**	**to**	**ask**	**questions**	**.**
然后	开始	到	问	问题	.

然后开始提问。

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [biːn] [ded] [lɒŋ] , ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ?

"	**Has**	**your**	**husband**	**been**	**dead**	**long**	**,**	**Mrs**	**.**	**Winter**	**?**
"	有	你的	丈夫	到过	死的	长的	,	太太	.	冬天	?

温特太太，您丈夫去世很久了吗?

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [naɪ] ['twenti] [j'iəz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] ,
" Nigh twenty years , my dear , " she answered ; " he was a sailor — a good ,
" 夜 二十 年 , 我的 亲爱的 , " 她 回答 ; " 他 曾是 一个 水手 — 一个 好的 ,
[gɒd] - ['fɪrɪŋ] [mæn] .
God - fearing man .
上帝 - 害怕 男人 .

"将近二十年了，亲爱的，"她回答说；"他是一名水手——一个善良、敬畏上帝的人。"

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [went] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hændz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] . "
His ship went down with all hands in a storm . "
他的 船 去 向下 和 全部 双手 在 一个 风暴 . "

他的船在暴风雨中沉没，船上所有人员全部遇难。

" [əʊ] , [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] !
" Oh , then he was drowned !
" 哦 , 然后 他 曾是 溺水 !

哦，原来他是被淹死了！

" [bɒb] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Bob exclaimed , looking at her sympathetically .
" 鲍勃 惊呼 , 寻找 在 她 同情地 .

"鲍勃惊呼道，同情地看着她。"

" ['hævnt] [juː; jʊ]['eni] ['tʃɪldrən] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst]['kwestʃən] .
" Haven't you any children ? " was his next question .
" 还没有 你 任何 孩子们 ? " 曾是 他的 下一个 问题 .

"你没有孩子吗？"他接着问道。

" [ai][hæd; həd][wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
" I had one , a little boy ;
" 我 有 一 , 一个 小的 男生 ;

"我有一个儿子；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['dʒækɪ][ai][hæd; həd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪm] —
but when he was about the age of Jackie I had to part with him —
但 什么时候 他 曾是 关于 这 年龄 的 杰基 我 有 到 部分 和 他 —
[gɒd] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪm'self] ,
God took him to Himself ,
上帝 采取 他 到 他本人 ,

但当他长到和杰奎琳差不多大的时候，我不得不和他分开——上帝把他接走了。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Mrs . Winter replied .
" 太太 . 冬天 回复 .

温特夫人回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
There was a look of pain on her face for a minute ,
那里 曾是 一个 看 的 疼痛 在 她 脸 为了 一个 分钟 ,

她脸上露出痛苦的神色，持续了一分钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪtə] [lʊk] .
then it gave place to a brighter look .
然后 它 给予 地方 到 一个 更亮 看 .

然后，它被一种更明亮的外观所取代。

" [aɪm][fɒnd][ɒv; əv] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊn] [bɔɪz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋ] ,

"	I'm	fond	of	boys	for	my	own	boy's	sake	,	"	she	added	smiling	,
"	我是	喜爱	的	男孩们	为了	我的	自己的	男孩们	清酒	,	"	她	额外	微笑	,

"我喜欢男孩，是为了我自己的儿子，"她笑着补充道。

" [səʊ][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] ['ɔːlweɪz][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [hɪə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

"	so	you	two	will	always	find	a	welcome	here	whenever	you	may	care	to	come	.
"	所以	你	二	将要	总是	寻找	一个	欢迎	这里	每当	你	可能	关心	到	来	.

所以，无论你们何时想来，这里都永远欢迎你们。

" [ðæt] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [tiː] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɪntərz] ['ætɪk][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,

"	That	first	Sunday	tea	in	Mrs	.	Winter's	attic	was	followed	by	others	,
"	那	第一的	星期日	茶	在	太太	.	冬天的	阁楼	曾是	随后	经过	其他的	,

"在温特太太阁楼里举行的第一次周日下午茶之后，又举行了多次类似的聚会。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [gruː] [ə'peɪs] .

and	the	friendship	between	the	old	woman	and	the	brothers	grew	apace	.
和	这	友谊	之间	这	老的	女士	和	这	兄弟	生长	迅速	.

老妇人和兄弟俩的友谊迅速加深。

[streɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][bɒb] ;

Stray	had	taken	a	great	liking	to	Bob	;
流浪	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	鲍勃	;

斯特雷非常喜欢鲍勃；

[səʊ]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][let][bɒb] [teɪk] [hɪm] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] ,

so	Mrs	.	Winter	was	very	glad	to	let	Bob	take	him	out	sometimes	,
所以	太太	.	冬天	曾是	非常	高兴的	到	让	鲍勃	拿	他	出去	有时	,

所以温特太太很高兴能让鲍勃偶尔带他出去玩。

[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɒg][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [wen] [hiː; hi]

whilst	the	boy	was	delighted	to	have	the	dog	for	company	when	he
而	这	男生	曾是	高兴极了	到	有	这	狗	为了	公司	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

was	running	errands	for	Aunt	Martha	.
曾是	跑步	跑腿	为了	阿姨	玛莎	.

男孩很高兴在帮玛莎阿姨跑腿办事时有狗作伴。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [bɒb] ,

One	evening	,	at	the	end	of	August	,	Bob	,
一	晚上	,	在	这	结尾	的	八月	,	鲍勃	,

八月底的一个晚上，鲍勃

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [leɪt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs]

who	had	been	sent	late	to	deliver	a	heavy	load	of	potatoes	at	a	house
WHO	有	到过	发送	晚的	到	递送	一个	重的	加载	的	土豆	在	一个	房子

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [miːdz] [ʃɒp] ,

a	long	distance	from	Mrs	.	Mead's	shop	,
一个	长的	距离	从	太太	.	蜂蜜酒	店铺	,

他被派去给离米德太太商店很远的一户人家运送一大批土豆，但迟到了。

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] ['bɑːskɪt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [streɪ] ,

was	returning	with	his	empty	basket	,	accompanied	by	Stray	,
曾是	返回	和	他的	空的	篮子	,	伴随	经过	流浪	,

他提着空篮子回来了，流浪狗也跟着他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː]

when	he	saw	a	crowd	around	the	entrance	of	a	big	building	which	he	knew
什么时候	他	锯	一个	人群	大约	这	入口	的	一个	大的	建筑	哪个	他	知道

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] ,

to	be	a	hospital	for	wounded	soldiers	,
到	是	一个	医院	为了	受伤	士兵	,

当他看到一群人聚集在一座大楼的入口处时，他知道那是一所收治伤兵的医院。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] .
and **paused** **to** **inquire** **what** **was** **doing** **.**
和 暂停 到 查询 什么 曾是 正在做 .

然后停下来询问他在做什么。

" [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnsət] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , " ['sʌmwʌn]
" There's going to be a concert to - night for the patients , " someone
" 有 去 到 是 一个 音乐会 到 - 夜晚 为了 这 患者 , " 某人
[təʊld][hɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

“今晚要为病人举办一场音乐会，”有人告诉他。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] — ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
" and a great lady is going to sing — people are waiting to see her .
" 和 一个 伟大的 女士 是 去 到 唱歌 — 人们 是 等待 到 看 她 .
"
"
"

“一位伟大的女士将要献唱——人们都在期待着她的表演。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ? " [sed] [bɒb][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" A great lady ? " said Bob inquiringly .
" 一个 伟大的 女士 ? " 说 鲍勃 询问地 .

“一位伟大的女士？”鲍勃好奇地问道。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" ['leɪdi] ['mɑːgrət] ['braʊnɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ʃiːz] [æn; ən] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] .
" Lady Margaret Browning , " was the reply , " she's an earl's daughter .
" 女士 玛格丽特 勃朗宁 , " 曾是 这 回复 , " 她是 一个 伯爵的 女儿 .

“玛格丽特·勃朗宁夫人，”对方回答说，“她是伯爵的女儿。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['kæptɪn] ['braʊnɪŋ] , [ɪz][ɪn] [frɑːns] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] . "
Her husband , Captain Browning , is in France where the fighting is . "
她 丈夫 , 队长 勃朗宁 , 是 在 法国 在哪里 这 斗争 是 . "

她的丈夫布朗宁上尉正在法国作战。

" [əʊ] , [ðen] [hiːz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
" Oh , then he's a soldier !
" 哦 , 然后 他是 一个 士兵 !

“哦，那他是个士兵！”

" [bɒb] [ɪk'skleɪmd] , ['ædɪŋ] ['praʊdli] , " [soʊz] [maɪ]['fɑːðə(r)] !
" Bob exclaimed , adding proudly , " So's my father !
" 鲍勃 惊呼 , 添加 自豪地 , " 所以也是 我的 父亲 !

鲍勃自豪地喊道：“我父亲也是！”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pɑːsɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,
" A young lady passing , leaning on the arm of an elderly gentleman ,
" 一个 年轻的 女士 通过 , 倾斜 在 这 手臂 的 一个 老年 绅士 ,

一位年轻女子路过，倚靠在一位老绅士的胳膊上，

[kɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [praɪd][ɪn] [bɑbz] [vɔɪs] ,
caught the ring of affectionate pride in Bob's voice ,
捕捉 这 戒指 的 亲热 自豪 在 鲍勃的 嗓音 ,

鲍勃的声音里带着一丝喜爱和自豪，他听出了其中的意味。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

and	looked	back	over	her	shoulder	at	the	boy	with	a	smile	so	full	of
和	看起来	后退	超过	她	肩膀	在	这	男生	和	一个	微笑	所以	满的	的

[ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [kəm'pli:tli] .

goodwill	and	understanding	that	she	won	his	heart	completely	.
善意	和	理解	那	她	韩元	他的	心	完全地	.

她回头看向男孩，脸上带着充满善意和理解的微笑，彻底赢得了他的心。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑ:k] [kləʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] [wɒz; wəz] ['pʊld] ['əʊvə(r)]

She	was	wearing	a	long	,	dark	cloak	,	and	a	hood	was	pulled	over
她	曾是	穿着	一个	长的	,	黑暗的	披风	,	和	一个	兜帽	曾是	拉	超过

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她身穿一件长长的深色斗篷，兜帽遮住了她的头。

[bʌt; bət][ðə; ði][hem][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [gaʊn] [ʃəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kləʊk] .

but	the	hem	of	a	white	silk	gown	showed	under	the	cloak	.
但	这	她们	的	一个	白色的	丝绸	袍	显示	在下面	这	披风	.

但斗篷下露出了白色丝绸长袍的下摆。

[bɒb]['əʊnli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [lɑ:dʒ] [greɪ]

Bob	only	noticed	that	she	was	young	,	and	that	her	face	,	with	its	large	grey
鲍勃	仅有的	注意到	那	她	曾是	年轻的	,	和	那	她	脸	,	和	它是	大的	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

鲍勃只注意到她很年轻，还有她那张脸，以及她那双灰色的大眼睛，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

was	the	sweetest	he	had	ever	seen	.
曾是	这	最甜美的	他	有	曾经	已见	.

是他见过的最甜美的。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

He	watched	her	disappear	,	with	her	companion	in	the	crowd	,
他	观看	她	消失	,	和	她	伴侣	在	这	人群	,

他目送她和她的同伴消失在人群中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]

and	was	about	to	go	on	his	way	himself	when	he	caught	sight	of
和	曾是	关于	到	去	在	他的	方式	他自己	什么时候	他	捕捉	视线	的

['sʌmθɪŋ] ['spɑ:klɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [nɒt][ə; eɪ] [jɑ:d] [frɒm; frəm][hɪm] ,

something	sparkling	on	the	pavement	not	a	yard	from	him	,
某物	闪闪发光	在	这	路面	不是	一个	院子	从	他	,

正当他准备离开时，突然瞥见离他不到一码远的人行道上有什么东西在闪闪发光。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	picked	it	up	.
和	挑选	它	向上	.

然后把它捡了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [brəʊtʃ] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [sɒ:d] ,

It	proved	to	be	a	small	brooch	,	shaped	like	a	sword	,
它	已证实	到	是	一个	小的	胸针	,	形状	喜欢	一个	剑	,

原来是一枚小胸针，形状像一把剑。

[ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [wɪð] [braɪt] [red] [stəʊnz] .

the	hilt	of	which	was	set	with	bright	red	stones	.
这	剑柄	的	哪个	曾是	放	和	明亮的	红色的	石头	.

剑柄上镶嵌着鲜红的宝石。

[hiː; hi] [muːvd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][læmp][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	moved	under	a	lamp	to	examine	it	.
他	已搬	在下面	一个	灯	到	检查	它	.

他走到灯下仔细查看。

" [hə'ləʊ] , ['jʌŋstə(r)] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][ðæt]['məʊmənt] , " [wʌts] [ðæt]

"	Hulloa	,	youngster	!	"	said	a	voice	behind	him	at	that	moment	,	"	what's	that
"	你好	,	青少年	!	"	说	一个	嗓音	在后面	他	在	那	片刻	,	"	是什么	那

[juːv] [gɒt][ðeə(r)] ?

you've	got	there	?
你已经	得到	那里	?

"你好，年轻人！"这时他身后传来一个声音，"你手里拿的是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [kɔːld] [tɒm] [smɪθ] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] ,

"	It	was	a	big	boy	called	Tom	Smith	who	had	addressed	him	,
"	它	曾是	一个	大的	男生	称为	汤姆	史密斯	WHO	有	已解决	他	,

"跟他说话的是个名叫汤姆·史密斯的大男孩，"

[huːz] ['fɑːðə(r)][kept][ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] [ə; eɪ][fjuː] [dɔːz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [miːdz] [ʃɒp] .

whose	father	kept	a	pawnshop	a	few	doors	from	Mrs	.	Mead's	shop	.
谁	父亲	保留	一个	当铺	一个	很少	门	从	太太	.	蜂蜜酒	店铺	.

他的父亲在离米德太太的商店几家店面远的地方开了一家当铺。

[bɒb] [dɪs'laɪkt] [tɒm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv]

Bob	disliked	Tom	because	he	was	a	bully	,	but	he	was	not	afraid	of
鲍勃	不喜欢	汤姆	因为	他	曾是	一个	欺负	,	但	他	曾是	不是	害怕的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

鲍勃不喜欢汤姆，因为汤姆是个恶霸，但他并不害怕汤姆。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [faʊnd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It's	something	I've	found	,	"	he	answered	.
"	它是	某物	我已经	成立	,	"	他	回答	.

"这是我发现的，"他回答说。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] — " [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	as	the	other	boy	would	have	taken	it	from	him	—	"	I'm	not	going	to
"	作为	这	其他	男生	会	有	已采取	它	从	他	—	"	我是	不是	去	到

[pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

part	with	it	!
部分	和	它	!

"就像另一个男孩会从他手里抢走它一样——""我不会把它交出去的！"

" [tɒm] [lɑːft] .

"	Tom	laughed	.
"	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

" - [-] ['kiːpɪŋ] - !

"	'	Finding's	keeping	'	!
"	-	发现	保持	-	!

"找到的东西就留着！"

" [hiː; hi][kwəʊtid] .

"	he	quoted	.
"	他	引	.

他引用道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [let][ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] !
" You might let me look at it , though !
" 你 可能 让 我 看 在 它 , 尽管 !

“不过，或许你可以让我看一下！”

" [bɒb][dɪd][səʊ] .
" Bob did so .
" 鲍勃 做过 所以 .

鲍勃照做了。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [sed] —
Tom looked at it in silence for a minute , then said —
汤姆 看起来 在 它 在 沉默 为了 一个 分钟 , 然后 说 —

汤姆沉默地看了它一会儿，然后说道——

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ɪts] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃiːp] ['brəʊtʃɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] -
It's only one of those cheap brooches you can buy anywhere for sixpence -
它是 仅有的 一 的 那些 便宜的 胸针 你 能 买 任何地方 为了 六便士 -
['hɑːfpeni] .
halfpenny .
半便士 .

这只是那种随处可见的廉价胸针，六便士到五便士就能买到。

[laɪk] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Like to sell it I'll give you a shilling for it .
喜欢 到 卖 它 患病的 给 你 一个 先令 为了 它 .

如果我想卖掉它，我愿意出价一先令。

" [bɒb][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [tɒm] ['riːəli] ['væljuːd][ðə; ði] [brəʊtʃ] [æt; ət]['əʊnli]
" Bob was shrewd enough to know that if Tom really valued the brooch at only
" 鲍勃 曾是 精明 足够的 到 知道 那 如果 汤姆 真的 有价值的 这 胸针 在 仅有的
['sɪkspəns] - ['hɑːfpeni] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['ɒfə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈgen] ['nɪəli]
sixpence - halfpenny he would not offer to buy it for as much again nearly
六便士 - 半便士 他 会 不是 提供 到 买 它 为了 作为 很多 再次 几乎
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
as it was worth ,
作为 它 曾是 值得 ,

“鲍勃很精明，他知道如果汤姆真的只把那枚胸针估价为六便士半，他就不会出价几乎是它实际价值的两倍去买它。”

[səʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
so he said he intended to keep it .
所以 他 说 他 故意的 到 保持 它 .

所以他说他打算保留它。

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Oh , you do , do you ?
" 哦 , 你 做 , 做 你 ?

“哦，你真的有吗？”

" [tɒm] [kraɪd]['æŋgrəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] .
" Tom cried angrily , with a threatening look .
" 汤姆 哭 愤怒地 , 和 一个 威胁 看 .

汤姆愤怒地喊道，眼神充满威胁。

" [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] !
" I'll see about that !
" 患病的 看 关于 那 !

“我会考虑的！”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [frɒm; frəm] [bɒb] , [bʌt; bət] [feɪld] .

"	He	tried	to	snatch	the	brooch	from	Bob	,	but	failed	.
"	他	尝试	到	抢夺	这	胸针	从	鲍勃	,	但	失败的	.

他试图从鲍勃手中抢走胸针，但失败了。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [streɪ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] , [hæd; həd] [fləʊn] [æt; ət] [hɪm] .

The	next	moment	Stray	,	all	his	teeth	showing	,	had	flown	at	him	.
这	下一个	片刻	流浪	,	全部	他的	牙齿	显示	,	有	飞行	在	他	.

下一刻，斯特雷咧着嘴，露出满口牙齿，朝他扑了过来。

" [kɔːl] [hɪm] [ɒf] !

"	Call	him	off	!
"	称呼	他	离开	!

叫停他!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kɔːl] [hɪm] [ɒf] !

"	he	shouted	,	"	call	him	off	!
"	他	喊叫	,	"	称呼	他	离开	!

他喊道："叫住他！"

[hiːz] [gɒt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [leg] !

He's	got	me	by	the	leg	!
他是	得到	我	经过	这	腿	!

他抓住了我的腿!

" [bʌt; bət] [streɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [gɒt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['fɔːtʃənətli] .

"	But	Stray	had	only	got	him	by	the	leg	of	his	trousers	fortunately	.
"	但	流浪	有	仅有的	得到	他	经过	这	腿	的	他的	裤子	幸运的是	.

"但幸运的是，斯特雷只是抓住了他的裤腿。"

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɒb] [beɪd] [hɪm] [duː; də] [səʊ] ,

He	dropped	his	hold	the	instant	Bob	bade	him	do	so	,
他	掉落	他的	抓住	这	立即的	鲍勃	巴德	他	做	所以	,

鲍勃刚一示意，他就立刻松开了手。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [bɒb] ['kwaɪətli] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	followed	Bob	quietly	when	he	walked	away	.
和	随后	鲍勃	悄悄	什么时候	他	步行	离开	.

鲍勃走开后，他默默地跟了上去。

[tɒm] [smɪθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] .

Tom	Smith	was	now	in	a	furious	passion	.
汤姆	史密斯	曾是	现在	在	一个	狂怒	热情	.

汤姆·史密斯此刻怒火中烧。

" [aɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	I'll	be	even	with	you	for	this	!
"	患病的	是	甚至	和	你	为了	这	!

"我一定会报复你的！"

" [hiː; hi] [jeld] ['ɑːftə(r)] [bɒb] , " [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌgli] [bruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] , [tuː] !

"	he	yelled	after	Bob	,	"	with	you	and	that	ugly	brute	of	a	dog	,	too	!
"	他	大喊	后	鲍勃	,	"	和	你	和	那	丑陋的	蛮力	的	一个	狗	,	也	!

他对着鲍勃的背影喊道："带上你和那条丑陋的恶犬！"

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] — [aɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [bəuθ] !

Mark	my	words	—	I'll	be	even	with	you	both	!
标记	我的	字	—	患病的	是	甚至	和	你	两个都	!

我发誓——我一定会报复你们俩!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ru:bi] [brəʊtʃ]
ABOUT **THE** **RUBY** **BROOCH**
关于 这 红宝石 胸针

关于红宝石胸针

[bɒb] ['hʌrid] [həʊm] , [ðə; ði] [brəʊtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [brest] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv]
BOB **hurried** **home** **,** **the** **brooch** **he** **had** **found** **safe** **in** **the** **breast** **-** **pocket** **of**
鲍勃 慌忙 家 , 这 胸针 他 有 成立 安全的 在 这 胸部 - 口袋 的
[hɪz; ɪz][kəʊt] .
his **coat** **.**
他的 外套 .

鲍勃匆匆赶回家，他找到的胸针安然无恙地放在外套的胸袋里。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ,
He **did** **not** **show** **it** **to** **his** **aunt** **,**
他 做过 不是 展示 它 到 他的 阿姨 ,

他没有把照片给他的姑姑看。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gɑ:sɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
as **she** **was** **gossiping** **in** **the** **shop** **with** **a** **neighbour** **.**
作为 她 曾是 八卦 在 这 店铺 和 一个 邻居 .

当时她正在店里和邻居闲聊。

[ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] [hɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['erəndz]
She **broke** **off** **in** **her** **conversation** **to** **tell** **him** **she** **had** **no** **further** **errands**
她 打破 离开 在 她 对话 到 告诉 他 她 有 不 更远 跑腿
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [naɪt] ,
for **him** **that** **night** **,**
为了 他 那 夜晚 ,

她中断了谈话，告诉他当晚没有其他事情要他办了。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] .
and **ordered** **him** **to** **take** **his** **supper** **and** **go** **to** **bed** **.**
和 订购 他 到 拿 他的 晚餐 和 去 到 床 .

然后命令他吃完晚饭去睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɪzi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['redi] .
In **the** **kitchen** **Lizzie** **had** **his** **supper** **ready** **.**
在 这 厨房 莉齐 有 他的 晚餐 准备好 .

厨房里，莉齐已经为他准备好了晚餐。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [brəʊtʃ] , [ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
He **showed** **her** **the** **brooch** **,** **allowing** **her** **to** **examine** **it** **in** **her**
他 显示 她 这 胸针 , 允许 她 到 检查 它 在 她
[əʊn] [hænd] .
own **hand** **.**
自己的 手 .

他向她展示了那枚胸针，让她亲自上手仔细查看。

" - [tɪz] ['lʌvli] !
" ' Tis lovely !
" - 的 迷人的 !

"真漂亮！"

" [ðə; ði][gɜ:l] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðəʊz] [red] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:biz] !
" the girl exclaimed ; " I believe those red stones are rubies !
" 这 女孩 惊呼 ; " 我 相信 那些 红色的 石头 是 红宝石 !

女孩惊呼道："我相信那些红色的石头是红宝石！"

[haʊ] [ðeɪ] [du:; də]['spɑ:k(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ! "
How they do sparkle , to be sure ! "
如何 他们 做 火花 , 到 是 当然 ! "

它们确实闪闪发光！

" [jes] , [doʊnt] [ðeɪ] ? " [sed] [bɒb] .
" Yes , don't they ? " said Bob .
" 是的 , 不 他们 ? " 说 鲍勃 .

"是啊，难道不是吗？"鲍勃说。

" [ðæts] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [brəʊtʃ] .
" That's how I came to find the brooch .
" 那就是 如何 我 来了 到 寻找 这 胸针 .

"我就是这样找到这枚胸针的。"

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [stəʊnz] ['spɑːklɪŋ] . "
I saw the stones sparkling . "
我 锯 这 石头 闪闪发光 . "

我看到石头闪闪发光。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['ruːbiz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz]['daɪəməndz] , " ['lɪzi] [təʊld][hɪm] ;
" I've heard that rubies are just as valuable as diamonds , " Lizzie told him ;
" 我已经 听到 那 红宝石 是 只是 作为 有价值的 作为 钻石 , " 莉齐 讲述 他 ;

"我听说红宝石和钻石一样珍贵，"莉齐告诉他；

" [ɪf] [səʊ] , [ðɪs] [brəʊtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] . "
" if so , this brooch must be worth a pretty penny . "
" 如果 所以 , 这 胸针 必须 是 值得 一个 漂亮的 一分钱 . "

"如果真是这样，这枚胸针肯定价值不菲。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , ['lɪzi] ? "
" What do you call a pretty penny , Lizzie ? "
" 什么 做 你 称呼 一个 漂亮的 一分钱 , 莉齐 ? "

"莉齐，你管漂亮的硬币叫什么？"

" [paʊndz] , ['meɪbi] . "
" Pounds , maybe . "
" 英镑 , 或许 . "

"或许是英镑吧。"

" [əʊ] ! [ðen] [ðæts] [waɪ] [tɒm] [smɪθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
" Oh ! then that's why Tom Smith wanted to take it away from me !
" 哦 ! 然后 那就是 为什么 汤姆 史密斯 通缉 到 拿 它 离开 从 我 !

"哦！那难怪汤姆·史密斯要把它从我身边夺走！"

" [bɒb][təʊld] ['lɪzi] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [tɒm] [ænd; ənd][hɪm] .
" Bob told Lizzie all that had passed between Tom and him .
" 鲍勃 讲述 莉齐 全部 那 有 通过了 之间 汤姆 和 他 .

"鲍勃把汤姆和他之间发生的一切都告诉了莉齐。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst][ɪn'dɪgnənt] .
She was most indignant .
她 曾是 最多 愤怒 .

她非常愤慨。

" [ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] - ['hɑːfpeni] [brəʊtʃ] , [ɪn'diːd] !
" A sixpenny - halfpenny brooch , indeed !
" 一个 六便士 - 半便士 胸针 , 的确 !

"一枚价值六便士半的胸针，真是如此！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] , [aɪm][glæd] [streɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] !
" Oh , I'm glad Stray gave him a good fright !
" 哦 , 我是 高兴的 流浪 给予 他 一个 好的 惊吓 !

"哦，我很高兴斯特雷吓了他一跳！"

[weə(r)] [ɪz] [streɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?
Where is Stray , by the way ?
在哪里 是 流浪 , 经过 这 方式 ?

对了，Stray在哪儿?

[gɒn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
Gone upstairs to his missus , I suppose ? "
已消失 楼上 到 他的 太太 , 我 认为 ? "

我猜他是上楼去找他老婆了吧?

" [jes] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] ['æŋkʃəsli] ,
" Yes , " Bob replied , adding anxiously ,
" 是的 , " 鲍勃 回复 , 添加 焦虑地 ,

"是的，"鲍勃回答道，并焦急地补充道，

" [aɪ][həʊp] [tɒm] [smɪθ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][hɪm] ['eni] [hɑːm] — [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] , [juː; jʊ]
" I hope Tom Smith will never do him any harm — he's such a cruel boy , you
" 我 希望 汤姆 史密斯 将要 绝不 做 他 任何 伤害 — 他是 这样的 一个 残忍的 男生 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

"我希望汤姆·史密斯永远不会伤害他——你知道，他是个很残忍的孩子。"

" ['lɪzi] ['hændɪd] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [brəʊtʃ] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Lizzie handed him back the brooch , advising him to take great care of it .
" 莉齐 递交 他 后退 这 胸针 , 建议 他 到 拿 伟大的 关心 的 它 .

莉齐把胸针还给了他，嘱咐他要好好保管。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪf] [səʊ] , [ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" It may be advertised for , " she said ; " if so , there's sure to be a
" 它 可能 是 广告 为了 , " 她 说 ; " 如果 所以 , 有 当然 到 是 一个
[rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] ,
reward offered ,
报酬 提供 ,

"可能会刊登广告，"她说；"如果是这样，肯定会有赏金。"

[ænd; ənd] [jʊl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
and you'll get it .
和 你会 得到 它 .

你就会明白的。

[maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ! "
Mind you keep it safe ! "
头脑 你 保持 它 安全的 ! "

注意保管好它!

" [əʊ] , [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ; " [nəʊ][fɪə(r)][ə'baʊt] [ðæt] !
" Oh , I will , " he assured her ; " no fear about that !
" 哦 , 我 将要 , " 他 保证 她 ; " 不 害怕 关于 那 !

"哦，我会的，"他向她保证；"不用担心！"

" [bɒb][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [wen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [naɪt] " [tuː; tə] ['lɪzi]
" Bob was very tired when by - and - bye he said " good - night " to Lizzie
" 鲍勃 曾是 非常 疲劳的 什么时候 经过 - 和 - 再见 他 说 " 好的 - 夜晚 " 到 莉齐
[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] .
and went upstairs .
和 去 楼上 .

"鲍勃非常疲惫，最后他向莉齐道了晚安，然后上楼去了。"

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒækɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ðen] [peɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .
He made sure that Jackie was asleep , then paid a call on Mrs . Winter .
他 制成 当然 那 杰基 曾是 睡着了 , 然后 有薪酬的 一个 称呼 在 太太 . 冬天 .

他确认杰基已经睡着后，便去拜访了温特太太。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][raʊnd]['teɪb(ə)l] ,

The	old	woman	was	seated	at	her	little	round	table	,
这	老的	女士	曾是	坐着	在	她	小的	圆形的	桌子	,

老妇人坐在她的小圆桌旁，

['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

reading	her	Bible	by	the	light	of	a	candle	.
阅读	她	圣经	经过	这	光	的	一个	蜡烛	.

她借着烛光读圣经。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]

She	nodded	to	a	chair	,	and	bade	her	visitor	take	it	;	then	,	as	he
她	点头	到	一个	椅子	,	和	巴德	她	游客	拿	它	;	然后	,	作为	他

[əu'bei] ,

obeyed	,
服从	,

她朝一把椅子点了点头，示意来访者坐下；然后，当他照做时，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [kən'sɜːn] —

said	,	in	a	tone	of	concern	—
说	,	在	一个	语气	的	忧虑	—

他用担忧的语气说道——

" [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [dʌn] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] ! "

"	You	look	quite	done	up	,	my	dear	!	"
"	你	看	相当	完毕	向上	,	我的	亲爱的	!	"

“亲爱的，你今天打扮得真漂亮！”

" [aɪm] ['dredfəli] ['taɪəd] , " [bɒb] [əd'mɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] .

"	I'm	dreadfully	tired	,	"	Bob	admitted	,	with	a	weary	sigh	.
"	我是	极其糟糕	疲劳的	,	"	鲍勃	承认	,	和	一个	厌倦	叹	.

“我累坏了，”鲍勃疲惫地叹了口气，承认道。

" [ænd; ənd][maɪ][legz][duː; də] [eɪk] [səʊ] — [ɪts] ['grəʊɪŋ] [peɪnz] [ɑːnt] ['mɑːθə] [sez] .

"	And	my	legs	do	ache	so	—	it's	growing	pains	Aunt	Martha	says	.
"	和	我的	腿	做	疼痛	所以	—	它是	生长	疼痛	阿姨	玛莎	说道	.

“我的腿也疼得厉害——这是生长痛，”玛莎阿姨说。

[lʊk] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] !

Look	here	what	I've	found	!
看	这里	什么	我已经	成立	!

瞧瞧我发现了什么！

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['ruːbi] [brəʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	laid	the	ruby	brooch	in	front	of	her	as	he	spoke	.
"	他	铺设	这	红宝石	胸针	在	正面	的	她	作为	他	辐	.

“他一边说话，一边把红宝石胸针放在她面前。”

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

Mrs	.	Winter	looked	at	it	,	gave	a	start	,	and	changed	colour	.
太太	.	冬天	看起来	在	它	,	给予	一个	开始	,	和	已更改	颜色	.

温特太太看了一眼，吓了一跳，脸色都变了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][sæt][kwaɪt] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəl]

She	did	not	speak	,	but	sat	quite	still	with	her	eyes	fixed	on	the	glittering	jewel
她	做过	不是	说话	,	但	卫星	相当	仍然	和	她	眼睛	固定的	在	这	闪闪发光	宝石

,

,

,

她没有说话，只是静静地坐着，目光紧紧地盯着那颗闪闪发光的宝石。

[waɪlst] [bɒb] [ɪk'spleɪnd] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

whilst	Bob	explained	where	and	how	he	had	found	it	,
而	鲍勃	解释	在哪里	和	如何	他	有	成立	它	,

鲍勃一边解释他是在哪里以及如何找到它的，

[ænd; ənd] [haʊ] [tɒm] [smɪθ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

and	how	Tom	Smith	had	tried	to	take	it	from	him	.
和	如何	汤姆	史密斯	有	尝试	到	拿	它	从	他	.

以及汤姆·史密斯是如何试图从他手中夺走它的。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ?

"	Do	you	think	it	is	valuable	,	Mrs	.	Winter	?
"	做	你	思考	它	是	有价值的	,	太太	.	冬天	?

温特夫人，您认为它有价值吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他质问道。

" [əʊ] , [jes] , [ʌn'daʊtɪdli] !

"	Oh	,	yes	,	undoubtedly	!
"	哦	,	是的	,	无疑	!

“哦，是的，毫无疑问！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	took	the	brooch	in	her	hand	and	examined	it	.
然后	她	采取	这	胸针	在	她	手	和	检查	它	.

然后她拿起胸针仔细端详起来。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] !

"	How	strange	if	it	should	be	the	same	!
"	如何	奇怪的	如果	它	应该	是	这	相同的	!

“如果结果一样，那该有多奇怪啊！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	murmured	to	herself	.
"	她	低声说道	到	她自己	.

她喃喃自语道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [bɒb] [ɪn'kwaɪə][ɪn] [sə'praɪz] .

"	Bob	inquired	in	surprise	.
"	鲍勃	询问	在	惊喜	.

鲍勃惊讶地问道。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðɪs] [wʌn][bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	I've	seen	a	brooch	exactly	like	this	one	before	,	"	she	replied	;
"	我已经	已见	一个	胸针	确切地	喜欢	这	一	前	,	"	她	回复	;

“我以前见过一枚和这枚一模一样的胸针，”她回答说;

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ] [njuː] — [aɪ'd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	it	belonged	to	a	young	lady	I	knew	—	I'd	been	her	nurse	when	she
"	它	属于	到	一个	年轻的	女士	我	知道	—	ID	到过	她	护士	什么时候	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

was	a	little	girl	.
曾是	一个	小的	女孩	.

"它属于我认识的一位年轻女士——我曾是她小时候的护士。"

[ðə; ði] [brəʊtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] ['mærid] ;

The	brooch	was	given	to	her	by	the	gentleman	she	afterwards	married	;
这	胸针	曾是	给定	到	她	经过	这	绅士	她	然后	已婚	;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

he	was	in	the	Army	,
他	曾是	在	这	军队	,

这枚胸针是她后来嫁的那位绅士送给她的；他当时在军队服役。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	a	very	nice	gentleman	he	was	.
和	一个	非常	好的	绅士	他	曾是	.

他是一位非常和蔼可亲的绅士。

[ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə]['ɪndiə]['ɔːlməʊst][də'rektli]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

They	went	out	to	India	almost	directly	after	they	were	married	,	and	she
他们	去	出去	到	印度	几乎	直接地	后	他们	是	已婚	,	和	她

[daɪd][ðeə(r)] ,

died	there	,
死亡	那里	,

他们婚后几乎立刻就去了印度，她也死在那里。

['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːl] .

leaving	him	with	a	little	baby	girl	.
离开	他	和	一个	小的	婴儿	女孩	.

给他留下了一个女婴。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['pegɪ] !

Poor	Miss	Peggy	!
贫穷的	错过	佩吉	!

可怜的佩吉小姐！

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] - ['nɑːnə] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

She	used	to	love	her	'	Nana	,	'	as	she	always	called	me	.
她	用过的	到	爱	她	-	娜娜	,	-	作为	她	总是	称为	我	.

她以前很爱她的"奶奶"，她总是这样称呼我。

[haʊ] [wel] [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['hʌzbənd] [daɪd]

How	well	I	remember	the	last	time	I	saw	her	—	not	long	before	my	husband	died
如何	出色地	我	记住	这	最后的	时间	我	锯	她	—	不是	长的	前	我的	丈夫	死亡

[ðæt] [wɒz; wəz] ,

that	was	,
那	曾是	,

我清楚地记得最后一次见到她的情景——那是在我丈夫去世前不久。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['ɪndiə] .

and	just	before	she	went	to	India	.
和	只是	前	她	去	到	印度	.

就在她去印度之前。

- ['nɑːnə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌem 'iː] !

'	Nana	,	'	she	said	,	'	don't	you	forget	me	!
-	娜娜	,	-	她	说	,	-	不	你	忘记	我	!

"娜娜，"她说，"你可别忘了我！"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] ！ -
We **shall** **meet** **again** **some** **day** **！** **'**
我们 将 见面 再次 一些 天 ！ -

我们终有一天会再次相遇！

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [bɒb] ,
And **so** **we** **shall** **,** **Bob** **,**
和 所以 我们 将 , 鲍勃 ,

那就这样吧，鲍勃。

[wen] [ai][get][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] — [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [mɪs] [ˈpegɪ] [ðeə(r)] [seɪf] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] .
when **I** **get** **to** **Heaven** **—** **I** **shall** **find** **Miss** **Peggy** **there** **safe** **with** **Jesus** **.**
什么时候 我 得到 到 天堂 — 我 将 寻找 错过 佩吉 那里 安全的 和 耶稣 .

当我到达天堂时，我会在那里找到佩吉小姐，她和耶稣在一起，安然无恙。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈsaɪləns] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
" **There** **was** **a** **minute's** **silence** **after** **that** **.**
" 那里 曾是 一个 分钟 沉默 后 那 .

之后，现场沉默了一分钟。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mrs **.** **Winter** **was** **the** **one** **who** **broke** **it** **.**
太太 . 冬天 曾是 这 一 WHO 打破 它 .

是温特太太打破的。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [steps] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **It's** **too** **late** **to** **take** **any** **steps** **about** **finding** **the** **owner** **of** **this** **to** **-** **night** **,**
" 它是 也 晚的 到 拿 任何 步骤 关于 寻找 这 所有者 的 这 到 - 夜晚 ,

"今晚再采取任何措施寻找失主都太晚了。"

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [brəʊtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] ;
" **she** **remarked** **,** **laying** **the** **brooch** **on** **the** **table** **;**
" 她 评论 , 躺下 这 胸针 在 这 桌子 ;

她一边说着，一边把胸针放在桌子上；

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv]
" **but** **to** **-** **morrow** **you** **ought** **to** **go** **to** **the** **police** **-** **station** **and** **give**
" 但 到 - 明天 你 应该 到 去 到 这 警察 - 车站 和 给
[ˈnəʊtɪs] [ðæt] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
notice **that** **you've** **found** **it** **.**
注意 那 你已经 成立 它 .

"但是明天你应该去警察局报案，说明你找到了它。"

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "
I **think** **that** **would** **be** **the** **right** **thing** **to** **do** **.** **"**
我 思考 那 会 是 这 正确的 事物 到 做 . "

我认为那样做才是正确的。

" [ðen] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈgriːd] [bɒb] [ˈprɒmptli] ; " [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n]
" **Then** **I'll** **do** **it** **,** **"** **agreed** **Bob** **promptly** **;** **"** **I'll** **go** **to** **the** **police** **-** **station**
" 然后 患病的 做 它 , " 同意 鲍勃 及时 ; " 患病的 去 到 这 警察 - 车站
[dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
directly **after** **breakfast** **,**
直接地 后 早餐 ,

"那我就去做，"鲍勃立刻同意道，"我吃完早饭就直接去警察局。"

[ɪf] [ɔːlz] [wel] . "
if **all's** **well** **.** **"**
如果 一切 出色地 . "

如果一切顺利的话。"

" [duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Do , my dear .
" 做 , 我的 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] . "
And mind you put the brooch in a safe place to - night . "
和 头脑 你 放 这 胸针 在 一个 安全的 地方 到 - 夜晚 . "

今晚记得把胸针放在安全的地方。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ?
" I wonder if you would keep it for me , Mrs . Winter ?
" 我 想知道 如果 你 会 保持 它 为了 我 , 太太 . 冬天 ?

“温特夫人，不知您是否愿意帮我保管它？”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you !
哦 , 感谢 你 !

哦，谢谢！

[əʊ] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Oh , I do wish you'd go to the police - station with me !
哦 , 我 做 希望 你会 去 到 这 警察 - 车站 和 我 !

哦，我真希望你能跟我一起去警察局！

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Mrs . Winter considered a minute .
" 太太 . 冬天 经过考虑的 一个 分钟 .

温特夫人沉思了一会儿。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , " [ai] [wɪl] .
" Very well , " she agreed , " I will .
" 非常 出色地 , " 她 同意 , " 我 将要 .

“好的，”她同意道，“我会的。”

[siː] , [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [brəʊtʃ] [ə'weɪ][ɪn][maɪ][desk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] .
See , I'll put the brooch away in my desk ; it will be safe there .
看 , 患病的 放 这 胸针 离开 在 我的 桌子 ; 它 将要 是 安全的 那里 .

你看，我把胸针放在桌子里，那里很安全。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [brəʊtʃ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]['peɪpəz][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][desk] ['keəfəli] .
" She placed the brooch under some papers and locked the desk carefully .
" 她 放置 这 胸针 在下面 一些 文件 和 已锁定 这 桌子 小心 .

她把胸针放在一些文件下面，然后小心地锁上了桌子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] [bɒb] .
" Thank you ! " said Bob .
" 感谢 你 ! " 说 鲍勃 .

“谢谢！”鲍勃说道。

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['dʒækɪ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] !
" How kind you are to Jackie and me , Mrs . Winter !
" 如何 种类 你 是 到 杰基 和 我 , 太太 . 冬天 !

温特太太，您对我和杰基真是太好了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['dʒækɪ] [sez] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [gɒd] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] ,

"	Jackie	says	you	told	him	God	sent	you	here	—	that	you	know	He	did	,
"	杰基	说道	你	讲述	他	上帝	发送	你	这里	—	那	你	知道	他	做过	,

"杰基说你告诉他上帝派你来这里——你知道是上帝派你来的，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

but	how	can	you	know	it	?	"
但	如何	能	你	知道	它	?	"

但你怎么才能知道呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ai]

"	Because	when	I	was	on	the	look	-	out	for	a	bed	-	sitting	-	room	I
"	因为	什么时候	我	曾是	在	这	看	-	出去	为了	一个	床	-	坐着	-	房间	我

[preɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [help] ,

prayed	to	Him	for	guidance	and	help	,
祈祷	到	他	为了	指导	和	帮助	,

"因为当我寻找带卧室和起居室的房子时，我向他祈祷，寻求指引和帮助。"

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [sed] ['sɪmpli] ; " [ðen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ætɪk] ,

"	Mrs	.	Winter	said	simply	;	"	then	I	heard	of	this	attic	,
"	太太	.	冬天	说	简单地	;	"	然后	我	听到	的	这	阁楼	,

温特太太简单地说："后来我听说了这个阁楼。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [preə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

and	that	was	the	answer	to	my	prayer	,	was	it	not	?
和	那	曾是	这	回答	到	我的	祷告	,	曾是	它	不是	?

这就是我祈祷的回应，不是吗?

[səʊ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ætɪk] .

So	I	took	the	attic	.
所以	我	采取	这	阁楼	.

所以我租了阁楼。

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

It	suits	me	very	well	.
它	西装	我	非常	出色地	.

这非常适合我。

[maɪ] [dɪə(r)] , [ai] ['ɔːlweɪz] [tel] [gɒd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ;

My	dear	,	I	always	tell	God	about	everything	;
我的	亲爱的	,	我	总是	告诉	上帝	关于	一切	;

亲爱的，我总是把所有事情都告诉上帝;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [keə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] .

it	makes	things	so	much	easier	and	takes	a	weight	of	care	from	one	.
它	制作	事物	所以	很多	更轻松	和	需要	一个	重量	的	关心	从	一	.

它让事情变得容易得多，也减轻了人们的负担。

[ðɪs] — " ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] — " [telz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [biː; bi] ['keəf(ə)l]

This	—	"	laying	her	hand	on	her	Bible	—	"	tells	us	to	'	Be	careful
这	—	"	躺下	她	手	在	她	圣经	—	"	讲述	我们	到	-	是	小心

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

for	nothing	;
为了	没有什么	;

"这——"她把手放在圣经上——"告诉我们'不要为任何事忧虑;

[bʌt; bət] [ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwests]

but	in	everything	by	prayer	and	supplication	with	thanksgiving	let	your	requests
但	在	一切	经过	祷告	和	恳求	和	感恩	让	你的	请求

[biː; bi] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] . -

be	known	unto	God	.	'
是	已知	到	上帝	.	-

凡事藉着祷告、祈求和感谢，将你们所要的告诉神。

[əʊ] , [jes] , [gɒd] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! "

Oh	**,**	**yes**	**,**	**God**	**sent**	**me**	**here**	**sure**	**enough**	**!**	**"**
哦	,	是的	,	上帝	发送	我	这里	当然	足够的	!	"

“哦，没错，上帝果然派我来这里！”

" ['dʒækɪ][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [bɒb] [əd'mɪtɪd] ;

"	**Jackie**	**and**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**come**	**here**	**at**	**all**	**,**	**"**	**Bob**	**admitted**	**;**
"	杰基	和	我	没有	想	到	来	这里	在	全部	,	"	鲍勃	承认	;

“我和杰基根本不想来这里，”鲍勃承认道；

" [bʌt; bət] [wɪv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	**but**	**we've**	**liked**	**it**	**ever**	**so**	**much**	**better**	**since**	**you**	**came**	**.**
"	但	我们已经	喜欢	它	曾经	所以	很多	更好的	自从	你	来了	.

“但是自从你来了之后，我们更喜欢这里了。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪntərz] [feɪs] [gləu] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

"	**Mrs**	**.**	**Winter's**	**face**	**glowed**	**with**	**pleasure**	**on**	**hearing**	**this**	**,**
"	太太	.	冬天的	脸	发光	和	乐趣	在	听力	这	,

听到这话，温特太太的脸上露出了欣喜的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

父亲战斗时(Whilst father was fighting)
第2/3页

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breɪt] [dɑ:k] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['tendə(r)] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	her	bright	dark	eyes	had	a	wonderfully	tender	light	in	them	.
和	她	明亮的	黑暗的	眼睛	有	一个	太棒了	投标	光	在	他们	.

她那双明亮的黑眼睛里闪烁着温柔的光芒。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['fekʃənətli] , " [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !

"	My	dear	,	"	she	exclaimed	affectionately	,	"	how	glad	I	am	!
"	我的	亲爱的	,	"	她	惊呼	亲切地	,	"	如何	高兴的	我	是	!

“亲爱的，”她深情地惊呼道，“我多么高兴啊！”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][səʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz]

It	makes	me	so	happy	to	think	I've	been	able	to	brighten	your	lives
它	制作	我	所以	快乐的	到	思考	我已经	到过	有能力的	到	提亮	你的	生活

['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .

ever	so	little	.
曾经	所以	小的	.

想到我哪怕能给你们的生活带来一点点快乐，我就感到非常开心。

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒækɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

You	and	Jackie	have	become	very	dear	to	me	.
你	和	杰基	有	变得	非常	亲爱的	到	我	.

你和杰基对我来说都变得非常亲近。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['dredfəli] ! "

If	I	had	to	leave	here	I	should	miss	you	boys	dreadfully	!	"
如果	我	有	到	离开	这里	我	应该	错过	你	男孩们	极其糟糕	!	"

如果我不得不离开这里，我会非常想念你们这些孩子！

" [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ju:; jʊ] ['dredfəli] !

"	And	we	should	miss	you	dreadfully	!
"	和	我们	应该	错过	你	极其糟糕	!

我们会非常想念你！

" [rɪ'plaɪd] [bɒb] ['greɪvli] .

"	replied	Bob	gravely	.
"	回复	鲍勃	严重地	.

“鲍勃严肃地回答道。”

" [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [sez] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['kwaɪət]['lɒdʒə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [həʊps] [jʊl] [steɪ] ,

"	Aunt	Martha	says	you're	a	very	good	,	quiet	lodger	,	and	she	hopes	you'll	stay	,
"	阿姨	玛莎	说道	你是	一个	非常	好的	,	安静的	房客	,	和	她	希望	你会	停留	,

玛莎阿姨说你是个非常好的、安静的房客，她希望你能留下来。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['ætɪk] [su:ts][ju:; jʊ] ?

"	he	continued	,	"	so	why	should	you	talk	of	leaving	if	this	attic	suits	you	?
"	他	持续	,	"	所以	为什么	应该	你	讲话	的	离开	如果	这	阁楼	西装	你	?

他继续说道：“既然这个阁楼适合你，那你为什么要说要离开呢？”

[ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

You	did	say	it	suited	you	,	you	know	.	"
你	做过	说	它	适合	你	,	你	知道	.	"

你确实说过这很适合你，你知道的。

" [səʊ][ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

"	So	I	did	,	and	I	meant	it	.
"	所以	我	做过	,	和	我	意思是	它	.

“所以我这么做了，而且我是认真的。”

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [streɪ] [dʌz] [nɒt] . "

I	don't	want	to	leave	,	and	I	am	sure	Stray	does	not	.	"
我	不	想	到	离开	,	和	我	是	当然	流浪	做	不是	.	"

我不想离开，我相信斯特雷也不想离开。

" [gʊd] [əʊld] [streɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] .

"	Good	old	Stray	!	"	exclaimed	Bob	.
"	好的	老的	流浪	!	"	惊呼	鲍勃	.

“好老伙计斯特雷！”鲍勃惊呼道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [brəʊtʃ] ['stəʊlən]

"	If	it	hadn't	been	for	him	I	should	certainly	have	had	the	brooch	stolen
"	如果	它	之前没有	到过	为了	他	我	应该	当然	有	有	这	胸针	被盗

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

“如果不是他，我的胸针肯定会被偷走。”

[fɔː(r); fə(r)][tɒm] [smɪθs] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ! "

for	Tom	Smith's	ever	so	much	stronger	and	bigger	than	I	am	!	"
为了	汤姆	史密斯	曾经	所以	很多	更强	和	大	比	我	是	!	"

因为汤姆·史密斯比我强壮得多，也高大得多！

" [tɒm] [smɪθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [bɒb] .

"	Tom	Smith	must	be	a	very	wicked	boy	,	Bob	.
"	汤姆	史密斯	必须	是	一个	非常	邪恶	男生	,	鲍勃	.

“汤姆·史密斯一定是个非常邪恶的孩子，鲍勃。”

" [bɒb] [nˈɒdɪd] .

"	Bob	nodded	.
"	鲍勃	点头	.

鲍勃点了点头。

" [ai][ɪk'spekt] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [wɒz; wəz]['riːəl][gəʊld] ,

"	I	expect	,	"	he	said	,	"	he	guessed	the	brooch	was	real	gold	,
"	我	预计	,	"	他	说	,	"	他	猜对了	这	胸针	曾是	真实的	金子	,

“我猜，”他说，“他估计那枚胸针是真金的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [id] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ,

and	if	he	could	have	got	it	he'd	have	pretended	it	was	he	,
和	如果	他	可以	有	得到	它	他会	有	假装	它	曾是	他	,

如果他能得到它，他就会假装是他自己。

[ænd; ənd][nɒt][ai] , [huːd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	I	,	who'd	found	it	.
和	不是	我	,	谁会	成立	它	.

而不是我，是我发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][maɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

It	would	have	been	only	my	word	against	his	.
它	会	有	到过	仅有的	我的	单词	反对	他的	.

那就只是我和他的各执一词了。

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)]

THE	EARL'S	DAUGHTER
这	伯爵的	女儿

伯爵的女儿

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [bɒb] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,

THE	following	morning	,	when	Bob	went	down	to	breakfast	,
这	下列的	早晨	, 什么时候		鲍勃	去	向下	到	早餐	,

第二天早上，鲍勃下楼吃早餐的时候，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪnd] [frɒm; frəm] ['lɪzi] ,

he	found	that	his	aunt	had	heard	of	his	find	from	Lizzie	,
他	成立	那	他的	阿姨	有	听到	的	他的	寻找	从	莉齐	,

他发现他姑姑是从莉齐那里听说了他的发现。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪs'pli:zd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	was	displeased	because	he	had	not	shown	it	to	her	.
和	曾是	不高兴	因为	他	有	不是	所示	它	到	她	.

她很不高兴，因为他没有给她看。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['trʌmpəri] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	daresay	it's	a	trumpery	thing	,	"	she	said	,
"	我	敢说	它是	一个	特朗普主义	事物	,	"	她	说	,

“我敢说这是特朗普式的伎俩，”她说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	but	you	ought	to	have	let	me	see	it	.
"	但	你	应该	到	有	让	我	看	它	.

但你应该让我看看。

[ɪf] [ju:v] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'steəz] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .

If	you've	left	it	upstairs	fetch	it	at	once	.
如果	你已经	左边	它	楼上	拿来	它	在	一次	.

如果你把它落在楼上了，立刻去拿。

" [bɒb] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	Bob	explained	that	Mrs	.	Winter	was	keeping	it	for	him	,
"	鲍勃	解释	那	太太	.	冬天	曾是	保持	它	为了	他	,

鲍勃解释说，温特太太是替他保管的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	had	promised	to	go	with	him	to	the	police	-	station	about	it	.
和	有	承诺	到	去	和	他	到	这	警察	-	车站	关于	它	.

并且答应陪他一起去警察局处理这件事。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [mi:d] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .

On	hearing	this	Mrs	.	Mead	became	very	angry	.
在	听力	这	太太	.	米德	成为	非常	生气的	.

听到这话，米德太太非常生气。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [teɪks] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɜ:'self] !

"	Mrs	.	Winter	takes	too	much	upon	herself	!
"	太太	.	冬天	需要	也	很多	之上	她自己	!

“温特太太承担了太多责任！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [æt; ət] [wʌns] !

"	Tell	her	to	give	you	the	brooch	at	once	!
"	告诉	她	到	给	你	这	胸针	在	一次	!

“告诉她立刻把胸针给你！”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ai] [həʊp] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ʃɪl] ['kaɪndli] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

And	tell	her	,	too	,	that	I	hope	in	future	she'll	kindly	mind	her	own
和	告诉	她	,	也	,	那	我	希望	在	未来	壳	亲切地	头脑	她	自己的

['bɪznəs] !

business	!
商业	!

也请转告她，希望她以后能管好自己的事！

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wʌts] [raɪt] !

As	though	I'm	not	to	be	trusted	to	do	what's	right	!
作为	尽管	我是	不是	到	是	可信	到	做	是什么	正确的	!

好像我不值得信任，不能做正确的事似的！

" [bɒb] [fetʃt] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz]

"	Bob	fetched	the	brooch	from	Mrs	.	Winter	,	but	did	not	give	her	his
"	鲍勃	已获取	这	胸针	从	太太	.	冬天	,	但	做过	不是	给	她	他的

[ænts] [ruːd] ['mesɪdʒ] .

aunt's	rude	message	.
姑姑的	粗鲁的	信息	.

"鲍勃从温特太太那里取回了胸针，但他没有把姑妈粗鲁的话转告给她。

['mɪsɪz] . [miːd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [brəʊtʃ] .

Mrs	.	Mead	made	no	remark	as	she	examined	the	brooch	.
太太	.	米德	制成	不	评论	作为	她	检查	这	胸针	.

米德夫人一边仔细端详着胸针，一边没有发表任何评论。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [wʌn] [weɪ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stəʊnz] ['spɑːk(ə)l] ,

She	held	it	first	one	way	,	then	another	,	to	make	the	stones	sparkle	,
她	握住	它	第一的	一	方式	,	然后	其他	,	到	制作	这	石头	火花	,

她先是这样拿着，然后又换了个方向，让宝石闪闪发光。

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

then	put	it	in	her	pocket	.
然后	放	它	在	她	口袋	.

然后把它放进口袋里。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['mɑːθə] ? " [ɪn'kwaɪə] [bɒb] .

"	What	are	you	going	to	do	with	it	,	Aunt	Martha	?	"	inquired	Bob	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	,	阿姨	玛莎	?	"	询问	鲍勃	.

"玛莎阿姨，您打算怎么处理它？"鲍勃问道。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Keep	it	safe	for	you	,	"	she	replied	.
"	保持	它	安全的	为了	你	,	"	她	回复	.

"替你保管好，"她回答说。

" [ɪts] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [gəʊld] ;

"	It's	very	pretty	,	and	I	think	it's	gold	;
"	它是	非常	漂亮的	,	和	我	思考	它是	金子	;

"它非常漂亮，而且我认为它是金色的；

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊnz] — ['weðə(r)] ['ðer] ['ruːbiz] [ɔː(r)] ['əʊnli] [red] [glɑːs] .

but	I	can't	tell	about	the	stones	—	whether	they're	rubies	or	only	red	glass	.
但	我	不能	告诉	关于	这	石头	—	无论	它们是	红宝石	或者	仅有的	红色的	玻璃	.

但我无法分辨这些石头——它们是红宝石还是只是红色的玻璃。

[ɪf] ['ðer] ['ruːbiz] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ]

If	they're	rubies	the	brooch	will	be	advertised	for	and	there'll	be	a
如果	它们是	红宝石	这	胸针	将要	是	广告	为了	和	将会	是	一个

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪndə(r)] .

reward	for	the	finder	.
报酬	为了	这	发现者	.

如果是红宝石，我们会刊登广告寻找这枚胸针，找到者将获得奖励。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] . "
Say nothing about it to anyone for the time . "
说 没有什么 关于 它 到 任何人 为了 这 时间 . "

暂时不要跟任何人提起这件事。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ? "
" Then you don't think I ought to take it to the police - station ? "
" 然后 你 不 思考 我 应该 到 拿 它 到 这 警察 - 车站 ? "

"那你觉得我不应该把它送到警察局吗？"

" [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" Not at present .
" 不是 在 展示 .

目前还没有。

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
Wait a while and see what happens .
等待 一个 尽管 和 看 什么 发生 .

稍等片刻，看看会发生什么。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ðæt] [deɪ] .
" Nothing happened in connection with the brooch that day .
" 没有什么 发生 在 联系 和 这 胸针 那 天 .

"那天并没有发生任何与胸针有关的事情。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [bɒb] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,
But the day following Bob noticed a printed bill in a shop window ,
但 这 天 下列的 鲍勃 注意到 一个 打印 账单 在 一个 店铺 窗户 ,

但第二天，鲍勃在一家商店橱窗里发现了一张打印出来的账单。

[wɪtʃ] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɪg'zæktli] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
which advertised the loss of a brooch exactly answering the description of the
哪个 广告 这 损失 的 一个 胸针 确切地 回答 这 描述 的 这
[wʌn][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['eniwʌn] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
one he had found and said that anyone finding it and bringing it to
一 他 有 成立 和 说 那 任何人 寻找 它 和 带来 它 到
['leɪdi] ['mɑːgrət] ['braʊnɪŋ] ,
Lady Margaret Browning ,
女士 玛格丽特 勃朗宁 ,

他在广告中宣布丢失一枚胸针，这枚胸针的描述与他找到的那枚完全吻合。广告还说，任何人找到这枚胸针并将其交给玛格丽特·勃朗宁夫人，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][həʊ'tel][ɒn] ['klɪftən] [daʊn] , [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][faɪv] [paʊndz] .
at a certain hotel on Clifton Down , would receive a reward of five pounds .
在 一个 肯定 酒店 在 克利夫顿 向下 , 会 收到 一个 报酬 的 五 磅 .

在克利夫顿丘陵的某家酒店，将获得五英镑的奖励。

[hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . [miːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
He hurried home immediately and told Mrs . Mead what he had seen .
他 慌忙 家 立即地 和 讲述 太太 . 米德 什么 他 有 已见 .

他立即赶回家，把所见所闻告诉了米德太太。

" [faɪv] [paʊndz] !
" Five pounds !
" 五 磅 !

五英镑！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [həmf] !
" she exclaimed , " Humph !
" 她 惊呼 , " 哼 !

她惊呼道："哼！"

[ðæts] [nɒt][səʊ][bæd] ! "
that's not so bad ! "
那就是 不是 所以 坏的 ! "

那也没那么糟糕!

" [nɒt] [səʊ][bæd] !
" Not so bad !
" 不是 所以 坏的 !

"还不错!"

" [bɒb] ['ekəud] .
" Bob echoed .
" 鲍勃 回声 .

鲍勃附和道。

" [ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['splendɪd] !
" I call it splendid !
" 我 称呼 它 灿烂 !

"我称之为精彩绝伦!"

[əʊ] , [du:; də][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [brəʊtʃ]
Oh , do let me have the brooch
哦 , 做 让 我 有 这 胸针

哦，请把胸针给我吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['leɪdi] ['mɑ:grət] ['braʊnɪŋ] [æt; ət][wʌns] ! "
and I'll take it to Lady Margaret Browning at once ! "
和 患病的 拿 它 到 女士 玛格丽特 勃朗宁 在 一次 ! "

我会立刻把它拿去给玛格丽特·勃朗宁夫人!

" [nɒt] [səʊ][fɑ:st] !
" Not so fast !
" 不是 所以 快速地 !

别那么快!

" [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [rɪ'plaɪd] .
" his aunt replied .
" 他的 阿姨 回复 .

"他姑姑回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðen] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" You must wait till after dinner , then I'll go with you .
" 你 必须 等待 直到 后 晚餐 , 然后 患病的 去 和 你 .

"你必须等到晚饭后，然后我才会陪你去。"

[ai][kæn; kən] [li:v] ['lɪzi] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ,
I can leave Lizzie to look after the shop for once ,
我 能 离开 莉齐 到 看 后 这 店铺 为了 一次 ,

这次我可以放心地让莉齐照看店面了。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [wɪl] [nɒt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['dʒækɪ] .
and I daresay Mrs . Winter will not mind taking charge of Jackie .
和 我 敢说 太太 . 冬天 将要 不是 头脑 采取 收费 的 杰基 .

我敢说温特夫人不会介意照顾杰基。

" ['mɪsɪz] . [mi:d] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] [naʊ] .
" Mrs . Mead was in high good humour now .
" 太太 . 米德 曾是 在 高的 好的 幽默 现在 .

"米德太太现在心情非常好。"

['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][səʊ] , [ə'baʊt][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]

Matters	**were**	**arranged**	**as**	**she**	**wished**	**,**	**and**	**so**	**,**	**about**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**
事情	是	安排	作为	她	希望	,	和	所以	,	关于	四	点钟	在	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] ,

afternoon	**,**
下午	,

事情都按她的意愿安排好了，于是，大约下午四点钟，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][bɒb] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['menʃ(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [bɪl] .

she	**and**	**Bob**	**arrived**	**at**	**the**	**hotel**	**mentioned**	**on**	**the**	**bill**	**.**
她	和	鲍勃	到达的	在	这	酒店	提及	在	这	账单	.

她和鲍勃到达了账单上所列的酒店。

['mɪsɪz] . [mi:d] [ɪn'kwaiə][fɔ:(r); fə(r)]['leɪdi] ['mɑ:grət] ['braʊnɪŋ] ,

Mrs	**.**	**Mead**	**inquired**	**for**	**Lady**	**Margaret**	**Browning**	**,**
太太	.	米德	询问	为了	女士	玛格丽特	勃朗宁	,

米德夫人询问玛格丽特·勃朗宁夫人的情况。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] [brəʊtʃ] [tu:; tə]

and	**explained**	**that**	**they**	**had**	**come**	**to**	**return**	**her**	**lost**	**brooch**	**to**
和	解释	那	他们	有	来	到	返回	她	丢失的	胸针	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

并解释说他们是来把她丢失的胸针还给她的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ʃəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz]

They	**were**	**immediately**	**shown**	**into**	**a**	**sitting**	**-**	**room**	**where**	**a**	**young**	**lady**	**was**
他们	是	立即地	所示	进入	一个	坐着	-	房间	在哪里	一个	年轻的	女士	曾是

['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

seated	**at**	**a**	**writing**	**-**	**table**	**.**
坐着	在	一个	写作	-	桌子	.

他们随即被带进一间客厅，一位年轻女士正坐在书桌前。

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] - ['erənd] , " [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !

"	**she**	**cried**	**,**	**on**	**hearing**	**her**	**visitors**	**'**	**errand**	**,**	**"**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**!**
"	她	哭	,	在	听力	她	访客	-	差事	,	"	如何	高兴的	我	是	!

听到访客的来意，她喊道：“我真是太高兴了！”

[jes] — " [æz; əz]['mɪsɪz] . [mi:d] [prə'dju:st] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — "

Yes	**—**	**"**	**as**	**Mrs**	**.**	**Mead**	**produced**	**the**	**brooch**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**her**	**—**	**"**
是的	—	"	作为	太太	.	米德	生产	这	胸针	和	递交	它	到	她	—	"

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] !

that	**is**	**it**	**!**
那	是	它	!

“是的——”米德太太拿出胸针递给她——“就是它！”

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] !

Oh	**,**	**how**	**delighted**	**my**	**father**	**will**	**be**	**!**
哦	,	如何	高兴极了	我的	父亲	将要	是	!

哦，我父亲该有多高兴啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] — [ai] [lɒst] [maɪ]['mʌðə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] — [ænd; ənd]

It	was	my	mother's	—	I	lost	my	mother	when	I	was	a	baby	—	and
它	曾是	我的	母亲的	—	我	丢失的	我的	母亲	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	—	和

['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['twenti] - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] .

father	gave	it	to	me	on	my	twenty	-	first	birthday	.
父亲	给予	它	到	我	在	我的	二十	-	第一的	生日	.

那是我母亲的——我在婴儿时期就失去了母亲——父亲在我二十一岁生日时把它送给了我。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Please	sit	down	,	both	of	you	!
请	坐	向下	,	两个都	的	你	!

请两位坐下!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] ['entrəns] , [bʌt; bət] [naʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] ,

"	She	had	risen	at	their	entrance	,	but	now	took	her	chair	again	,
"	她	有	升起	在	他们的	入口	,	但	现在	采取	她	椅子	再次	,

"她曾在他们进门时起身，但现在又坐回了椅子上。"

[waɪlst] [bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .

whilst	Bob	and	his	aunt	seated	themselves	side	by	side	on	a	sofa	.
而	鲍勃	和	他的	阿姨	坐着	他们自己	边	经过	边	在	一个	沙发	.

鲍勃和他的姑姑并排坐在沙发上。

[bɒb] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] ,

Bob	,	to	his	great	surprise	,
鲍勃	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

令鲍勃大吃一惊的是，

[hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['leɪdi] ['mɑːgrət] ['braʊnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [smaɪld]

had	recognised	Lady	Margaret	Browning	as	the	young	lady	who	had	smiled
有	已确认	女士	玛格丽特	勃朗宁	作为	这	年轻的	女士	WHO	有	微笑

[æt; ət][hɪm][səʊ] ['swiːtli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz]['hɒspɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [praʊd]

at	him	so	sweetly	outside	the	soldier's	hospital	when	he	had	been	so	proud
在	他	所以	甜蜜地	外部	这	士兵的	医院	什么时候	他	有	到过	所以	自豪的

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

to	say	that	his	father	was	a	soldier	.
到	说	那	他的	父亲	曾是	一个	士兵	.

他认出玛格丽特·勃朗宁夫人就是当年在士兵医院外对他露出甜美微笑的那位年轻女士，当时他非常自豪地告诉他，他的父亲是一名士兵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] — [æn; ən] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] !

And	she	was	a	great	lady	—	an	earl's	daughter	!
和	她	曾是	一个	伟大的	女士	—	一个	伯爵的	女儿	!

她是一位了不起的女士——一位伯爵的女儿!

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['ɜːnɪstli] .

"	Surely	I	have	seen	you	before	?	"	she	said	,	looking	at	him	earnestly	.
"	一定	我	有	已见	你	前	?	"	她	说	,	寻找	在	他	切实	.

"我肯定以前见过你吧？"她认真地看着他说道。

" [jes] , [mɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Yes	,	miss	,	"	answered	Bob	,	blushing	.
"	是的	,	错过	,	"	回答	鲍勃	,	脸红	.

"是的，小姐，"鲍勃脸红着回答道。

" [seɪ] - [maɪ]['leɪdi] , - [bɒb] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['heɪstɪli] .

"	Say	'	my	lady	,	'	Bob	,	"	whispered	his	aunt	hastily	.
"	说	-	我的	女士	,	-	鲍勃	,	"	低声说道	他的	阿姨	草草	.

"鲍勃，叫我'夫人'，"他姑妈急忙低声说道。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] ! " [sed] ['leɪdi] ['mɑ:grət] .
" Oh , never mind ! " said Lady Margaret .
" 哦 , 绝不 头脑 ! " 说 女士 玛格丽特 .

"哦，没关系！"玛格丽特夫人说道。

[ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Then a flash of recognition crossed her face .
然后 一个 闪光 的 认出 交叉 她 脸 .

随后，她脸上闪过一丝恍然大悟的神色。

" [ɑ:] , [ai][rɪ'membə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
" Ah , I remember you now , " she cried , " and the way you spoke of your
" 啊 , 我 记住 你 现在 , " 她 哭 , " 和 这 方式 你 辐 的 你的
['fɑ:ðə(r)] !
father !
父亲 !

"啊，我现在想起来了，"她喊道，"还有你谈起你父亲的方式！"

[ɪz][hi:; hi][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnts] ? "
Is he at one of the fronts ? "
是 他 在 一 的 这 前线 ? "

他是不是在前线?

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪn] [frɑ:ns] .
" Yes , my lady , " Bob replied ; " in France .
" 是的 , 我的 女士 , " 鲍勃 回复 ; " 在 法国 .

"是的，夫人，"鲍勃回答说；"在法国。"

" ['leɪdi] ['mɑ:grət] [lʊkt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] .
" Lady Margaret looked very interested .
" 女士 玛格丽特 看起来 非常 感兴趣的 .

玛格丽特夫人看起来很感兴趣。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][bɒb][mɔ:(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
She was evidently going to ask Bob more questions about his father ,
她 曾是 显然 去 到 问 鲍勃 更多的 问题 关于 他的 父亲 ,

她显然打算再问鲍勃一些关于他父亲的问题。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][səʊ]['mɪsɪz] . [mi:d] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
but before she could do so Mrs . Mead interrupted the conversation to
但 前 她 可以 做 所以 太太 . 米德 中断 这 对话 到
[ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['mʌðələs] ['nefju:]
explain that she was making a home for her two motherless nephews
解释 那 她 曾是 制作 一个 家 为了 她 二 无母 侄子们
['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['æbsəns] .
during her brother's absence .
期间 她 兄弟 缺席 .

但还没等她开口，米德太太就打断了谈话，解释说在她哥哥不在家期间，她要照顾两个失去母亲的侄子。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] !
" Poor little fellows !
" 贫穷的 小的 伙伴们 !

可怜的小家伙们!

" ['leɪdi] ['mɑ:grət] [sed] ['sɒftli] .
" Lady Margaret said softly .
" 女士 玛格丽特 说 轻轻 .

玛格丽特夫人轻声说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [bɒb][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Then she asked Bob his name and his age .
然后 她 问 鲍勃 他的 姓名 和 他的 年龄 .

然后她问了鲍勃的名字和年龄。

" [hiː; hi] [lʊks] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [miːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ]

"	He	looks	pale	and	thin	,	"	she	remarked	to	Mrs	.	Mead	after	the	boy
"	他	看起来	苍白	和	薄的	,	"	她	评论	到	太太	.	米德	后	这	男生

[hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

had	answered	her	.
有	回答	她	.

"他看起来脸色苍白，很瘦，"男孩回答完她之后，她对米德太太说道。

" [hiː; hi] [grəuz] [səʊ][fɑːst] — [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , " ['mɪsɪz] . [miːd] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd]

"	He	grows	so	fast	—	that's	the	reason	,	"	Mrs	.	Mead	replied	,	adding	,	"	And
"	他	生长	所以	快速地	—	那就是	这	原因	,	"	太太	.	米德	回复	,	添加	,	"	和

[hiː; hi] [wɜːks] [hɑːd][æt; ət] [skuːl] . "

he	works	hard	at	school	.	"
他	作品	难的	在	学校	.	"

"他长得太快了——这就是原因，"米德太太回答说，并补充道，"而且他在学校也很努力。"

" [bʌt; bət] [ɪts] ['hɒlədeɪ] [taɪm] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['leɪdi] ['mɑːgrət] .

"	But	it's	holiday	time	now	,	isn't	it	?	"	questioned	Lady	Margaret	.
"	但	它是	假期	时间	现在	,	不是	它	?	"	被质问	女士	玛格丽特	.

"但现在是假期，不是吗？"玛格丽特夫人问道。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

"哦是的！

" [bɒb] [ə'sent] , " ['əʊnli] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Bob	assented	,	"	only	—	"	He	broke	off	and	was	silent	.
"	鲍勃	同意	,	"	仅有的	—	"	他	打破	离开	和	曾是	沉默的	.

鲍勃同意了，"只是——"他停了下来，沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['hɒlədeɪz] ,

He	had	been	about	to	say	that	he	worked	hard	in	the	school	holidays	,
他	有	到过	关于	到	说	那	他	工作	难的	在	这	学校	假期	,

他原本想说他在学校假期里努力学习，

['kærɪŋ] ['hevi] [ləʊdz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːnt]

carrying	heavy	loads	of	vegetables	,	but	a	frowning	glance	from	his	aunt
携带	重的	负载	的	蔬菜	,	但	一个	皱眉	瞥一眼	从	他的	阿姨

[hæd; həd] [stɒpt] [hɪm] .

had	stopped	him	.
有	停止	他	.

他扛着沉重的蔬菜，但姑姑皱着眉头看了他一眼，他就停了下来。

['leɪdi] ['mɑːgrət] [naʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .

Lady	Margaret	now	rang	the	bell	and	ordered	tea	for	her	visitors	.
女士	玛格丽特	现在	响铃	这	钟	和	订购	茶	为了	她	访客	.

玛格丽特夫人摇响了门铃，为来访的客人点了茶。

[bɒb][wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [dræŋk] ['sevrəl] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] ,

Bob	was	too	shy	to	take	much	,	but	his	aunt	drank	several	cups	of	tea	,
鲍勃	曾是	也	害羞的	到	拿	很多	,	但	他的	阿姨	喝	一些	杯子	的	茶	,

鲍勃太害羞，没喝多少，但他姑妈却喝了好几杯茶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɒn][ðə; ði] ['deɪntɪ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	made	a	good	meal	on	the	dainties	offered	her	.
和	制成	一个	好的	一顿饭	在	这	精致小点心	提供	她	.

她享用了别人提供的美味佳肴，饱餐了一顿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kʌt] ,

There	was	a	cake	which	was	not	cut	,
那里	曾是	一个	蛋糕	哪个	曾是	不是	切	,

有一个还没切的蛋糕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['mɑ:grət] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][bɒb][tu:; tə] [teɪk]

and	that	Lady	Margaret	made	into	a	parcel	and	gave	to	Bob	to	take
和	那	女士	玛格丽特	制成	进入	一个	包裹	和	给予	到	鲍勃	到	拿

[həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .

home	to	his	little	brother	.
家	到	他的	小的	兄弟	.

玛格丽特夫人把这些东西装进包裹里，交给鲍勃带回家给他的弟弟。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd] [wɜ:dz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θæŋk]

He	was	so	pleased	that	he	could	scarcely	find	words	with	which	to	thank
他	曾是	所以	高兴	那	他	可以	几乎	寻找	字	和	哪个	到	感谢

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他高兴极了，几乎找不到合适的词语来感谢她。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] .

and	when	Lady	.
和	什么时候	女士	.

以及当女士。

['mɑ:grət] [pʊt] [faɪv][wʌn] - [paʊnd] [nəʊts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]

Margaret	put	five	one	-	pound	notes	into	his	hand	,	the	reward	for	the	return
玛格丽特	放	五	一	-	磅	笔记	进入	他的	手	,	这	报酬	为了	这	返回

[ɒv; əv][ðə; ði] [brəʊtʃ] ,

of	the	brooch	,
的	这	胸针	,

玛格丽特把五张一英镑的钞票放在他手里，这是归还胸针的赏金。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['spi:tʃləs] .

he	was	absolutely	speechless	.
他	曾是	绝对地	无言	.

他完全说不出话来。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɒb] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] ; " [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ;

"	Good	-	bye	,	Bob	,	"	she	said	,	kindly	;	"	I'm	going	to	London	to	-	morrow	;
"	好的	-	再见	,	鲍勃	,	"	她	说	,	亲切地	;	"	我是	去	到	伦敦	到	-	明天	;

“再见，鲍勃，”她和蔼地说；“我明天要去伦敦；

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,

but	I	hope	to	come	here	again	before	long	,
但	我	希望	到	来	这里	再次	前	长的	,

但我希望不久后能再次来到这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:; də][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

and	if	I	do	I	shall	try	to	see	you	.
和	如果	我	做	我	将	尝试	到	看	你	.

如果我有机会，我会尽量去看你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)][ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

I	should	like	to	hear	more	about	your	father	.
我	应该	喜欢	到	听到	更多的	关于	你的	父亲	.

我很想多了解一下你的父亲。

[aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [lʌv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ]

I'm	sure	he	must	be	a	very	good	father	,	or	you	wouldn't	love	him	so	much
我是	当然	他	必须	是	一个	非常	好的	父亲	,	或者	你	不会	爱	他	所以	很多

,

,

,

我相信他一定是一位非常好的父亲，否则你不会这么爱他。

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ][praʊd][ɒv; əv][hɪm] .

and	be	so	proud	of	him	.
和	是	所以	自豪的	的	他	.

并为他感到无比自豪。

[meɪ] [gɒd] [bles] [hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] ! "

May	God	bless	him	and	keep	him	!	"
可能	上帝	保佑	他	和	保持	他	!	"

愿上帝保佑他!

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['leɪdi] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] .

"	Good	-	bye	,	my	lady	,	"	the	boy	replied	,	looking	at	her	gratefully	.
"	好的	-	再见	,	我的	女士	,	"	这	男生	回复	,	寻找	在	她	感激不尽	.

"再见，夫人。"男孩感激地看着她，回答道。

" [əʊ] , [aɪ][duː; də][həʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

"	Oh	,	I	do	hope	I	shall	see	you	again	!
"	哦	,	我	做	希望	我	将	看	你	再次	!

"哦，我真希望还能再见到你！"

[ænd; ənd]['dʒækɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] ! "

And	Jackie	would	like	to	see	you	too	!	"
和	杰基	会	喜欢	到	看	你	也	!	"

杰基也想见你!

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['dʒækɪ] !

"	And	I	should	like	to	see	Jackie	!
"	和	我	应该	喜欢	到	看	杰基	!

"我很想见见杰奎琳！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	she	said	,	smiling	.
"	她	说	,	微笑	.

她笑着说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ?

"	Will	you	please	give	me	your	address	?
"	将要	你	请	给	我	你的	地址	?

请问您能告诉我您的地址吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [miːd] .

"	she	asked	Mrs	.	Mead	.
"	她	问	太太	.	米德	.

她问米德夫人。

['mɪsɪz] . [miːd] [dɪd][səʊ] .

Mrs	.	Mead	did	so	.
太太	.	米德	做过	所以	.

米德夫人照做了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm][ʃiː; ʃi][təʊld][bɒb][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ʌn'laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [siː]

But	on	the	way	home	she	told	Bob	she	thought	it	most	unlikely	he	would	see
但	在	这	方式	家	她	讲述	鲍勃	她	想法	它	最多	不太可能	他	会	看

['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['leɪdi] ['mɑːgrət] ,

anything	more	of	Lady	Margaret	,
任何事物	更多的	的	女士	玛格丽特	,

但在回家的路上，她告诉鲍勃，她认为他不太可能再见到玛格丽特夫人了。

[huː] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [gəʊ][ə'weɪ][ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] .

who	would	most	probably	go	away	and	never	think	of	him	again	.
WHO	会	最多	大概	去	离开	和	绝不	思考	的	他	再次	.

很可能有人会离开，从此再也不会想起他。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] !
" Oh , I hope not !
" 哦 , 我 希望 不是 !

“哦，我希望不是！”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" the boy exclaimed .
" 这 男生 惊呼 .

“男孩惊呼道。”

" [aɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] !
" I liked her so much !
" 我 喜欢 她 所以 很多 !

我非常喜欢她!

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃɪ] [spiːk] ['naɪsli] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] ?
And didn't she speak nicely about father ?
和 没有 她 说话 很好 关于 父亲 ?

她不是对父亲说了不少好话吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , - [meɪ] [gɒd] [bles] [hɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] ! -
I thought it so kind of her to say , ' May God bless him and keep him ! '
我 想法 它 所以 种类 的 她 到 说 , - 可能 上帝 保佑 他 和 保持 他 ! -

我觉得她真是太好了，她说：“愿上帝保佑他！”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] !
And the way she spoke , so softly and solemnly !
和 这 方式 她 辐 , 所以 轻轻 和 庄严地 !

她说话的方式，那么轻柔，那么庄重!

[əʊ] , [ɑːnt] ['mɑːθə] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] !
Oh , Aunt Martha , it sounded like a prayer !
哦 , 阿姨 玛莎 , 它 听起来 喜欢 一个 祷告 !

哦，玛莎阿姨，听起来像在祈祷!

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[pɔː(r); pʊə(r)] [streɪ] !
POOR STRAY !
贫穷的 流浪 !

可怜的流浪猫!

[bɒb] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [grænd] [həʊ'tel] [ɒn] ['klɪftən] [daʊn] ,
BOB was eager to tell Mrs . Winter about his visit to the grand hotel on Clifton Down ,
鲍勃 曾是 渴望的 到 告诉 太太 . 冬天 关于 他的 访问 到 这 盛大 酒店 在 克利夫顿 向下 ,

鲍勃迫不及待地想告诉温特太太他去克利夫顿丘陵那家豪华酒店的经历。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
which had seemed to him quite a palace ,
哪个 有 似乎 到 他 相当 一个 宫殿 ,

在他看来，那简直就是一座宫殿。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['leɪdi] ['mɑ:grət] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ;
and all that Lady Margaret Browning had said to him ;
和 全部 那 女士 玛格丽特 勃朗宁 有 说 到 他 ;

还有玛格丽特·勃朗宁夫人对他说的一切;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] ,
but he had no opportunity of doing so till the next day when ,
但 他 有 不 机会 的 正在做 所以 直到 这 下一个 天 什么时候 ,

但他直到第二天才有机会这样做，当时，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
late in the evening , he went upstairs for the night .
晚的 在 这 晚上 , 他 去 楼上 为了 这 夜晚 .

傍晚时分，他上楼睡觉了。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ætɪk] .
Then he had half an hour's talk with her in her attic .
然后 他 有 一半 一个 小时 讲话 和 她 在 她 阁楼 .

然后他在她家的阁楼里和她谈了半个小时。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,
She heard all he had to tell with the greatest interest ,
她 听到 全部 他 有 到 告诉 和 这 最 兴趣 ,

她饶有兴致地听他讲述了一切。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:k] ['smaɪlɪŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][felt] [hɪm'self][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ]
and remarked smilingly that she supposed he felt himself a rich man now
和 评论 微笑着 那 她 据称 他 毛毡 他自己 一个 富有的 男人 现在
[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][faɪv] [paʊndz] .
he was the owner of five pounds .
他 曾是 这 所有者 的 五 磅 .

她笑着说，她猜他现在有了五英镑，觉得自己像个有钱人了。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" [hi:; hi] [ə'gri:d] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
" he agreed ; " it's a lot of money , isn't it ?
" 他 同意 ; " 它是 一个 很多 的 钱 , 不是 它 ?

他同意道：“这是一大笔钱，不是吗？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] ['dʌznt] [wɒnt][ˌem 'i:][tu:; tə][spend][ˌaɪ 'ti:] .
But the worst of it is Aunt Martha doesn't want me to spend it .
但 这 最差 的 它 是 阿姨 玛莎 不 想 我 到 花费 它 .

但最糟糕的是，玛莎阿姨不想让我花这笔钱。

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [tɪl] ['fɑ:ðə(r)] ['kɒmz] [bæk] .
She's going to keep it for me till father comes back .
她是 去 到 保持 它 为了 我 直到 父亲 来 后退 .

她会帮我保管到爸爸回来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] ['dʒækɪ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;
I should like to give Jackie a present ;
我 应该 喜欢 到 给 杰基 一个 展示 ;

我想送杰基一份礼物;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][woʊnt] [ə'gri:] [tu:; tə][maɪ] ['spendɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] ? "
but she won't agree to my spending even a few shillings ? "
但 她 惯于 同意 到 我的 开支 甚至 一个 很少 先令 ? "

但她连让我花几个先令都不肯?

" [ai] [θɪŋk] , [pə'hæps] [ʃi:z] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ,
" I think , perhaps she's right , " said Mrs . Winter ,
" 我 思考 , 也许 她是 正确的 , " 说 太太 . 冬天 ,

"我想，也许她是对的，"温特太太说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [jʊd] ['prɒbəbli] [spend] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] .
" If you broke the five pounds you'd probably spend more than would be wise .
" 如果 你 打破 这 五 磅 你会 大概 花费 更多的 比 会 是 明智的 .

"如果你突破五英镑的限制，你可能会花掉比明智之举更多的钱。"

[θɪŋk] [haʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [wɪð] [faɪv]
Think how surprised and delighted your father will be to find you with five
思考 如何 惊讶 和 高兴极了 你的 父亲 将要 是 到 寻找 你 和 五
[həʊl] [paʊndz] ,
whole pounds ,
所有的 磅 ,

想想你父亲发现你身上带着五英镑时，该有多么惊喜和高兴！

[bɒb] ! "
Bob ! "
鲍勃 ! "

鲍勃！

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] !
He shall have them all , Mrs . Winter !
他 将 有 他们 全部 , 太太 . 冬天 !

温特夫人，他一定会得到她们所有人！

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Mrs . Winter nodded .
" 太太 . 冬天 点头 .

温特夫人点了点头。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" Now , " she said , " I've something to tell you .
" 现在 , " 她 说 , " 我已经 某物 到 告诉 你 .

"现在，"她说，"我有件事要告诉你。"

[aɪv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [hu:] [nəʊz] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['mɑ:grət] ['braʊnɪŋ] ,
I've been talking to - day to someone who knows about Lady Margaret Browning ,
我已经 到过 说 到 - 天 到 某人 WHO 知道 关于 女士 玛格丽特 勃朗宁 ,

我今天和一位了解玛格丽特·勃朗宁夫人的人聊了聊。

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:z] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ai] [wɒz; wəz] ['telɪŋ]
and I've found out that she's the daughter of that young lady I was telling
和 我已经 成立 出去 那 她是 这 女儿 的 那 年轻的 女士 我 曾是 讲述
[ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,
you about ,
你 关于 ,

我发现她就是我跟你说过的那位年轻女士的女儿。

[ðə; ði] - [mɪs] ['pegɪ] - [ai] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] .
the ' Miss Peggy ' I loved so much .
这 - 错过 佩吉 - 我 喜爱 所以 很多 .

我非常喜爱的"佩吉小姐"。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ruːbi] [brəʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)] . "

So	you	see	I	had	seen	the	ruby	brooch	before	.	"
所以	你	看	我	有	已见	这	红宝石	胸针	前	.	"

所以你看，我之前就见过那枚红宝石胸针。

" [əʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] !

"	Oh	,	how	strange	!
"	哦	,	如何	奇怪的	!

"哦，真奇怪！"

" [bɒb] [kraɪd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Bob	cried	,	in	amazement	.
"	鲍勃	哭	,	在	惊愕	.

鲍勃惊呼道。

" [jes] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	isn't	it	?
"	是的	,	不是	它	?

"是啊，不是吗？"

[mɪs] ['pɛgiz] ['hʌzbənd] ['wʌznt] [æn; ən] [ɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] ;

Miss	Peggy's	husband	wasn't	an	earl	when	she	married	him	;
错过	佩吉的	丈夫	不是	一个	伯爵	什么时候	她	已婚	他	;

佩吉小姐嫁给他时，他并不是伯爵；

[hiː; hi]['əʊnli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] .

he	only	became	one	on	the	death	of	an	uncle	a	few	years	since	.
他	仅有的	成为	一	在	这	死亡	的	一个	叔叔	一个	很少	年	自从	.

他直到几年前叔叔去世后才成为父亲。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['pɛgiz] ['dɔːtə(r)] ! "

Oh	,	how	I'd	love	to	see	Miss	Peggy's	daughter	!	"
哦	,	如何	ID	爱	到	看	错过	佩吉的	女儿	!	"

哦，我多么想见见佩吉小姐的女儿啊！

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ,

"	Perhaps	you	will	some	day	,	"	Bob	replied	quickly	,
"	也许	你	将要	一些	天	,	"	鲍勃	回复	迅速地	,

"也许有一天你会的，"鲍勃迅速回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['dʒækɪ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

"	for	I	do	believe	she	means	to	come	and	see	Jackie	and	me	,
"	为了	我	做	相信	她	方法	到	来	和	看	杰基	和	我	,

因为我相信她打算来看望杰基和我，

[ðəʊ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [sez] [ʃɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] . "

though	Aunt	Martha	says	she'll	go	away	and	not	think	of	me	again	.	"
尽管	阿姨	玛莎	说道	壳	去	离开	和	不是	思考	的	我	再次	.	"

虽然玛莎阿姨说她会离开，以后再也不会想起我了。

" [ʃɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [ʃiːz] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)]

"	She'll	think	of	you	again	if	she's	anything	like	her	mother	,	"	Mrs	.	Winter
"	壳	思考	的	你	再次	如果	她是	任何事物	喜欢	她	母亲	,	"	太太	.	冬天

[təʊld][hɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

"如果她像她母亲一样，她还会想起你的，"温特太太告诉他。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

"	and	from	what	you	say	,	I	think	she	may	be	.
"	和	从	什么	你	说	,	我	思考	她	可能	是	.

"从你的话来看，我认为她可能是。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][ɑːsk][gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

It	was	just	like	her	mother	to	ask	God's	blessing	on	your	father	.
它	曾是	只是	喜欢	她	母亲	到	问	神的	祝福	在	你的	父亲	.

她母亲就是这样，会向上帝祈求祝福她的父亲。

\- [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [wɪð]

'	The	blessing	of	the	Lord	,	it	maketh	rich	,	and	He	addeth	no	sorrow	with
-	这	祝福	的	这	主	,	它	制造	富有的	,	和	他	addeth	不	悲哀	和

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

"耶和华所赐的福使人富足，并不加上忧虑。"

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	something	worth	having	,	isn't	it	?
那就是	某物	值得	拥有	,	不是	它	?

那可是值得拥有的东西，不是吗?

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [bɒb][təʊld][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ðæt]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][hæd; həd] [biːn] [nɜːs]

"	Next	morning	at	breakfast	Bob	told	his	aunt	that	Mrs	.	Winter	had	been	nurse
"	下一个	早晨	在	早餐	鲍勃	讲述	他的	阿姨	那	太太	.	冬天	有	到过	护士

[tuː; tə]['leɪdi] ['mɑːgrət] ['braʊnɪŋz] ['mʌðə(r)] ,

to	Lady	Margaret	Browning's	mother	,
到	女士	玛格丽特	勃朗宁	母亲	,

第二天早上吃早餐时，鲍勃告诉他的姑妈，温特夫人曾是玛格丽特·勃朗宁夫人的母亲的护士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .

and	she	was	greatly	surprised	.
和	她	曾是	非常	惊讶	.

她感到非常惊讶。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] !

"	Well	,	I	never	!
"	出色地	,	我	绝不	!

"哎呀，真是没想到！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	she	exclaimed	,	"	who'd	have	thought	it	!
"	她	惊呼	,	"	谁会	有	想法	它	!

她惊呼道："谁能想到呢！"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [tuː] ! "

And	Mrs	.	Winter	so	poor	too	!	"
和	太太	.	冬天	所以	贫穷的	也	!	"

温特太太也很穷啊!

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ? " [ɑːskt] [bɒb] ['æŋkʃəsli] .

"	Do	you	think	she's	very	poor	?	"	asked	Bob	anxiously	.
"	做	你	思考	她是	非常	贫穷的	?	"	问	鲍勃	焦虑地	.

"你觉得她很穷吗？"鲍勃焦急地问道。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [n'ɒdɪd] .

His	aunt	nodded	.
他的	阿姨	点头	.

他的姑姑点了点头。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [hɜː'self] [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][əʊld]

"	She	told	me	herself	she's	only	a	few	shillings	a	week	more	than	her	old
"	她	讲述	我	她自己	她是	仅有的	一个	很少	先令	一个	星期	更多的	比	她	老的

\- [eɪdʒ]['penʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,

-	age	pension	to	live	on	,
-	年龄	养老金	到	居住	在	,

"她亲口告诉我，她每周只比养老金多挣几先令，勉强维持生计。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ɪts] [hɑ:d] [laɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	she	said	;	"	it's	hard	lines	for	her	,
"	她	说	;	"	它是	难的	线条	为了	她	,

她说："这对她来说是硬性规定。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪdəz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fju:]

because	I	hear	from	outsiders	that	her	husband	left	her	a	few
因为	我	听到	从	局外人	那	她	丈夫	左边	她	一个	很少

['hʌndrədz] — [ʃi:; ʃi] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['relətɪv] [hu:] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

hundreds	—	she	lent	the	money	to	a	relative	who	lost	it	in	his	business	.
数百	—	她	借出的	这	钱	到	一个	相对的	WHO	丢失的	它	在	他的	商业	.

因为我从外人那里听说，她丈夫给她留下了几百块钱——她把钱借给了一个亲戚，结果亲戚做生意赔光了。

[ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [aɪ'd] [ə'plaɪ] [tu:; tə] ['leɪdi] ['mɑ:grət] ['braʊnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] . "

If	I	was	she	I'd	apply	to	Lady	Margaret	Browning	for	help	.	"
如果	我	曾是	她	ID	申请	到	女士	玛格丽特	勃朗宁	为了	帮助	.	"

如果我是她，我会向玛格丽特·勃朗宁夫人寻求帮助。

" [əʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃɪd] [laɪk] [tu:; tə] !

"	Oh	,	I	don't	think	she'd	like	to	!
"	哦	,	我	不	思考	棚	喜欢	到	!

"哦，我觉得她不会愿意的！"

" [bɒb] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɪklɪ] ,

"	Bob	answered	quickly	,
"	鲍勃	回答	迅速地	,

鲍勃很快回答道：

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [əʊld] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [ɑ:sk]

for	he	realised	his	kind	old	friend	was	not	the	sort	of	person	to	ask
为了	他	意识到	他的	种类	老的	朋友	曾是	不是	这	种类	的	人	到	问

['tʃærətɪ] .

charity	.
慈善机构	.

因为他意识到，他这位善良的老朋友并不是那种会乞求施舍的人。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hi:; hi] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['leɪdi] ['mɑ:grət] ['braʊnɪŋ] [ə'gen] —

he	quite	made	up	his	mind	that	when	he	saw	Lady	Margaret	Browning	again	—
他	相当	制成	向上	他的	头脑	那	什么时候	他	锯	女士	玛格丽特	勃朗宁	再次	—

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt]

he	believed	he	would	see	her	again	—	that	he	would	tell	her	all	about
他	相信	他	会	看	她	再次	—	那	他	会	告诉	她	全部	关于

[hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['mʌðərz] [əʊld] [nɜ:s] .

her	dead	mother's	old	nurse	.
她	死的	母亲的	老的	护士	.

他下定决心，当他再次见到玛格丽特·勃朗宁夫人时——他相信他会再次见到她——他要把她已故母亲的老保姆的事都告诉她。

[bɒb] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ['erəndz] .

Bob	was	kept	busy	by	his	aunt	that	morning	,	running	errands	.
鲍勃	曾是	保留	忙碌的	经过	他的	阿姨	那	早晨	,	跑步	跑腿	.

那天上午，鲍勃忙着帮他姑姑跑腿办事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔil] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fruːt] [wen]

He	was	toiling	along	with	a	heavy	basket	filled	with	vegetables	and	fruit	when
他	曾是	辛勤劳作	沿着	和	一个	重的	篮子	已填	和	蔬菜	和	水果	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ə'pɒn] [tɒm] [smɪθ] .

he	came	around	a	corner	upon	Tom	Smith	.
他	来了	大约	一个	角落	之上	汤姆	史密斯	.

他提着装满蔬菜水果的沉重篮子，艰难地走着，转过一个弯就遇到了汤姆·史密斯。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [tɒm] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]

He	would	have	passed	without	speaking	,	but	Tom	stood	in	front	of	him	and
他	会	有	通过了	没有	请讲	,	但	汤姆	站立	在	正面	的	他	和

[stɒpt] [hɪm] .

stopped	him	.
停止	他	.

他本来打算一声不吭地过去，但汤姆站在他面前，拦住了他。

" [hə'ləʊ] ; ['jʌŋstə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊliz] ['griːtɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['kwestʃən] : " [wɒt]

"	Hulloa	;	youngster	!	"	was	the	bully's	greeting	,	followed	by	the	question	:	"	What
"	你好	;	青少年	!	"	曾是	这	恶霸的	问候	,	随后	经过	这	问题	:	"	什么

[ə'baʊt] [ðæt] [brəʊtʃ] ? "

about	that	brooch	?	"
关于	那	胸针	?	"

"你好，小家伙！"恶霸打招呼道，接着问道："你的胸针呢？"

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [bɒb]['kəʊldli] .

"	Well	,	what	about	it	?	"	said	Bob	coldly	.
"	出色地	,	什么	关于	它	?	"	说	鲍勃	冷冷地	.

"那又怎样？"鲍勃冷冷地问道。

[tɒm] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] .

Tom	gave	him	a	shrewd	look	.
汤姆	给予	他	一个	精明	看	.

汤姆给了他一个意味深长的眼神。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bɪls] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ?

"	I	suppose	you	saw	the	printed	bills	in	the	shop	windows	?
"	我	认为	你	锯	这	打印	账单	在	这	店铺	视窗	?

我想你一定在商店橱窗里看到了那些打印出来的钞票吧?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	he	said	inquiringly	.
"	他	说	询问地	.

他疑惑地说道。

" [wel] — " [æz; əz][bɒb] [n'ɒdɪd] — " [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ? "

"	Well	—	"	as	Bob	nodded	—	"	did	you	get	the	reward	?	"
"	出色地	—	"	作为	鲍勃	点头	—	"	做过	你	得到	这	报酬	?	"

"嗯——"鲍勃点点头，"你拿到奖励了吗？"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Yes	,	of	course	.	"
"	是的	,	的	课程	.	"

"是的当然。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	And	what	about	me	in	the	matter	?
"	和	什么	关于	我	在	这	事情	?

"那我在这件事上又扮演什么角色呢？"

" [tɒm] [ɑːskt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɑbz] [ə'meɪzmənt] .

"	Tom	asked	,	much	to	Bob's	amazement	.
"	汤姆	问	,	很多	到	鲍勃的	惊愕	.

汤姆问道，这让鲍勃大吃一惊。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
" You know I saw the brooch on the ground at the same time as you did ,
" 你 知道 我 锯 这 胸针 在 这 地面 在 这 相同的 时间 作为 你 做过 ,

"你知道吗，我和你同时看到了地上的胸针。"

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌn'truːθfəli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː][ænd; ənd]
" he went on untruthfully , " but you were quicker than me and
" 他 去 在 不真实地 , " 但 你 是 更快 比 我 和
[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɜːst] . "
picked it up first . "
挑选 它 向上第一的 . "

他继续撒谎说："但你比我反应快，先拿到了。"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
" I don't know anything of the sort !
" 我 不 知道 任何事物 的 这 种类 !

"我对此一无所知！"

" [bɒb] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Bob cried indignantly .
" 鲍勃 哭 愤慨地 .

鲍勃愤愤不平地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri] ? "
" How can you tell such a wicked story ? "
" 如何 能 你 告诉 这样的 一个 邪恶 故事 ? "

"你怎么能讲这么邪恶的故事？"

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri][ænd; ənd][aɪ][deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] !
" It's not a wicked story and I dare you to say so !
" 它是 不是 一个 邪恶 故事 和 我 敢 你 到 说 所以 !

"这不是一个邪恶的故事，你敢说它是吗！"

[ɪts] [truː] !
It's true !
它是 真的 !

是真的！

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːrdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] , [aɪ] [həʊp] !
And my word's as good as yours , I hope !
和 我的 字 作为 好的 作为 你的 , 我 希望 !

我希望我的话和你的话一样可信！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑːv] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
You ought to halve that five pounds with me , or , at any rate ,
你 应该 到 一半 那 五 磅 和 我 , 或者 , 在 任何 速度 ,

你应该和我分担那五英镑，或者至少，

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
give me something out of it . "
给 我 某物 出去 的 它 . "

给我点好处吧。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ! "
" I'm not going to give you anything ! "
" 我是 不是 去 到 给 你 任何事物 ! "

"我什么都不会给你！"

" [jʊr; jər] [nɒt] ? "
" You're not ? "
" 你是 不是 ? "

"你不？"

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [bɒb] ,
" **Tom** **took** **a** **step** **nearer** **to** **Bob** **,**
" 汤姆 采取 一个 步 更近 到 鲍勃 ,

汤姆朝鲍勃走近了一步，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [hɪm] .
and **made** **a** **threatening** **gesture** **as** **though** **he** **would** **strike** **him** **.**
和 制成 一个 威胁 手势 作为 尽管 他 会 罢工 他 .

他做出了要打他的威胁性手势。

[bɒb] [lʊkt] [hɪm] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] .
Bob **looked** **him** **steadily** **in** **the** **eyes** **,** **and** **did** **not** **flinch** **.**
鲍勃 看起来 他 稳步 在 这 眼睛 , 和 做过 不是 退缩 .

鲍勃直视着他的眼睛，没有丝毫退缩。

[ðə; ði] ['bʊli] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ə; eɪ] ['kru:əl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The **bully** **hesitated** **a** **minute** **,** **then** **a** **cruel** **expression** **crossed** **his** **face** **.**
这 欺负 犹豫了一下 一个 分钟 , 然后 一个 残忍的 表达 交叉 他的 脸 .

恶霸犹豫了一会儿，然后脸上露出了残忍的表情。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]
" **If** **you** **don't** **give** **me** **a** **share** **of** **that** **five** **pounds** **I'll** **make** **you** **wish** **you**
" 如果 你 不 给 我 一个 分享 的 那 五 磅 患病的 制作 你 希望 你
[hæd; həd] !
had **!**
有 !

“如果你不给我那五英镑中的一部分，我会让你后悔的！”

" [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" **he** **declared** **.**
" 他 声明 .

他宣称。

" [kʌm] , [naʊ] , [ə; eɪ] [paʊnd] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'i:] .
" **Come** **,** **now** **,** **a** **pound** **will** **satisfy** **me** **.**
" 来 , 现在 , 一个 磅 将要 满足 我 .

“来吧，一英镑就够了。”

[nəʊ] ? [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ðen] ? "
No **?** **Ten** **shillings** **then** **?** **"**
不 ? 十 先令 然后 ? "

不？那就十先令？

" [ai] [woʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] , " [bɒb] [təʊld] [hɪm] ,
" **I** **won't** **give** **you** **a** **farthing** **,** **"** **Bob** **told** **him** **,**
" 我 惯于 给 你 一个 法辛 , " 鲍勃 讲述 他 ,

“我一分钱都不会给你，”鲍勃对他说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ'd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
" **for** **I** **am** **positive** **you** **never** **saw** **the** **brooch** **before** **I'd** **picked** **it** **up** **.**
" 为了 我 是 积极的 你 绝不 锯 这 胸针 前 ID 挑选 它 向上 .

“因为我可以肯定，在我捡起这枚胸针之前，你从未见过它。”

[let] [ˌem 'i:] [pɑ:s] .
Let **me** **pass** **.**
让 我 经过 .

让我通过。

[ai] [kænt] [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] !

I	can't	stop	talking	any	longer	!
我	不能	停止	说	任何	更长	!

我再也停不下来了!

[du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[let] [ˌem 'i:] [pɑ:s] !

Let	me	pass	!
让	我	经过	!

让我通过!

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] [tɒm] [geɪv] [bɒb] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [pʊʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['stægə(r)] [ænd; ənd]

"	Instead	of	doing	so	Tom	gave	Bob	a	violent	push	which	made	him	stagger	and
"	反而	的	正在做	所以	汤姆	给予	鲍勃	一个	暴力	推	哪个	制成	他	错开	和

[ˌʌp'set] [sʌm; səm] ['æplz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] .

upset	some	apples	from	his	basket	.
沮丧的	一些	苹果	从	他的	篮子	.

"汤姆没有这样做，而是猛地推了鲍勃一把，鲍勃踉跄了一下，篮子里的苹果也散落一地。"

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sevrəl] [bɪg] [bɔɪz] , [frendz] [ɒv; əv] [tɒm] [smɪθs] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [baɪ]

In	a	minute	several	big	boys	,	friends	of	Tom	Smith's	,	who	had	been	standing	by
在	一个	分钟	一些	大的	男孩们	,	朋友们	的	汤姆	史密斯	,	WHO	有	到过	常设	经过

,

,

,

一分钟后，几个站在一旁的大个子男孩，都是汤姆·史密斯的朋友，

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð]

listening	and	watching	,	had	pounced	upon	the	apples	and	made	off	with
聆听	和	观看	,	有	猛扑	之上	这	苹果	和	制成	离开	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

边听边看，他们扑向苹果，把苹果抢走了。

[bɒb] [stʊd] [ə'gɑ:st] [wɪð] [dɪs'meɪ] ,

Bob	stood	aghast	with	dismay	,
鲍勃	站立	惊愕	和	沮丧	,

鲍勃惊恐万分地站在那里。

[waɪlst] [tɒm] [brəʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

whilst	Tom	broke	into	a	roar	of	laughter	and	quickly	followed	his	friends	.
而	汤姆	打破	进入	一个	吼	的	笑声	和	迅速地	随后	他的	朋友们	.

汤姆随即放声大笑，并迅速跟上了他的朋友们。

" [wɒt'evə(r)] [wɪl] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [seɪ] ? " [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɒb] .

"	Whatever	will	Aunt	Martha	say	?	"	thought	poor	Bob	.
"	任何	将要	阿姨	玛莎	说	?	"	想法	贫穷的	鲍勃	.

"玛莎阿姨会怎么说呢？"可怜的鲍勃心想。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:tɪŋ] ['æplz] , [tu:] , [nɒt] [tʃi:p] ['kʊkɪŋ] [wʌnz] !

"	And	they	are	eating	apples	,	too	,	not	cheap	cooking	ones	!
"	和	他们	是	吃	苹果	,	也	,	不是	便宜的	烹饪	一个	!

而且他们吃的还不是廉价的烹饪苹果!

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][bɒb]['mɪsɪz] . [mi:d] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] [wen] [hi:; hi]

"	Unfortunately	for	Bob	Mrs	.	Mead	was	not	in	a	good	humour	when	he
"	很遗憾	为了	鲍勃	太太	.	米德	曾是	不是	在	一个	好的	幽默	什么时候	他

[rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['æplz] [frɒm; frəm][hɪm]

returned	home	with	the	tale	that	some	boys	had	stolen	the	apples	from	him
返回	家	和	这	故事	那	一些	男孩们	有	被盗	这	苹果	从	他

,

,

,

“不幸的是，鲍勃回家后告诉米德太太，有些男孩偷了他的苹果，而米德太太当时心情很不好。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['æŋgri][tu:; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ðæt]

and	she	was	too	angry	to	listen	when	he	attempted	to	explain	all	that
和	她	曾是	也	生气的	到	听	什么时候	他	尝试过	到	解释	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

当他试图解释所发生的事情时，她气得根本听不进去。

" [jʊr; jər] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] !

"	You're	not	to	be	trusted	!
"	你是	不是	到	是	可信	!

“你不可信赖！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

"	she	said	severely	.
"	她	说	严重	.

她严厉地说。

" [waɪ] , [ðəʊz] ['æplz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ['tʌpəns] [i:tʃ] !

"	Why	,	those	apples	were	worth	twopence	each	!
"	为什么	,	那些	苹果	是	值得	两便士	每个	!

“哎呀，那些苹果每个才值两便士！”

['ɜ:li] ['æplz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][dɪə(r)] , [ɪ'speʃəli] [dɪ'zɜ:t] [wʌnz] .

Early	apples	are	always	dear	,	especially	dessert	ones	.
早期的	苹果	是	总是	亲爱的	,	尤其	甜点	一个	.

早熟的苹果总是很贵，尤其是甜苹果。

[wʌts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [jʊd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [ænd; ənd]

What's	that	you	say	,	that	a	boy	you'd	been	talking	to	was	to	blame	and
是什么	那	你	说	,	那	一个	男生	你会	到过	说	到	曾是	到	责备	和

[nɒt][ju:; jʊ] ?

not	you	?
不是	你	?

你说什么？你说错在跟你聊天的那个男孩，而不是你?

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ju:; jʊ] ['dɔ:dlɪŋ] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [preɪ] ?

What	business	had	you	dawdling	away	your	time	talking	to	any	one	,	pray	?
什么	商业	有	你	磨蹭	离开	你的	时间	说	到	任何	一	,	祈祷	?

请问，你究竟在忙什么事，才会浪费时间跟人聊天?

[doʊnt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:(r)][ɪk'skju:zɪz] , [ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !

Don't	try	to	make	any	more	excuses	,	and	get	out	of	my	sight	!
不	尝试	到	制作	任何	更多的	借口	,	和	得到	出去	的	我的	视线	!

别再找借口了，滚出我的视线!

" [bɒb] [əu'bei] .

"	Bob	obeyed	.
"	鲍勃	服从	.

鲍勃服从了。

[hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsteəz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈætik] [ˈempti] .

He	went	upstairs	,	but	found	the	attics	empty	.
他	去	楼上	,	但	成立	这	阁楼	空的	.

他上楼去了，却发现阁楼是空的。

[nəʊ] [daʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntə(r)][ænd; ənd][ˈdʒækɪ][ænd; ənd] [streɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

No	doubt	Mrs	.	Winter	and	Jackie	and	Stray	had	gone	for	a	walk	.
不	怀疑	太太	.	冬天	和	杰基	和	流浪	有	已消失	为了	一个	走	.

毫无疑问，温特太太、杰基和斯特雷是出去散步了。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] ,

He	seated	himself	on	the	edge	of	his	bed	to	wait	for	their	return	,
他	坐着	他自己	在	这	边缘	的	他的	床	到	等待	为了	他们的	返回	,

他坐在床边，等待他们回来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɒt] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˈdʒʌstlɪ]

his	heart	hot	with	indignation	and	the	feeling	that	he	had	been	unjustly
他的	心	热的	和	愤慨	和	这	感觉	那	他	有	到过	不公正的

[ˈtriːtɪd] .

treated	.
治疗	.

他心中充满愤慨，觉得自己受到了不公正的对待。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [buːts] ,

By	-	and	-	bye	,	being	very	tired	,	he	took	off	his	dusty	boots	,
经过	-	和	-	再见	,	存在	非常	疲劳的	,	他	采取	离开	他的	尘土飞扬	靴子	,

渐渐地，他实在太累了，便脱下了沾满灰尘的靴子。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [rest] .

and	lay	down	on	the	bed	to	rest	.
和	躺	向下	在	这	床	到	休息	.

然后躺到床上休息。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] .

In	a	few	minutes	he	was	asleep	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	睡着了	.

几分钟后他就睡着了。

[bɒb] [hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ]

Bob	had	been	asleep	for	nearly	an	hour	when	he	was	awakened	by
鲍勃	有	到过	睡着了	为了	几乎	一个	小时	什么时候	他	曾是	觉醒	经过

[ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈætɪk] .

voices	in	the	other	attic	.
声音	在	这	其他	阁楼	.

鲍勃睡了将近一个小时，就被另一个阁楼里的声音吵醒了。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] —

He	sat	up	,	rubbing	his	eyes	,	and	called	—
他	卫星	向上	,	擦	他的	眼睛	,	和	称为	—

他坐起身，揉了揉眼睛，喊道——

" [ˈdʒækɪ] ! [ˈdʒækɪ] ! "

"	Jackie	!	Jackie	!	"
"	杰基	!	杰基	!	"

“杰基！杰基！”

" [əʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈbɒbi] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

"	Oh	,	come	here	,	Bobbie	!	"	was	the	answer	.
"	哦	,	来	这里	,	鲍比	!	"	曾是	这	回答	.

“哦，过来，鲍比！”有人回答道。

" - ['hɜ:rtɪd] !
" **Stray's hurted !**
" - 受伤了 !

“Stray受伤了！”

" [bɒb] ['baʊndɪd] [ɒf] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['wɪntərz] ['ætɪk] .
" **Bob bounded off the bed and rushed into Mrs . Winter's attic .**
" 鲍勃 有界 离开 这 床 和 匆忙 进入 太太 . 冬天的 阁楼 .

鲍勃从床上跳下来，冲进了温特太太的阁楼。

['dʒækɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Jackie was there , in tears , and Mrs . Winter , who was kneeling on the
杰基 曾是 那里 , 在 眼泪 , 和 太太 . 冬天 , WHO 曾是 跪着 在 这
[flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [streɪ] .
floor beside Stray .
地面 旁 流浪 .

杰基当时也在场，泪流满面；温特太太跪在斯特雷身旁的地板上。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ]['nɑ:sti][kʌt][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv]
The dog was allowing his mistress to examine a nasty cut behind one of
这 狗 曾是 允许 他的 情妇 到 检查 一个 可恶的 切 在后面 一 的
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his ears .
他的 耳朵 .

那只狗正让女主人检查它耳朵后面的一道很深的伤口。

" [əʊ] , ['bɒbi] , " ['dʒækɪ][kraɪd] , " - ['hɜ:rtɪd] - !
" **Oh , Bobbie , " Jackie cried , " Stray's hurted drefful !**
" 哦 , 鲍比 , " 杰基 哭 , " - 受伤了 - !

“哦，鲍比，”杰基喊道，“斯特雷受伤了，德雷弗尔！”

[ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
A bad boy did it .
一个 坏的 男生 做过 它 .

是个坏小子干的。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][stəʊn][ænd; ənd][hɪt][hɪm] . "
He threw a stone and hit him . "
他 扔 一个 石头 和 打 他 . "

他扔了一块石头，砸中了他。

" [ðə; ði] [bru:t] !
" **The brute !**
" 这 蛮力 !

“这个畜生！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɒb] ['fjʊərɪəsli] .
" **exclaimed Bob furiously .**
" 惊呼 鲍勃 愤怒地 .

“鲍勃愤怒地喊道。”

" [ðə; ði] ['kaʊədli] [bru:t] !
" **The cowardly brute !**
" 这 胆小 蛮力 !

“这个懦弱的畜生！”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tɒm] [smɪθ] !
It must have been Tom Smith !
它 必须 有 到过 汤姆 史密斯 !

一定是汤姆·史密斯！

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [streɪ] ！ — [pɔː(r); pʊə(r)] [streɪ] ！

Oh	,	poor	Stray	!	—	poor	Stray	!
哦	,	贫穷的	流浪	！	—	贫穷的	流浪	！

哦，可怜的流浪猫！——可怜的流浪猫！

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[bɒb] [leɪd] [ʌp]

BOB	LAID	UP
鲍勃	铺设	向上

鲍勃卧床不起

['hæpɪli] [streɪ] [pruːvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ,

HAPPILY	Stray	proved	not	to	be	seriously	hurt	,
快乐地	流浪	已证实	不是	到	是	严重地	伤害	,

幸运的是，流浪狗并没有受重伤。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['naɪsli] .

and	in	a	few	days	his	wound	was	healing	nicely	.
和	在	一个	很少	天	他的	伤口	曾是	康复	很好	.

几天后，他的伤口愈合得很好。

['dʒækɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [stəʊn] [θrəʊn] ,

Jackie	,	though	he	had	seen	the	stone	thrown	,
杰基	,	尽管	他	有	已见	这	石头	抛掷	,

杰基虽然亲眼目睹了石头被扔过来，

[kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['heɪzi] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrəʊə(r)] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

could	only	give	a	very	hazy	description	of	the	thrower	,	who	,	it	seemed	,
可以	仅有的	给	一个	非常	朦胧	描述	的	这	投掷者	,	WHO	,	它	似乎	,

只能对投掷者做出非常模糊的描述，他似乎……

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][dɒg] .

had	run	away	the	instant	he	had	seen	he	had	hit	the	dog	.
有	跑步	离开	这	立即的	他	有	已见	他	有	打	这	狗	.

他一看到自己撞到狗就立刻跑开了。

[bɒb] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [tɒm] [smɪθ] [ɪn][hɒt] [heɪst] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ]

Bob	would	have	gone	to	Tom	Smith	in	hot	haste	and	accused	him	of	having
鲍勃	会	有	已消失	到	汤姆	史密斯	在	热的	匆忙	和	被告	他	的	拥有

[dʌn] [ðə; ði]['kruːəl] [diːd] ,

done	the	cruel	deed	,
完毕	这	残忍的	契据	,

鲍勃会立刻去找汤姆·史密斯，指控他犯下了这起残忍的罪行。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

but	Mrs	.	Winter	had	prevented	his	doing	so	,
但	太太	.	冬天	有	阻止	他的	正在做	所以	,

但温特太太阻止了他这样做。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

by	pointing	out	that	they	had	no	proof	that	Tom	was	the	culprit	.
经过	指向	出去	那	他们	有	不	证明	那	汤姆	曾是	这	罪魁祸首	.

他们指出，他们没有证据证明汤姆是罪魁祸首。

[bɒb] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tɒm] [smɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] - ['θrəʊə(r)] [ˌnevəðə'les] .

Bob	felt	sure	that	Tom	Smith	was	the	stone	-	thrower	nevertheless	.
鲍勃	毛毡	当然	那	汤姆	史密斯	曾是	这	石头	-	投掷者	尽管如此	.

尽管如此，鲍勃仍然确信是汤姆·史密斯扔了石头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [əˈgen] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ˈhɒlədeɪz] , [wen] ,

He	did	not	see	him	again	till	after	the	school	holidays	,	when	,
他	做过	不是	看	他	再次	直到	后	这	学校	假期	,	什么时候	,

直到学校放假后，他才再次见到他。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] [pɑːst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

one	morning	on	his	way	to	school	,	he	passed	him	in	the	street	.
一	早晨	在	他的	方式	到	学校	,	他	通过了	他	在	这	街道	.

一天早晨，他上学途中在街上遇到了他。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðæt] [dɒg][ɒv; əv] [jɔːz] [naʊ] ?

"	What	about	that	dog	of	yours	now	?
"	什么	关于	那	狗	的	你的	现在	?

“你那条狗现在怎么样了？”

" [tɒm] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒɪərɪŋ] [lɑːf] , [ðʌs] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [bɒb][hæd; həd][nɒt]

"	Tom	shouted	after	him	with	a	jeering	laugh	,	thus	showing	that	Bob	had	not
"	汤姆	喊叫	后	他	和	一个	嘲笑	笑	,	因此	显示	那	鲍勃	有	不是

[ˌmisˈdʒʌdʒ][hɪm] .

misjudged	him	.
判断失误	他	.

“汤姆冲着他大喊，发出嘲笑的笑声，这表明鲍勃并没有看错他。

[bɒb] [wiːld] [əˈraʊnd] [ˈʃɑːpli] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɒt] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [went] [bæk] , [hɪz; ɪz]

Bob	wheeled	around	sharply	,	his	heart	hot	with	indignation	;	and	went	back	,	his
鲍勃	带轮子的	大约	尖锐地	,	他的	心	热的	和	愤慨	;	和	去	后退	,	他的

[aɪz] [əˈbleɪz] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] .

eyes	ablaze	with	anger	.
眼睛	燃烧	和	愤怒	.

鲍勃猛地转身，心中怒火中烧；他走了回去，眼中燃烧着怒火。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Look	here	,	"	he	said	,	"	I	want	a	word	with	you	.
"	看	这里	,	"	他	说	,	"	我	想	一个	单词	和	你	.

“听着，”他说，“我想跟你单独谈谈。”

[ðə; ði] [dɔːgz] [nɒt] [maɪn] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ænts] [ˈlɔdʒə] — [bʌt; bət] [ðæt]

The	dog's	not	mine	,	he	belongs	to	one	of	my	aunt's	lodgers	—	but	that
这	狗的	不是	矿	,	他	属于	到	一	的	我的	姑姑的	房客	—	但	那

[ˈdʌznt] [ˈmætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

doesn't	matter	to	you	.
不	事情	到	你	.

这条狗不是我的，它是我姑姑的房客的——但这跟你没关系。

[wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][hɪm] [əˈgen] ,

What	I've	got	to	say	is	this	,	if	you	ever	throw	a	stone	at	him	again	,
什么	我已经	得到	到	说	是	这	,	如果	你	曾经	扔	一个	石头	在	他	再次	,

我要说的是，如果你再敢朝他扔石头，

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃt] . "

I'll	go	to	the	police	about	you	and	get	you	punished	.	"
患病的	去	到	这	警察	关于	你	和	得到	你	受到惩罚	.	"

我会报警，让你受到惩罚。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ? " [sniə] [tɒm] .

"	Do	you	think	I'm	afraid	of	the	police	?	"	sneered	Tom	.
"	做	你	思考	我是	害怕的	的	这	警察	?	"	冷笑	汤姆	.

“你以为我怕警察吗？”汤姆冷笑道。

" [jes] , [ai][duː; də] , " [bɒb] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	I	do	,	"	Bob	answered	.
"	是的	,	我	做	,	"	鲍勃	回答	.

“是的，我愿意，”鲍勃回答道。

" [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [slɪŋk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [naɪt] — [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʊliɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['jʌŋgə]
" I saw you slink away the other night — you were bullying a boy younger
" 我 锯 你 潜行 离开 这 其他 夜晚 — 你 是 欺凌 一个 男生 年轻
[ðæn; ðən] [jɔ:'self] — [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['kʌmɪŋ] .
than yourself — when you saw a policeman coming .
比 你自己 — 什么时候 你 锯 一个 警察 未来 .

"那天晚上我看到你偷偷溜走了——你当时正在欺负一个比你小的男孩——当你看到警察过来的时候。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [stɒp] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kru:əl] [tu:; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] .
There's a law to stop people who are cruel to dumb animals .
有 一个 法律 到 停止 人们 WHO 是 残忍的 到 哑的 动物 .

法律禁止虐待无知动物的行为。

[aɪv] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
I've heard about it from my father ,
我已经 听到 关于 它 从 我的 父亲 ,

我是从我父亲那里听说的。

[hu:] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [si:] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['bædli] ['tri:tɪd] .
who can't bear to see animals of any kind badly treated .
WHO 不能 熊 到 看 动物 的 任何 种类 糟糕 治疗 .

他们无法忍受看到任何动物受到虐待。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪg] ['kaʊəd] , [tɒm] [smɪθ] , [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ! "
You're a big coward , Tom Smith , that's what you are ! "
你是 一个 大的 懦夫 , 汤姆 史密斯 , 那就是 什么 你 是 ! "

你就是个大懦夫，汤姆·史密斯，你就是个懦夫！

" [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , ['tɜ:nɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
" Take care what you say ! " shouted Tom , turning crimson .
" 拿 关心 什么 你 说 ! " 喊叫 汤姆 , 转弯 赤红 .

"注意你的言辞！"汤姆喊道，脸涨得通红。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tʃi:ki] ['jʌŋstə(r)] !
" You're a cheeky youngster !
" 你是 一个 厚脸皮 青少年 !

你这小家伙真够厚脸皮的！

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [hi:z] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['tɒmi] ! "
As for your father , he's only a common Tommy ! "
作为 为了 你的 父亲 , 他是 仅有的 一个 常见的 汤米 ! "

至于你父亲，他不过是个普通的美国士兵！

" [ə; eɪ] ['kɒmən] ['tɒmi] ! " ['ekəud] [bɒb] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , " ['eniweɪ] , [hi:z] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
" A common Tommy ! " echoed Bob , adding quickly , " Anyway , he's a brave man ,
" 一个 常见的 汤米 ! " 回声 鲍勃 , 添加 迅速地 , " 反正 , 他是 一个 勇敢的 男人 ,

"一个普通的汤米！"鲍勃附和道，随即又补充说，"不管怎样，他是个勇敢的人。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɒg] [laɪk] [ju:; jʊ] [dɪd] . "
and he wouldn't hurt a poor dog like you did . "
和 他 不会 伤害 一个 贫穷的 狗 喜欢 你 做过 . "

他绝不会像你一样伤害那条可怜的狗。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [woʊnt] [laɪk] !
" If you're not careful what you say , I'll give you something you won't like !
" 如果 你是 不是 小心 什么 你 说 , 患病的 给 你 某物 你 惯于 喜欢 !

"如果你说话不注意，我会让你尝尝你不喜欢的滋味！"

" [tɒm] ['θret(ə)nd] .
" Tom threatened .
" 汤姆 威胁 .

汤姆威胁道。

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt] !
" You'd better not !
" 你会 更好的 不是 !

你最好别这么做!

" [bɒb] [ri'tɔ:t] .
" Bob retorted .
" 鲍勃 反驳 .

鲍勃反驳道。

[ænd; ənd][tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bɒb]
And Tom decided that he had better not , for after looking at Bob
和 汤姆 决定 那 他 有 更好的 不是 , 为了 后 寻找 在 鲍勃
[ʌn'sɜ:tnli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
uncertainly for a minute ,
不确定性 为了 一个 分钟 ,

汤姆觉得最好还是别去了，因为他犹豫地看了鲍勃一分钟后，

[hi:; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [tɜ:nd] ['ʃɑ:pli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ænd; ənd]
he muttered something under his breath , turned sharply on his heel , and
他 低声说道 某物 在下面 他的 气息 , 转向 尖锐地 在 他的 脚跟 , 和
[mu:vd] [ɒn] .
moved on .
已搬 在 .

他低声嘟囔了几句，猛地转身，继续往前走去。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:l] [deə(r)][du:; də]['eni] [hɑ:m] [tu:; tə] [streɪ] [ə'gen] , " [θɔ:t] [bɒb] ;
" I don't think he'll dare do any harm to Stray again , " thought Bob ;
" 我 不 思考 地狱 敢 做 任何 伤害 到 流浪 再次 , " 想法 鲍勃 ;

“我想他不敢再伤害斯特雷了，”鲍勃心想；

" [hi:; hi] [sɔ:] [ai] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai] [sed] [aɪ'd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'baʊt] [hɪm] .
" he saw I meant it when I said I'd go to the police about him .
" 他 锯 我 意思是 它 什么时候 我 说 ID 去 到 这 警察 关于 他 .

“他明白我说要报警是认真的。”

" ['mɪsɪz] . [mi:d] [hæd; həd] [fə'givn] [bɒb][baɪ] [ðɪs] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['æplz]
" Mrs . Mead had forgiven Bob by this time for the loss of her apples
" 太太 . 米德 有 已原谅 鲍勃 经过 这 时间 为了 这 损失 的 她 苹果
’
’
’

“此时，米德太太已经原谅了鲍勃弄丢她苹果的事。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][hɪm][æz; əz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [aʊt][ɒv; əv] [sku:l] ['aʊəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and was using him as an errand boy out of school hours as she
和 曾是 使用 他 作为 一个 差事 男生 出去 的 学校 小时 作为 她
[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .
had done before .
有 完毕 前 .

她像以前一样，利用他放学后的空闲时间让他跑腿办事。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [eɪkt]
Sometimes when he went to bed he was so weary and his limbs ached
有时 什么时候 他 去 到 床 他 曾是 所以 厌倦 和 他的 四肢 疼痛
[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ;
so much that he could not ;
所以 很多 那 他 可以 不是 ;

有时他上床睡觉时，因为太过疲惫，四肢疼痛难忍，根本无法入睡；

[get][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

get	to	sleep	till	the	early	hours	of	the	morning	,
得到	到	睡觉	直到	这	早期的	小时	的	这	早晨	,

睡到凌晨，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒn][hɪz; ɪz] [helθ] .

and	this	began	to	tell	on	his	health	.
和	这	开始	到	告诉	在	他的	健康	.

这开始影响他的健康。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

Then	,	at	the	end	of	October	,
然后	,	在	这	结尾	的	十月	,

然后，在十月底，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ['sevrəl] [deɪz] .

he	caught	a	bad	cold	on	the	chest	and	had	to	be	in	bed	several	days	.
他	捕捉	一个	坏的	寒冷的	在	这	胸部	和	有	到	是	在	床	一些	天	.

他得了重感冒，胸部受了伤，不得不卧床休息好几天。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [huː] [nəːs] [hɪm] .

During	those	days	it	was	Mrs	.	Winter	who	nursed	him	.
期间	那些	天	它	曾是	太太	.	冬天	WHO	护理	他	.

那段时间是温特太太照顾他的。

['lɪzi] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [miːd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Lizzie	brought	him	his	food	,	and	Mrs	.	Mead	came	to	see	how	he	was
莉齐	带来	他	他的	食物	,	和	太太	.	米德	来了	到	看	如何	他	曾是

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ;

night	and	morning	;
夜晚	和	早晨	;

莉齐给他送来了饭菜，米德太太早晚都来看望他的情况；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kaɪnd][əʊld] ['neɪbə(r)] [huː] ['pəultis] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

but	it	was	his	kind	old	neighbour	who	poulticed	his	chest	,
但	它	曾是	他的	种类	老的	邻居	WHO	敷料	他的	胸部	,

但帮他包扎胸口的是他善良的老邻居。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [kɒf] ['mɪkstʃə(r)] ['regjələli] ,

and	gave	him	his	cough	mixture	regularly	,
和	给予	他	他的	咳嗽	混合物	经常	,

他定期给他服用止咳糖浆，

[ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪm] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] , ['telɪŋ] [hɪm] ['stɔːriz] ,

and	sat	with	him	whilst	his	little	brother	was	at	school	,	telling	him	stories	,
和	卫星	和	他	而	他的	小的	兄弟	曾是	在	学校	,	讲述	他	故事	,

趁弟弟上学的时候，他就坐在弟弟身边，给弟弟讲故事。

[ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

or	talking	to	him	of	her	young	days	and	the	children	she	had
或者	说	到	他	的	她	年轻的	天	和	这	孩子们	她	有

[hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

had	in	her	care	.
有	在	她	关心	.

或者和他谈起她年轻时的生活以及她曾经照顾过的孩子们。

" [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['kʌmpəni] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn]

"	I	loved	them	all	,	"	she	said	,	as	she	was	keeping	him	company	one	afternoon
"	我	喜爱	他们	全部	,	"	她	说	,	作为	她	曾是	保持	他	公司	一	下午

,

,

,

“我爱他们所有人，”一天下午，她陪着他时说道。

" [bʌt; bət][nɒt][wʌn][kwaɪt][səʊ] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['pegɪ] .

"	but	not	one	quite	so	well	as	Miss	Peggy	.
"	但	不是	一	相当	所以	出色地	作为	错过	佩吉	.

"但没有谁比佩吉小姐更出色。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [dʒʌst] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [wen] [ai][went][tuː; tə][biː; bi]

The	little	dear	was	an	orphan	,	just	three	years	old	,	when	I	went	to	be
这	小的	亲爱的	曾是	一个	孤儿	,	只是	三	年	老的	,	什么时候	我	去	到	是

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,

her	nurse	,
她	护士	,

我去当她的护士时，这个小可怜的孩子是个孤儿，只有三岁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , [left][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][maɪ]

and	her	aunt	,	who	was	her	guardian	,	left	her	entirely	to	my
和	她	阿姨	,	WHO	曾是	她	监护人	,	左边	她	完全	到	我的

[keə(r)] .

care	.
关心	.

她的监护人，也就是她的姑姑，把她完全托付给了我照顾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] — [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

It	was	I	who	taught	her	to	love	Jesus	—	to	know	Him	as	her
它	曾是	我	WHO	教授	她	到	爱	耶稣	—	到	知道	他	作为	她

['seɪvjə(r)] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Saviour	Who	died	for	her	.
救主	WHO	死亡	为了	她	.

是我教会了她爱耶稣——让她认识祂是她的救主，祂为她而死。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [dɪd] [mɪs] ['pegɪ] ! -

Ah	,	she	loved	Him	and	trusted	Him	with	all	her	heart	,	did	Miss	Peggy	!	'
啊	,	她	喜爱	他	和	可信	他	和	全部	她	心	,	做过	错过	佩吉	!	-

啊，佩吉小姐真是全心全意地爱着他、信赖着他！

[ai] [fiːl] [hiːz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , ['nɑːnə] ! -

I	feel	He's	near	me	,	Nana	!	'
我	感觉	他是	靠近	我	,	娜娜	!	-

娜娜，我觉得祂就在我身边！

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . "

she	used	to	say	.	"
她	用过的	到	说	.	"

她过去常说："

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , " [bɒb] [rɪ'mɑːk] ['θɔːtfəli] , ['ædɪŋ] ,

"	It's	a	great	thing	to	feel	that	,	"	Bob	remarked	thoughtfully	,	adding	,
"	它是	一个	伟大的	事物	到	感觉	那	,	"	鲍勃	评论	深思熟虑	,	添加	,

"有这种感觉真好，"鲍勃若有所思地说，并补充道。

" ['dʒækɪ][ɪz][nɒt][hɑːf][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [naʊ] [juːv] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['dʒiːzəs]

"	Jackie	is	not	half	so	afraid	of	the	dark	now	you've	made	him	understand	that	Jesus
"	杰基	是	不是	一半	所以	害怕的	的	这	黑暗的	现在	你已经	制成	他	理解	那	耶稣

[ɪz][ðeə(r)] . "

is	there	.	"
是	那里	.	"

"现在你让杰基明白耶稣就在那里，他不再那么害怕黑暗了。"

" [bles] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [nəʊ] !

"	Bless	his	dear	little	heart	,	no	!
"	保佑	他的	亲爱的	小的	心	,	不	!

"可怜他那颗可爱的小心脏啊，不！"

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [ə'griːd] ， [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnɪɪst] [smaɪl] .

"	**Mrs**	.	**Winter**	**agreed**	,	**with**	**her**	**sunniest**	**smile**	.
"	太太	.	冬天	同意	,	和	她	阳光最灿烂	微笑	.

温特夫人表示同意，脸上露出了灿烂的笑容。

[bɒb][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Bob	**was**	**struck**	**by**	**the**	**brightness**	**of**	**her**	**expression**	**.**
鲍勃	曾是	击	经过	这	亮度	的	她	表达	.

鲍勃被她神采奕奕的表情所吸引。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɜːs(ə)n] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] ， " [hiː; hi] [sed] ;

"	**I**	**think**	**you're**	**the**	**happiest**	**person**	**I**	**ever**	**knew**	,	"	**he**	**said**	;
"	我	思考	你是	这	最快乐	人	我	曾经	知道	,	"	他	说	;

"我觉得你是我认识的最快乐的人，"他说；

" [jʊr; jər] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**you're**	**so**	**cheerful**	**that**	**it**	**does**	**one**	**good**	**to**	**be**	**with**	**you**	**.**
"	你是	所以	快乐	那	它	做	一	好的	到	是	和	你	.

"你如此开朗，和你在一起让人心情愉悦。"

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ə'fendɪd] ? "

Mrs	**.**	**Winter**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**question**	**—**	**if**	**you**	**won't**	**be**	**offended**	**?**	**"**
太太	.	冬天	,	我	应该	喜欢	到	问	你	一个	问题	—	如果	你	惯于	是	被冒犯了	?	"

温特夫人，我想问您一个问题——如果您不介意的话?

" [əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] ！ "

"	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**offended**	**!**	**"**
"	哦	,	我	是	当然	我	将	不是	是	被冒犯了	！	"

"哦，我肯定不会生气的！"

" [ðen] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ? "

"	**Then**	**—**	**are**	**you**	**very**	**poor**	**?**	**"**
"	然后	—	是	你	非常	贫穷的	?	"

"那么——你很穷吗？"

" [jes] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['mʌni] [gəʊz] ,

"	**Yes**	**,**	**as**	**far**	**as**	**money**	**goes**	**,**
"	是的	,	作为	远的	作为	钱	去	,

"是的，就金钱而言，

[ænd; ənd] ['pʊrər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪf] [fuːd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [praɪs] .

and	**poorer**	**I**	**shall**	**be**	**if**	**food**	**continues**	**to**	**rise**	**in**	**price**	**.**
和	贫穷	我	将	是	如果	食物	继续	到	上升	在	价格	.

如果食品价格继续上涨，我的生活将会更加拮据。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [fɪə(r)] !

But	**God**	**will**	**provide**	**for**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**don't**	**you**	**fear**	**!**
但	上帝	将要	提供	为了	我	,	我的	亲爱的	,	不	你	害怕	！

但是上帝会照顾我的，亲爱的，你不要害怕!

[siː] [haʊ] [hiːz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [naʊ] !

See	**how**	**He's**	**providing**	**for**	**Stray**	**now**	**!**
看	如何	他是	提供	为了	流浪	现在	！

看看祂现在是如何眷顾流浪者的!

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [deɪ]

I	was	wondering	how	I	should	be	able	to	get	food	for	the	dog	that	day
我	曾是	好奇	如何	我	应该	是	有能力的	到	得到	食物	为了	这	狗	那	天

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][skræps][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

your	aunt	promised	to	save	the	scraps	of	the	house	for	him	.
你的	阿姨	承诺	到	节省	这	碎屑	的	这	房子	为了	他	.

那天你姑姑答应把家里剩下的食物留给狗狗，我当时就在想我该怎么才能弄到食物来喂它。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [pʊt] [ðæt] [kaɪnd] [θɔːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?

Don't	you	think	God	put	that	kind	thought	into	her	heart	?
不	你	思考	上帝	放	那	种类	想法	进入	她	心	?

你不认为上帝把这种美好的想法放在了她的心里吗?

[ai][duː; də] !

I	do	!
我	做	!

我愿意!

" [streɪ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [bɒb] .

"	Stray	was	generally	with	his	mistress	when	she	visited	Bob	.
"	流浪	曾是	一般来说	和	他的	情妇	什么时候	她	到访	鲍勃	.

"斯特雷通常在他的情妇来拜访鲍勃时与她在一起。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃæbi] [strɪp][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .

He	was	to	-	day	,	lying	on	the	shabby	strip	of	carpet	by	the	bedside	.
他	曾是	到	-	天	,	说谎	在	这	破旧	条	的	地毯	经过	这	床头	.

今天，他躺在床边那块破旧的地毯上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] ['evri] [taɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

He	looked	up	and	wagged	his	tail	every	time	his	name	was	mentioned	.
他	看起来	向上	和	摇晃	他的	尾巴	每一个	时间	他的	姓名	曾是	提及	.

每当有人提起他的名字，他都会抬起头摇尾巴。

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] .

Mrs	.	Winter	stooped	and	patted	him	.
太太	.	冬天	弯腰	和	轻拍	他	.

温特太太弯下腰，轻轻拍了拍他。

" [hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	He	misses	his	walks	with	you	,	Bob	,	"	she	said	;
"	他	错过	他的	散步	和	你	,	鲍勃	,	"	她	说	;

"他很想念和你一起散步的日子，鲍勃，"她说;

" [ai][doʊnt] [teɪk] [hɪm][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] .

"	I	don't	take	him	far	enough	to	satisfy	him	.
"	我	不	拿	他	远的	足够的	到	满足	他	.

"我没有带他去足够远的地方让他满意。"

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɛðərz] [faɪn][ænd; ənd] ['sʌni] .

I	tell	you	what	I	think	I'll	do	this	afternoon	as	the	weather's	fine	and	sunny	.
我	告诉	你	什么	我	思考	患病的	做	这	下午	作为	这	天气	美好的	和	阳光明媚	.

今天下午天气晴朗，我打算做点什么。

[aɪl] [miːt] ['dʒækɪ][æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [streɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I'll	meet	Jackie	as	he	comes	out	of	school	,	and	take	Stray	with	me	.	"
患病的	见面	杰基	作为	他	来	出去	的	学校	,	和	拿	流浪	和	我	.	"

我会在杰基放学时去接他，然后带上斯特雷一起去。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] !
" Oh , I wish you would !
" 哦 , 我 希望 你 会 !

“哦，我希望你能！”

" [bɒb] [kraɪd] ['iːgəli] .
" Bob cried eagerly .
" 鲍勃 哭 急切地 .

鲍勃激动地哭了起来。

" ['dʒækɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [streɪt] [həʊm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [hæd; həd]
" Jackie didn't come straight home yesterday , and I couldn't think what had
" 杰基 没有 来 直的 家 昨天 , 和 我 不能 思考 什么 有
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .
become of him .
变得 的 他 .

“杰基昨天没有直接回家，我不知道他去了哪里。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] — [biːn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ]
I made up my mind he had met with some accident — been knocked down by
我 制成 向上 我的 头脑 他 有 遇见 和 一些 事故 — 到过 敲门 向下 经过
[ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,
a motor - car ,
一个 发动机 - 车 ,

我认定他遭遇了意外——被汽车撞倒了。

[pə'hæps] , [ænd; ənd] [kɪld] !
perhaps , and killed !
也许 , 和 被杀 !

或许，而且已经被杀了！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
He had only been playing with other little boys he told me ,
他 有 仅有的 到过 玩耍 和 其他 小的 男孩们 他 讲述 我 ,

他告诉我，他当时只是和其他小男孩一起玩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [id] [kʌm] [streɪt] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ;
and he promised he'd come straight home to - day ;
和 他 承诺 他会 来 直的 家 到 - 天 ;

他承诺今天就直接回家；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] . "
but it would be kind of you to meet him . "
但 它 会 是 种类 的 你 到 见面 他 . "

但如果您能见见他，那就太好了。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪl] !
" Oh , I will !
" 哦 , 我 将要 !

“哦，我会的！”

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [brəʊk] [ɪn] .
" Mrs . Winter broke in .
" 太太 . 冬天 打破 在 .

温特太太闯了进来。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] . "
" I'll take him for a little walk ; but we won't be long . "
" 患病的 拿 他 为了 一个 小的 走 ; 但 我们 惯于 是 长的 . "

“我带他出去散散步；但我们不会待太久。”

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiːz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	I	shall	know	he's	all	right	if	he's	with	you	,	"	Bob	replied	.
"	哦	,	我	将	知道	他是	全部	正确的	如果	他是	和	你	,	"	鲍勃	回复	.

"哦，如果他和你在一起，我就知道他没事了。"鲍勃回答道。

" [ɑːnt] ['mɑːθə] [sez] [aɪm] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] [ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ;

"	Aunt	Martha	says	I'm	silly	to	be	nervous	about	him	,	and	I	daresay	I	am	;
"	阿姨	玛莎	说道	我是	愚蠢的	到	是	紧张的	关于	他	,	和	我	敢说	我	是	;

"玛莎阿姨说我为他感到紧张是傻事，我敢说我的确很傻；

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] , - [lʊk] ['ɑːftə(r)]['dʒækɪ] ,

but	almost	the	last	words	father	said	to	me	were	,	'	Look	after	Jackie	,
但	几乎	这	最后的	字	父亲	说	到	我	是	,	-	看	后	杰基	,

[bɒb] ！ -

Bob	!	'
鲍勃	！	-

但父亲临终前几乎对我说的话是："鲍勃，照顾好杰基！"

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [feɪs] ['fɑːðə(r)] [ə'gen] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

and	I	don't	think	I	could	face	father	again	if	anything	happened	to	him	.
和	我	不	思考	我	可以	脸	父亲	再次	如果	任何事物	发生	到	他	.

如果父亲出了什么事，我想我没法再面对他了。

[ɪts] ['nɪəli] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ? "

It's	nearly	four	o'clock	,	isn't	it	,	Mrs	.	Winter	?	"
它是	几乎	四	点钟	,	不是	它	,	太太	.	冬天	?	"

快四点了，是吗，温特太太?

" [ɪts] ['twenti] [tuː; tə][fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['raɪzɪŋ] .

"	It's	twenty	to	four	,	"	she	answered	,	rising	.
"	它是	二十	到	四	,	"	她	回答	,	上升	.

"差二十分四点，"她回答道，然后站了起来。

" [aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] .

"	I'll	go	at	once	.
"	患病的	去	在	一次	.

我马上就去。

[kʌm] , [streɪ] !

Come	,	Stray	!
来	,	流浪	!

来吧，流浪者!

" [ðə; ði][dɒg] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	The	dog	followed	her	from	the	room	.
"	这	狗	随后	她	从	这	房间	.

"那只狗跟着她出了房间。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][bɒb] [hɜːd] [hɪm]['skæmpə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['bɑːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

A	few	minutes	later	Bob	heard	him	scamper	down	the	stairs	,	barking	excitedly	,
一个	很少	分钟	之后	鲍勃	听到	他	疾走	向下	这	楼梯	,	叫声	兴奋地	,

几分钟后，鲍勃听到他兴奋地吠叫着，飞快地跑下楼梯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪətn] [hɪm] .

and	his	mistress	trying	to	quieten	him	.
和	他的	情妇	尝试	到	抚慰	他	.

他的情妇试图让他安静下来。

" [ðel] [biː; bi][ɪn][taɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ;

"	They'll	be	in	time	,	"	the	boy	said	to	himself	;
"	他们会	是	在	时间	,	"	这	男生	说	到	他自己	;

"他们会及时赶到的，"男孩自言自语道；

" [wɒt] ['dʒækɪ][ænd; ənd][aɪ'd][du:; də] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [naʊ] [aɪ] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] !
" what Jackie and I'd do without Mrs . Winter now I really don't know !
" 什么 杰基 和 ID 做 没有 太太 . 冬天 现在 我 真的 不 知道 !

"现在如果没有温特太太，我和杰基该怎么办，我真的不知道！"

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[greɪt] [nju:z]
GREAT NEWS
伟大的 消息

好消息

['dʒækɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sku:l] [tu:; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][ænd; ənd]
JACKIE was delighted on coming out of school to find Mrs . Winter and
杰基 曾是 高兴极了 在 未来 出去 的 学校 到 寻找 太太 . 冬天 和
[streɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
Stray waiting for him ;
流浪 等待 为了 他 ;

杰基放学回家后，看到温特太太和斯特雷在等他，高兴极了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [wɪð]
and when the old woman spoke of a walk , and asked him to go with
和 什么时候 这 老的 女士 辐 的 一个 走 , 和 问 他 到 去 和
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当老妇人提起散步，并邀请他一起去时，

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
his blue eyes shone with pleasure .
他的 蓝色的 眼睛 闪耀 和 乐趣 .

他湛蓝的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [əʊ] , [jes] , [pli:z] , [du:; də][let][ˌem 'i:] !
" Oh , yes , please , do let me !
" 哦 , 是的 , 请 , 做 让 我 !

"哦，是的，请让我来吧！"

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɪkli] .
" he answered quickly .
" 他 回答 迅速地 .

他很快回答道。

[ðen] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] ['klaʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [nəʊ] , [θæŋk]
Then the blue eyes clouded suddenly ; and he said with a sigh , " No , thank
然后 这 蓝色的 眼睛 阴天 突然 ; 和 他 说 和 一个 叹 , " 不 , 感谢
[ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] . "
you , Mrs . Winter . "
你 , 太太 . 冬天 . "

然后，他的蓝眼睛突然变得黯淡无光；他叹了口气说："不，谢谢你，温特夫人。"

" [waɪ] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" Why not , my dear ?
" 为什么 不是 , 我的 亲爱的 ?

"为什么不呢，亲爱的？"

" [ʃi:; ʃi][ɪn'kwaɪə][ɪn] [sə'praɪz] .
" she inquired in surprise .
" 她 询问 在 惊喜 .

她惊讶地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['prɒmɪst] [bɒb][aɪ'd][gəʊ] [streɪt] [həʊm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	I	promised	Bob	I'd	go	straight	home	,	"	he	replied	.
"	因为	我	承诺	鲍勃	ID	去	直的	家	,	"	他	回复	.

“因为我答应过鲍勃我会直接回家，”他回答说。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] !

I	had	forgotten	!
我	有	被遗忘的	!

我竟然忘了！

[bʌt; bət][bɒb] [nəʊz] [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð]

But	Bob	knows	I'm	here	to	meet	you	,	and	he	wishes	you	to	come	with
但	鲍勃	知道	我是	这里	到	见面	你	,	和	他	愿望	你	到	来	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但鲍勃知道我是来见你的，他希望你跟我一起走；

[səʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

so	it's	all	right	.	"
所以	它是	全部	正确的	.	"

所以一切都没关系。

" [əʊ] , [haʊ] ['dʒɒli] !

"	Oh	,	how	jolly	!
"	哦	,	如何	快乐的	!

“哦，真高兴！”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let's	go	and	look	at	the	shops	,	shall	we	?
我们来吧	去	和	看	在	这	商店	,	将	我们	?

咱们去逛逛商店吧?

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [nˈɒdɪd] ['smaɪlɪŋli] .

"	Mrs	.	Winter	nodded	smilingly	.
"	太太	.	冬天	点头	微笑着	.

温特夫人笑着点了点头。

[ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [striːts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

A	ten	minutes	'	walk	brought	them	to	one	of	the	busiest	streets	in	the	city	,
一个	十	分钟	-	走	带来	他们	到	一	的	这	最繁忙	街道	在	这	城市	,

步行十分钟后，他们来到了城里最繁忙的街道之一。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'træktɪv] [ʃɒps] .

where	there	were	most	attractive	shops	.
在哪里	那里	是	最多	吸引人的	商店	.

那里有最吸引人的商店。

['dʒækɪ] [laɪkt] ['tɔɪʃɒp] [best] , [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [swiːt] [ʃɒps] ; [ænd; ənd] , [əʊ] ,

Jackie	liked	toyshops	best	,	next	to	them	the	sweet	shops	;	and	,	oh	,
杰基	喜欢	玩具店	最好的	,	下一个	到	他们	这	甜的	商店	;	和	,	哦	,

杰基最喜欢玩具店，其次是糖果店；哦，

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][tuː; tə] [bai]

how	Mrs	.	Winter	wished	that	she	had	a	few	pence	she	could	spare	to	buy
如何	太太	.	冬天	希望	那	她	有	一个	很少	便士	她	可以	空闲的	到	买

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] !

a	present	for	her	little	companion	!
一个	展示	为了	她	小的	伴侣	!

温特太太多么希望自己能省下几个便士，给她的小伙伴买份礼物啊！

" [aɪm] ['spri] [aɪv] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] , ['dʒækɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

"	I'm	sorry	I've	no	money	to	spend	,	Jackie	,	"	she	said	regretfully	,	by	-	and	-	bye
"	我是	对不起	我已经	不	钱	到	花费	,	杰基	,	"	她	说	遗憾的是	,	经过	-	和	-	再见

.

:

·

“对不起，杰基，我没有钱花，”她遗憾地说道，然后就离开了。

" - [ai] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [wɪd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [ɪf] [juː; jʊ]

"	So'm	I	,	"	the	little	boy	replied	;	"	we'd	buy	something	for	Bobbie	if	you
"	-	我	,	"	这	小的	男生	回复	;	"	我们会	买	某物	为了	鲍比	如果	你

[hæd; həd] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ?

had	,	wouldn't	we	?
有	,	不会	我们	?

“我也是，”小男孩回答说；“如果你有的话，我们也会给鲍比买点东西，对吧？”

[bʌt; bət] , ['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] — [hiːl] [laɪk]

But	,	never	mind	,	we	can	tell	him	about	all	the	beautiful	things	—	he'll	like
但	,	绝不	头脑	,	我们	能	告诉	他	关于	全部	这	美丽的	事物	—	地狱	喜欢

[tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

to	hear	about	them	.	"
到	听到	关于	他们	.	"

不过没关系，我们可以告诉他所有美好的事情——他肯定会喜欢听的。

" ['fɔːtʃənətli] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [riˈmɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	Fortunately	there's	no	charge	for	looking	,	"	Mrs	.	Winter	remarked	,	as	they
"	幸运的是	有	不	收费	为了	寻找	,	"	太太	.	冬天	评论	,	作为	他们

[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['tɔɪʃɒp] .

stopped	before	a	toyshop	.
停止	前	一个	玩具店	.

“幸好参观是免费的，”温特太太说道，她们停在了一家玩具店前。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg] ['tedi] - [beə(r)] , ['dʒækɪ] ? "

"	Do	you	see	that	big	Teddy	-	bear	,	Jackie	?	"
"	做	你	看	那	大的	泰迪	-	熊	,	杰基	?	"

“杰基，你看到那只大泰迪熊了吗？”

" [ai][laɪk] ['hɔːsɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['tedi] - [beəz] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [ai][laɪk] [ðæt] [hɔːs]

"	I	like	horses	better	than	Teddy	-	bears	,	"	he	told	her	,	"	I	like	that	horse
"	我	喜欢	马匹	更好的	比	泰迪	-	熊	,	"	他	讲述	她	,	"	我	喜欢	那	马

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“我更喜欢马而不是泰迪熊，”他告诉她，“我喜欢那匹马。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] .

"	He	pointed	to	a	toy	worth	a	couple	of	shillings	.
"	他	尖	到	一个	玩具	值得	一个	夫妻	的	先令	.

他指着一个价值几先令的玩具。

" ['bɒbi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['əʊnli] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ˌwʊdnt] [let][hɪm]
" **Bobbie** **was** **going** **to** **buy** **it** **for** **me** **,** **only** **Aunt** **Martha** **wouldn't** **let** **him**
" 鲍比 曾是 去 到 买 它 为了 我 ，仅有的 阿姨 玛莎 不会 让 他
[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
have **the** **money** **.**
有 这 钱 .

"鲍比本来打算给我买的，可是玛莎阿姨不让他拿钱。"

[hiː; hi] [sez] [wen] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ɪts] [nɒt][səʊld][bɪ'fɔː(r)]
He **says** **when** **father** **comes** **home** **perhaps** **I** **may** **have** **it** **—** **if** **it's** **not** **sold** **before**
他 说道 什么时候 父亲 来 家 也许 我 可能 有 它 — 如果 它是 不是 卖 前
[ðen] . "
then **.** **"**
然后 . "

他说，等父亲回家后，也许我就能得到它——如果在那之前还没卖出去的话。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][æz; əz] [wel] .
" **If** **it** **is** **,** **I** **daresay** **there** **are** **others** **in** **the** **shop** **you** **will** **like** **as** **well** **.**
" 如果 它 是 ， 我 敢说 那里 是 其他的 在 这 店铺 你 将要 喜欢 作为 出色地 .

"如果是这样的话，我敢说店里还有其他商品你也会喜欢。"

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] ['nɪəli] [faɪv] [ə'klɑːk] — [taɪm][wiː; wi] [tɜːnd] ['həʊmwədz] [naʊ] .
Come **,** **my** **dear** **,** **it's** **nearly** **five** **o'clock** **—** **time** **we** **turned** **homewards** **now** **.**
来 ， 我的 亲爱的 ， 它是 几乎 五 点钟 — 时间 我们 转向 回家 现在 .

亲爱的，快五点了——我们该回家了。

" [ðə; ði][lɑːst] [ʃɒp] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ʃɒp] .
" **The** **last** **shop** **they** **stopped** **to** **look** **at** **was** **a** **sweet** **shop** **.**
" 这 最后的 店铺 他们 停止 到 看 在 曾是 一个 甜的 店铺 .

他们停下来看的最后一家店是一家糖果店。

['dʒækiz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ɒn][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)][maɪs] — [waɪt] [wʌnz][ænd; ənd][pɪŋk][wʌnz] .
Jackie's **eyes** **fastened** **themselves** **on** **some** **sugar** **mice** **—** **white** **ones** **and** **pink** **ones** **.**
杰基的 眼睛 系紧 他们自己 在 一些 糖 小鼠 — 白色的 一个 和 粉色的 一个 .

杰基的目光被一些糖老鼠吸引住了——白色的和粉红色的。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðer] - , " [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
" **I** **wonder** **if** **they're** **'** **spensive** **,** **"** **he** **said** **wistfully** **.**
" 我 想知道 如果 它们是 - 昂贵的 ， " 他 说 怅然地 .

"我不知道它们是不是很贵，"他怅然地说道。

" ['ðer] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" **They're** **marked** **a** **penny** **each** **,** **"** **Mrs** **.** **Winter** **answered** **.**
" 它们是 标记 一个 一分钱 每个 ， " 太太 . 冬天 回答 .

"每个标价一便士，"温特太太回答道。

[əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][wʌn] ['peni] ?
Oh **,** **surely** **she** **could** **spare** **one** **penny** **?**
哦 ， 一定 她 可以 空闲的 一 一分钱 ?

她肯定能拿出一分钱吧?

[jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] .
Yes **,** **if** **she** **drank** **her** **tea** **without** **milk** **for** **a** **couple** **of** **days** **.**
是的 ， 如果 她 喝 她 茶 没有 牛奶 为了 一个 夫妻 的 天 .

是的，如果她连续几天喝不加牛奶的茶的话。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
She **took** **her** **purse** **from** **her** **pocket** **,** **opened** **it** **,**
她 采取 她 钱包 从 她 口袋 ， 打开 它 ，

她从口袋里掏出钱包，打开它，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['peni] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [hænd] .

and	the	next	moment	a	penny	was	in	her	little	companion's	hand	.
和	这	下一个	片刻	一个	一分钱	曾是	在	她	小的	同伴的	手	.

下一刻，她的小伙伴手里就出现了一枚便士。

" [baɪ] [jɔː'self] [ə; eɪ] [maʊs] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	Buy	yourself	a	mouse	,	my	dear	!
"	买	你自己	一个	老鼠	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，给自己买只老鼠吧!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	she	said	kindly	.
"	她	说	亲切地	.

她和蔼地说。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	!

“哦，谢谢，谢谢！”

" ['dʒækɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Jackie	answered	.
"	杰基	回答	.

杰基回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He	had	flushed	with	pleasure	,	but	his	blue	eyes	were	lifted	to	her
他	有	酡	和	乐趣	,	但	他的	蓝色的	眼睛	是	抬起	到	她

[feɪs] ['wʌndrɪŋli] .

face	wonderingly	.
脸	惊奇地	.

他欣喜若狂，但湛蓝的眼睛却充满好奇地望着她的脸庞。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['hædnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	said	you	hadn't	any	money	to	spend	,	"	he	reminded	her	.
"	你	说	你	之前没有	任何	钱	到	花费	,	"	他	提醒	她	.

“你说过你没钱花，”他提醒她。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ]['hædnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	know	I	did	,	and	I	thought	I	hadn't	,	"	she	replied	,
"	我	知道	我	做过	,	和	我	想法	我	之前没有	,	"	她	回复	,

“我知道我做了，但我以为我没做，”她回答说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['peni] .

"	but	I've	suddenly	remembered	that	I	can	do	without	this	penny	.
"	但	我已经	突然	记得	那	我	能	做	没有	这	一分钱	.

但我突然想起，我其实不需要这枚便士。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ][pɪŋk][wʌn] ? "

Now	,	are	you	going	to	have	a	white	mouse	or	a	pink	one	?	"
现在	,	是	你	去	到	有	一个	白色的	老鼠	或者	一个	粉色的	一	?	"

现在，你要一只白色的老鼠还是一只粉色的老鼠?

" [aɪv] [siːn] [waɪt] [maɪs] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'mɑːk] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət]['nevə(r)] [pɪŋk] [wʌnz]

"	I've	seen	white	mice	,	"	the	little	boy	remarked	thoughtfully	,	"	but	never	pink	ones
"	我已经	已见	白色的	小鼠	,	"	这	小的	男生	评论	深思熟虑	,	"	但	绝不	粉色的	一个

.

:

.

“我见过白老鼠，”小男孩若有所思地说，“但从来没见过粉红色的老鼠。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [pɪŋk] [maɪs] — [ðə; ðiː] [pɪŋk] [wʌnz] [lɒk] ['veri] ['prɪti] , [doʊnt] [ðeɪ]

I	wonder	if	there	are	really	pink	mice	—	the	pink	ones	lock	very	pretty	,	don't	they
我	想知道	如果	那里	是	真的	粉色的	小鼠	—	这	粉色的	一个	锁	非常	漂亮的	,	不	他们

?

?

?

我想知道世界上是否真的有粉红色的老鼠——粉红色的老鼠看起来很漂亮，不是吗?

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] .

I	think	I'll	have	a	pink	one	.
我	思考	患病的	有	一个	粉色的	一	.

我想我要一个粉色的。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] , [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ['weɪtɪd]

"	He	went	into	the	shop	and	made	his	purchase	,	whilst	Mrs	.	Winter	waited
"	他	去	进入	这	店铺	和	制成	他的	购买	,	而	太太	.	冬天	等待

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

"他走进商店买了东西，而温特太太则在外面等候。"

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [maʊs] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['peɪpə(r)] .

The	girl	who	took	his	order	offered	him	the	mouse	without	putting	it	in	paper	.
这	女孩	WHO	采取	他的	命令	提供	他	这	老鼠	没有	推杆	它	在	纸	.

给他点餐的女孩把老鼠递给他时，并没有用纸包起来。

" [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp] ; [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	want	it	wrapped	up	;	please	,	"	he	said	,
"	我	想	它	包装	向上	;	请	,	"	他	说	,

"请把它包好。"他说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [naʊ] ['eniweɪ] . "

"	I'm	not	going	to	eat	it	—	not	now	anyway	.	"
"	我是	不是	去	到	吃	它	—	不是	现在	反正	.	"

"我不会吃它——至少现在不会。"

" ['peɪpərz] [səʊ] [dɪə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

"	Paper's	so	dear	on	account	of	the	war	that	we've	got	to	be	careful	of	it
"	文件	所以	亲爱的	在	帐户	的	这	战争	那	我们已经	得到	到	是	小心	的	它

,

,

,

"由于战争，纸张价格非常昂贵，所以我们必须节约使用。"

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .

"	she	told	him	.
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðiː] [pɪŋk] [maʊs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪpə(r)] [bæg] .

Nevertheless	she	put	the	pink	mouse	into	a	little	paper	bag	.
尽管如此	她	放	这	粉色的	老鼠	进入	一个	小的	纸	包	.

然而，她还是把那只粉红色的小老鼠放进了一个小纸袋里。

" [ðeə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] , " [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "

"	There	,	my	dear	,	"	she	said	,	handing	him	his	purchase	,	"	will	that	do	?	"
"	那里	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	处理	他	他的	购买	,	"	将要	那	做	?	"

"好了，亲爱的，"她说着，把买的东西递给他，"这样可以吗？"

" [əʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	yes	,	thank	you	!
"	哦	,	是的	,	感谢	你	!

"哦，是的，谢谢！"

" [smaɪld] ['dʒækɪ] .
" **smiled** **Jackie** **.**
" 微笑 杰基 .

杰基笑了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['peni] .
He **took** **the** **bag** **and** **gave** **her** **his** **penny** **.**
他 采取 这 包 和 给予 她 他的 一分钱 .

他接过袋子，把身上的便士给了她。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] !
" **Good** **afternoon** **!**
" 好的 下午 !

“下午好！

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" **she** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɪs] !
" **Good** **afternoon** **,** **miss** **!**
" 好的 下午 , 错过 !

“下午好，小姐！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] , [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [ʃɒp] .
" **the** **little** **boy** **answered** **politely** **,** **as** **he** **left** **the** **shop** **.**
" 这 小的 男生 回答 礼貌地 , 作为 他 左边 这 店铺 .

小男孩礼貌地回答道，然后离开了商店。

[hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .
He **rejoined** **Mrs** **.** **Winter** **,** **and** **ten** **minutes** **later** **they** **reached** **home** **.**
他 重新加入 太太 . 冬天 , 和 十 分钟 之后 他们 达到 家 .

他与温特太太会合，十分钟后他们到家了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)]['mɪsɪz] . [miːd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
As **they** **entered** **the** **house** **by** **the** **side** **door** **Mrs** **.** **Mead** **came** **into** **the** **passage**
作为 他们 进入 这 房子 经过 这 边 门 太太 . 米德 来了 进入 这 通道
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] .
from **the** **shop** **.**
从 这 店铺 .

他们从侧门进入房子时，米德太太从商店里走进了走廊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She **had** **a** **newspaper** **in** **her** **hand** **.**
她 有 一个 报纸 在 她 手 .

她手里拿着一份报纸。

" [aɪv] [biːn] [ʌp] [wɪð] [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ,
" **I've** **been** **up** **with** **Bob** **,** " **she** **said** **,** **addressing** **Mrs** **.** **Winter** **,**
" 我已经 到过 向上 和 鲍勃 , " 她 说 , 解决 太太 . 冬天 ,

“我和鲍勃待到很晚了，”她对温特太太说。

" [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" **and** **have** **taken** **him** **news** **of** **his** **father** **.**
" 和 有 已采取 他 消息 的 他的 父亲 .

并带去了他父亲的消息。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] — [ɪn'diːd] , [ɪts] [ɪn] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ai][hɪə(r)] .
It's **in** **the** **newspaper** **—** **indeed** **,** **it's** **in** **every** **newspaper** **,** **I** **hear** **.**
它是 在 这 报纸 — 的确 , 它是 在 每一个 报纸 , 我 听到 .

报纸上刊登了——事实上，我听说每份报纸上都有。

[maɪ] ['brʌðərz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪərəʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ;

My	brother's	proved	himself	a	real	hero	,	Mrs	.	Winter	;
我的	兄弟	已证实	他自己	一个	真实的	英雄	,	太太	.	冬天	;

温特夫人，我哥哥已经证明自己是一位真正的英雄；

[hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [diːd] — [gɒn] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd]

he's	done	a	very	brave	deed	—	gone	out	under	fire	again	and	again	and
他是	完毕	一个	非常	勇敢的	契据	—	已消失	出去	在下面	火	再次	和	再次	和

[brɔːt] [ɪn] ['sevrəl] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

brought	in	several	men	who	were	wounded	.
带来	在	一些	男人	WHO	是	受伤	.

他做了一件非常勇敢的事——一次又一次地冒着枪林弹雨出去，救回了几名受伤的战友。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

Now	,	what	do	you	think	of	that	?	"
现在	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"

你对此有何看法?

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [ɒv; əv] [hɪm] !

"	I	think	it	was	splendid	of	him	!
"	我	思考	它	曾是	灿烂	的	他	!

我觉得他做得太棒了!

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [dɪ'kleəd] .

"	Mrs	.	Winter	declared	.
"	太太	.	冬天	声明	.

温特夫人宣布道。

" [əʊ] , [haʊ] [praʊd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ɒv; əv] [hɪm] , ['mɪsɪz] . [miːd] !

"	Oh	,	how	proud	you	must	feel	of	him	,	Mrs	.	Mead	!
"	哦	,	如何	自豪的	你	必须	感觉	的	他	,	太太	.	米德	!

"哦，米德夫人，您一定为他感到无比自豪吧！"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [hɪm'self] ?

And	he	is	quite	safe	himself	?
和	他	是	相当	安全的	他自己	?

他本人很安全吗?

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[əʊ] , [θæŋk] [gɒd] !

Oh	,	thank	God	!
哦	,	感谢	上帝	!

哦，感谢上帝!

['dʒækɪ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['dɑːlɪŋ] !

Jackie	,	you	don't	understand	,	darling	!
杰基	,	你	不	理解	,	亲爱的	!

杰基，你不懂，亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .

"	She	stooped	and	kissed	the	little	boy	who	stood	by	listening	,	looking	very	puzzled	.
"	她	弯腰	和	亲吻	这	小的	男生	WHO	站立	经过	聆听	,	寻找	非常	困惑	.

她弯下腰，亲吻了站在一旁聆听、一脸困惑的小男孩。

" [haʊ] [fɒnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] !

"	How	fond	you	are	of	children	!
"	如何	喜爱	你	是	的	孩子们	!

你真喜欢孩子啊!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [miːd] .
" exclaimed Mrs . Mead .
" 惊呼 太太 . 米德 .

"米德夫人惊呼道。"

" [aɪv] [bɔːt] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" I've bought two newspapers , " she went on ,
" 我已经 买 二 报纸 , " 她 去 在 ,

"我买了两份报纸，"她接着说。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [tuː; tə] [bɒb] — [hiːl] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] .
" and I've given one to Bob — he'll let you see it , I daresay .
" 和 我已经 给定 一 到 鲍勃 — 地狱 让 你 看 它 , 我 敢说 .

"我已经给了鲍勃一个——我想他会让你看看的。"

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fəʊks] .
The other I want to keep to show folks .
这 其他 我 想 到 保持 到 展示 各位 .

另一张我想留着给大家看。

[rʌn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [bɒb] , ['dʒækɪ] , [hiːl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] !
Run upstairs to Bob , Jackie , he'll explain to you about father !
跑步 楼上 到 鲍勃 , 杰基 , 地狱 解释 到 你 关于 父亲 !

快跑上楼去找鲍勃，杰基，他会跟你们解释父亲的事！

[aɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ˌʌp'steəz] .
I'll send your tea upstairs .
患病的 发送 你的 茶 楼上 .

我会把你的茶送到楼上。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [keɪk] [ænd; ənd] [dʒæm] , [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
You shall have cake and jam , as it's a red - letter day , I'm sure .
你 将 有 蛋糕 和 果酱 , 作为 它是 一个 红色的 - 信 天 , 我是 当然 .

我敢肯定，今天是个值得纪念的日子，所以你一定会吃到蛋糕和果酱。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ?
And why not invite Mrs . Winter to tea with you ?
和 为什么 不是 邀请 太太 . 冬天 到 茶 和 你 ?

为什么不邀请温特夫人一起喝茶呢?

[juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ket(ə)l] [bɔɪlz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd]
You won't have to wait for tea till your kettle boils if you wouldn't mind
['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ,
having it with the boys for once in a way ,
拥有 它 和 这 男孩们 为了 一次 在 一个 方式 ,

如果你不介意偶尔和哥们儿一起喝一次茶，你就不用等水壶烧开才能喝到茶了。

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] . "
Mrs . Winter . "
太太 . 冬天 . "

温特夫人。

" [maɪnd] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .
" Mind ? " cried Mrs . Winter .
" 头脑 ? " 哭 太太 . 冬天 .

"介意吗？"温特太太喊道。

" [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , I should like it !
" 哦 , 我 应该 喜欢 它 !

"哦，我应该会喜欢它！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] , ['mɪsɪz] . [miːd] .

You	are	kind	,	Mrs	.	Mead	.
你	是	种类	,	太太	.	米德	.

米德夫人，您真是太好了。

" ['mɪsɪz] . [miːd] [lʊkt] [pliːzd] [bʌt; bət] [sə'praɪzd] .

"	Mrs	.	Mead	looked	pleased	but	surprised	.
"	太太	.	米德	看起来	高兴	但	惊讶	.

米德夫人看起来既高兴又惊讶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [beə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ætɪk]

She	did	not	know	how	very	bare	was	the	corner	cupboard	in	which	her	attic
她	做过	不是	知道	如何	非常	裸	曾是	这	角落	橱柜	在	哪个	她	阁楼

['lɒdʒə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːz] .

lodger	kept	her	stores	.
房客	保留	她	商店	.

她不知道阁楼房客存放食物的角落橱柜有多么空荡荡。

" [wel] , [ænd; ənd] [ɑːrnt] [juː; jʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	Well	,	and	aren't	you	kind	to	the	children	?
"	出色地	,	和	不是	你	种类	到	这	孩子们	?

"那么，你对孩子们难道不善良吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [siː] , [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][bɒb] !

"	See	,	what	you've	done	for	Bob	!
"	看	,	什么	你已经	完毕	为了	鲍勃	!

"看看你为鲍勃做了什么！"

[ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [speəd] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz] [juːv] [dʌn] .

I	couldn't	have	spared	the	time	to	look	after	him	as	you've	done	.
我	不能	有	幸存	这	时间	到	看	后	他	作为	你已经	完毕	.

我不可能像你一样抽出时间来照顾他。

[doʊnt][tɔːk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kaɪnd] !

Don't	talk	of	being	kind	!
不	讲话	的	存在	种类	!

别跟我谈什么善良！

" ['mɪsɪz] . [miːd] ['bʌsl] [ə'weɪ] , [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [went] [ˌʌp'steəz] ; ['dʒækɪ][hæd; həd][rʌn][ɒn] .

"	Mrs	.	Mead	bustled	away	,	whilst	Mrs	.	Winter	went	upstairs	;	Jackie	had	run	on	.
"	太太	.	米德	熙熙攘攘	离开	,	而	太太	.	冬天	去	楼上	;	杰基	有	跑步	在	.

"米德太太匆匆离开，温特太太上楼去了；杰基则跑开了。"

[wen] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][hæd; həd]['teɪkən][ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][kləʊk][ʃiː; ʃi]['heɪs(ə)nd]

When	the	old	woman	had	taken	off	her	bonnet	and	cloak	she	hastened
什么时候	这	老的	女士	有	已采取	离开	她	引擎盖	和	披风	她	加快

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ætɪk] ,

to	the	boys	'	attic	,
到	这	男孩们	-	阁楼	,

老妇人脱下帽子和斗篷后，便匆匆走向男孩们的阁楼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bɒb]['pəʊstɪd][ʌp][ɪn][bed] .

and	found	Bob	posted	up	in	bed	.
和	成立	鲍勃	发布	向上	在	床	.

发现鲍勃趴在床上。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dʒækɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] .

He	**had**	**made**	**Jackie**	**understand**	**what**	**their**	**father**	**had**	**done**	**.**
他	有	制成	杰基	理解	什么	他们的	父亲	有	完毕	.

他让杰基明白了他们父亲所做的事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [hɪm'self] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] .

"	**And**	**he**	**might**	**have**	**been**	**killed**	**himself**	**,**	**"**	**he**	**was**	**saying**	**as**	**Mrs**	**.**
"	和	他	可能	有	到过	被杀	他自己	,	"	他	曾是	说	作为	太太	.

['wɪntə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Winter	**entered**	**the**	**room**	**,**
冬天	进入	这	房间	,

“他自己也可能被杀了，”他正说着，温特太太就走进了房间。

" [bʌt; bət][gɒd] [kept] [hɪm] [seɪf] .

"	**but**	**God**	**kept**	**him**	**safe**	**.**
"	但	上帝	保留	他	安全的	.

但上帝保佑他平安无事。

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] — "

Oh	**,**	**if**	**he**	**had**	**been**	**killed**	**—**	**"**
哦	,	如果	他	有	到过	被杀	—	"

哦，如果他被杀了——”

" - ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)]

"	**'**	**Greater**	**love**	**hath**	**no**	**man**	**than**	**this**	**,**	**that**	**a**	**man**	**lay**	**down**	**his**	**life**	**for**
"	-	更大的	爱	有	不	男人	比	这	,	那	一个	男人	躺	向下	他的	生活	为了

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	**friends**	**,**
他的	朋友们	,

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

父亲战斗时(Whilst father was fighting)
第3/3页

- " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] ['sɒftli] .
' " Mrs . Winter interposed softly .
- " 太太 . 冬天 插入 轻轻 .

"温特太太轻声插话道。"

[bɒb] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpli] ['reɪdiənt] [smaɪl] .
Bob looked at her with a simply radiant smile .
鲍勃 看起来 在 她 和 一个 简单地 辐射状 微笑 .

鲍勃看着她，脸上带着灿烂的笑容。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai][duː; də] [fiːl] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] !
" Oh , " he cried , " I do feel so proud of father !
" 哦 , " 他 哭 , " 我 做 感觉 所以 自豪的 的 父亲 !

"哦，"他喊道，"我为父亲感到无比自豪！"

['hæznt] [hiː; hi] [dʌn] ['splendɪdli] ?
Hasn't he done splendidly ?
还没有 他 完毕 精彩地 ?

他做得不是很棒吗?

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [tɒm] [smɪθ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [naʊ] !
I wonder what Tom Smith will call him now !
我 想知道 什么 汤姆 史密斯 将要 称呼 他 现在 !

我想知道汤姆·史密斯现在会怎么称呼他!

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['tɒmi] , [ɪn'diːd] !
A common Tommy , indeed !
一个 常见的 汤米 , 的确 !

真是个普通的汤米啊!

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['lɪzi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .
" By - and - bye Lizzie appeared with the tea things .
" 经过 - 和 - 再见 莉齐 出现 和 这 茶 事物 .

莉齐随后带着茶具出现了。

[ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['wʊdn] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]
She cleared the dressing - table , which was made of two wooden boxes , and
她 已清除 这 敷料 - 桌子 , 哪个 曾是 制成 的 二 木制的 盒子 , 和
[leɪd][ðə; ði] [miːl] [ðeə(r)] ;
laid the meal there ;
铺设 这 一顿饭 那里 ;

她收拾好由两个木箱组成的梳妆台，把饭菜摆放在上面;

[ænd; ənd]['dʒækɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)] — [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] , [bʌt; bət] [tuː; tə]
and Jackie put his pink mouse in the centre — not to be eaten , but to
和 杰基 放 他的 粉色的 老鼠 在 这 中心 — 不是 到 是 吃 , 但 到
[biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .
be looked at .
是 看起来 在 .

杰基把他的粉红色小老鼠放在了中间——不是为了吃掉它，而是为了观赏它。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [juːv] [gɒt] ['evriθɪŋ] — [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][dʒæm]
" **There** , " **she** **said** , " **now** **you've** **got** **everything** — **bread** **and** **butter** , **and** **jam**
" 那里 , " 她 说 , " 现在 你已经 得到 一切 — 面包 和 黄油 , 和 果酱
, [ænd; ənd] [keɪk] ,
, **and** **cake** ,
, 和 蛋糕 ,

"好了,"她说,"现在你什么都有了——面包和黄油,果酱,还有蛋糕。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] — [ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]
and **a** **real** **good** **cup** **of** **tea** — **and** **all** **you've** **to** **do** **is** **to** **enjoy** **it**
和 一个 真实的 好的 杯子 的 茶 — 和 全部 你已经 到 做 是 到 享受 它
. "
: "
. "

还有一杯好茶——你只需要好好享受就好。

" [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [fiːst] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪzi] .
" **It's** **quite** **a** **feast** , " **Mrs** . **Winter** **replied** , **adding** , " **Thank** **you** , **Lizzie** .
" 它是 相当 一个 盛宴 , " 太太 . 冬天 回复 , 添加 , " 感谢 你 , 莉齐 .

"真是一顿丰盛的盛宴,"温特太太回答道,并补充说,"谢谢你,莉齐。"

" ['lɪzi] [dɪ'pɑːtɪd] ['smaɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn]
" **Lizzie** **departed** **smiling** ; **but** **in** **a** **few** **minutes** **she** **returned** , **something** **wrapped** **in**
" 莉齐 已离开 微笑 ; 但 在 一个 很少 分钟 她 返回 , 某物 包装 在
['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
newspaper **in** **her** **hand** .
报纸 在 她 手 .

莉齐笑着离开了;但几分钟后她又回来了,手里拿着用报纸包着的东西。

" [hɪrz] [ə; eɪ][naɪs] ['miːti] [bəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][fɜːst] - [flɔː(r)]['lɒdʒə(r)]['dɪd(ə)nt][wɒnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; "
" **Here's** **a** **nice** **meaty** **bone** **which** **the** **first** - **floor** **lodger** **didn't** **want** , " **she** **said** ; "
" 这里是 一个 好的 肉质的 骨 哪个 这 第一的 - 地面 房客 没有 想 , " 她 说 ; "
[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] .
it's **for** **Stray** .
它是 为了 流浪 .

"这是一块不错的带肉的骨头,一楼的房客不要了,"她说;"这是给流浪狗的。"

['mɪsɪz] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Missus **said** **he** **was** **to** **have** **it** .
太太 说 他 曾是 到 有 它 .

太太说他应该得到它。

" [səʊ] [streɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðiː]['ætɪk] [fiːst] .
" **So** **Stray** , **too** , **had** **a** **share** **in** **the** **attic** **feast** .
" 所以 流浪 , 也 , 有 一个 分享 在 这 阁楼 盛宴 .

"所以,流浪者也参与了阁楼里的盛宴。"

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[kən'sɜːnɪŋ] [tɒm] [smɪθ]
CONCERNING **TOM** **SMITH**
有关 汤姆 史密斯

关于汤姆·史密斯

[wen] [bɒb] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊld][hiː; hi][ɪk'spektɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wʊd] [wɒnt][hɪz; ɪz]

WHEN	Bob	recovered	from	his	cold	he	expected	that	his	aunt	would	want	his
什么时候	鲍勃	恢复	从	他的	寒冷的	他	预期的	那	他的	阿姨	会	想	他的

['sɜːvɪsɪz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə'gen] ;

services	every	evening	again	;
服务	每一个	晚上	再次	;

鲍勃感冒痊愈后，他以为他姑妈又会像以前那样每天晚上都想让他帮忙了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ][mæn]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

but	she	had	been	obliged	to	engage	a	man	during	his	illness	,
但	她	有	到过	有义务	到	从事	一个	男人	期间	他的	疾病	,

但她不得不在她丈夫生病期间与他交往。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ɒn] .

and	had	decided	to	keep	the	man	on	.
和	有	决定	到	保持	这	男人	在	.

于是决定留用这个人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [wɜːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] [hɑːd] ;

She	was	beginning	to	realise	that	she	had	really	worked	the	boy	too	hard	;
她	曾是	开始	到	意识到	那	她	有	真的	工作	这	男生	也	难的	;

她开始意识到自己真的对那个男孩要求太高了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

she	had	not	meant	to	be	unkind	to	him	.
她	有	不是	意思是	到	是	不友善	到	他	.

她并非有意对他不友善。

" ['leɪdi] ['mɑːgrət] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [bɒb] , " [ʃiː; ʃi]

"	Lady	Margaret	Browning	was	right	,	you	do	look	pale	and	thin	,	Bob	,	"	she
"	女士	玛格丽特	勃朗宁	曾是	正确的	,	你	做	看	苍白	和	薄的	,	鲍勃	,	"	她

[təʊld][hɪm] ;

told	him	;
讲述	他	;

"玛格丽特·勃朗宁夫人说得对，你看上去脸色苍白，身材消瘦，鲍勃，"她对他说；

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][hɑːf] - [stɑːvd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [pv; əv][juː; jʊ] .

"	you	might	be	half	-	starved	by	the	look	of	you	.
"	你	可能	是	一半	-	饥饿	经过	这	看	的	你	.

"看你的样子，你可能饿坏了。"

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['evriˌθɪŋz] [səʊ][dɪə(r)] , [aɪ][dəʊnt][stɪnt][juː; jʊ][ɪn] [fuːd] ,

But	,	though	everything's	so	dear	,	I	don't	stint	you	in	food	,
但	,	尽管	一切都是	所以	亲爱的	,	我	不	限制	你	在	食物	,

但是，虽然所有东西都很贵，但我不会在食物上吝啬你。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][duː; də] ! "

and	I	can't	understand	why	you	should	look	as	if	I	do	!	"
和	我	不能	理解	为什么	你	应该	看	作为	如果	我	做	!	"

我不明白为什么你会看起来像我一样！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['hevi] [ləʊdz][tuː; tə] ['kæri] ,

"	I	think	I	shall	be	all	right	if	I	don't	have	such	heavy	loads	to	carry	,
"	我	思考	我	将	是	全部	正确的	如果	我	不	有	这样的	重的	负载	到	携带	,

"如果我不用背负那么重的负担，我想我应该没问题。"

" [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ʌp] ,

"	Bob	answered	;	"	they	used	to	do	me	up	,
"	鲍勃	回答	;	"	他们	用过的	到	做	我	向上	,

鲍勃回答说："他们过去常常把我打扮得漂漂亮亮的。"

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][bed][ai]['kʊd(ə)nt] [sliːp] — [ai] [eɪkt] [səʊ] .

and	when	I	got	to	bed	I	couldn't	sleep	—	I	ached	so	.
和	什么时候	我	得到	到	床	我	不能	睡觉	—	我	疼痛	所以	.

到了床上却睡不着——浑身酸痛。

" ['mɪsɪz] . [miːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ʌn'iːzɪli] .

"	Mrs	.	Mead	looked	at	him	uneasily	.
"	太太	.	米德	看起来	在	他	不安地	.

米德太太不安地看着他。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

His	thin	white	face	seemed	to	reproach	her	,
他的	薄的	白色的	脸	似乎	到	责备	她	,

他那张瘦削苍白的脸似乎在责备她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kɪndə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['tʃɪldrən]

and	she	regretted	that	she	had	not	been	kinder	to	her	brother's	children
和	她	后悔	那	她	有	不是	到过	幼儿园	到	她	兄弟	孩子们

.

:

.

她后悔自己没有对哥哥的孩子们更友善一些。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['ætɪk]['lɒdʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

Seeing	how	they	had	grown	to	love	her	attic	lodger	,	she	knew	that	she	,
看到	如何	他们	有	生长	到	爱	她	阁楼	房客	,	她	知道	那	她	,

看到他们如此喜爱她阁楼里的房客，她知道自己，

[tuː] , [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðeə(r)] [lʌv] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

too	,	might	have	won	their	love	had	she	tried	to	do	so	.
也	,	可能	有	韩元	他们的	爱	有	她	尝试	到	做	所以	.

如果她尝试一下，或许也能赢得他们的爱。

" [wel] , [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	Bob	,	"	she	said	,
"	出色地	,	鲍勃	,	"	她	说	,

"好吧，鲍勃，"她说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒentlə(r)][nəʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

and	there	was	a	gentler	note	in	her	voice	than	the	boy	had
和	那里	曾是	一个	更温和	笔记	在	她	嗓音	比	这	男生	有

['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ,

ever	heard	in	it	before	,
曾经	听到	在	它	前	,

她的声音里带着一丝男孩从未听过的温柔。

" [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	take	things	easy	for	a	while	.
"	拿	事物	简单的	为了	一个	尽管	.

"先放松一段时间。"

[wɒt] [juːv] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv]

What	you've	to	do	now	is	to	pick	up	your	strength	and	get	rid	of
什么	你已经	到	做	现在	是	到	挑选	向上	你的	力量	和	得到	摆脱	的

[jɔː(r); jə(r)] [kɒf] .

your	cough	.
你的	咳嗽	.

你现在要做的就是振作起来，治好咳嗽。

" [ðə; ði][fɜːst] [deɪ][ɒv; əv] [bɑbz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [tɒm] [smɪθ] [æz; əz][hiː; hi]
" The first day of Bob's return to school he encountered Tom Smith as he
" 这 第一的 天 的 鲍勃的 返回 到 学校 他 遭遇 汤姆 史密斯 作为 他
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
was coming home in the afternoon .
曾是 未来 家 在 这 下午 .

"鲍勃重返校园的第一天，下午放学回家时遇到了汤姆·史密斯。"

[ðə; ði] ['bʊli] [stɒpt] [hɪm] .
The bully stopped him .
这 欺负 停止 他 .

那个恶霸拦住了他。

" [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi][sed] , " [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Wait a minute , " he said , " I want to speak to you . "
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 , " 我 想 到 说话 到 你 . "

"等一下，"他说，"我想跟你谈谈。"

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [bɒb] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" Bob said inquiringly .
" 鲍勃 说 询问地 .

鲍勃疑惑地说道。

" [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , " [tɒm] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ;
" I've been reading about your father in the newspaper , " Tom informed him ;
" 我已经 到过 阅读 关于 你的 父亲 在 这 报纸 , " 汤姆 知情的 他 ;

"我在报纸上读到了关于你父亲的报道，"汤姆告诉他；

" [ɪf] [ɪts] [truː] [wɒt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [sez] [hiːz] [dʌn] — "
" if it's true what the newspaper says he's done — "
" 如果 它是 真的 什么 这 报纸 说道 他是 完毕 — "

"如果报纸上说的他做的事是真的——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [truː] !
" Of course it's true !
" 的 课程 它是 真的 !

"当然是真的！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɒb] , ['ædɪŋ] , " [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ! "
" interrupted Bob , adding , " I told you he was a brave man ! "
" 中断 鲍勃 , 添加 , " 我 讲述 你 他 曾是 一个 勇敢的 男人 ! "

鲍勃打断了他的话，补充道："我早就说过他是个勇敢的人！"

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [tɒm] [ə'sent] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['maɪti] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ? "
" Yes , you did , " Tom assented , " I suppose you're mighty proud of him ? "
" 是的 , 你 做过 , " 汤姆 同意 , " 我 认为 你是 强大的 自豪的 的 他 ? "

"是的，你做到了，"汤姆同意道，"我想你一定为他感到非常自豪吧？"

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
" That I am ! "
" 那 我 是 ! "

"没错，就是我！"

" [səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !
" So you ought to be !
" 所以 你 应该 到 是 !

所以你应该如此!

" [bɒb][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" Bob was astounded .
" 鲍勃 曾是 震惊 .

鲍勃惊呆了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd] [sniə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən]
That his enemy , who had sneered at his father for being a common
那 他的 敌人 , WHO 有 冷笑 在 他的 父亲 为了 存在 一个 常见的
['tɒmi] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] !
Tommy , should say this !
汤米 , 应该 说 这 !

他的敌人，那个曾经嘲笑他父亲是个普通士兵的人，竟然会说出这样的话！

" [ai][ɪk'spekt] [hiːl] [get][ə; eɪ]['med(ə)l][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
" I expect he'll get a medal or something ?
" 我 预计 地狱 得到 一个 勋章 或者 某物 ?

“我估计他会获得一枚奖牌之类的吧？”

" [tɒm] [sə'dʒestid] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
" Tom suggested , after a brief silence .
" 汤姆 建议 , 后 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默后，汤姆提议道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " Bob replied .
" 我 不 知道 , " 鲍勃 回复 .

“我不知道，”鲍勃回答道。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][bɪ'fɔː(r)] ,
Such an idea had not occurred to him before ,
这样的 一个 主意 有 不是 发生 到 他 前 ,

他之前从未想到过这种主意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he thrilled with delight at the mere thought of it .
和 他 激动不已 和 喜 在 这 仅仅 想法 的 它 .

仅仅是想到这件事，他就兴奋不已。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] , " [tɒm] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ; " [hiː; hi][mʌst; məst]
" You know he might have been killed , " Tom reminded him ; " he must
" 你 知道 他 可能 有 到过 被杀 , " 汤姆 提醒 他 ; " 他 必须
[hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ,
have known that ,
有 已知 那 ,

“你知道他可能已经被杀了，”汤姆提醒他；“他肯定知道这一点。”

[jet] [hiː; hi] [went] [aʊt]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
yet he went out under fire again and again . "
然而 他 去 出去 在下面 火 再次 和 再次 . "

但他却一次又一次地冒着枪林弹雨冲锋陷阵。

" [jes] , " [bɒb] [ə'griːd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
" Yes , " Bob agreed ; " but you see ,
" 是的 , " 鲍勃 同意 ; " 但 你 看 ,

“是的，”鲍勃同意道；“但是你看，

[ðə; ði][men][hiː; hi][went][tuː; tə][help][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][help] [ðəm'selvz] .
the men he went to help were wounded and couldn't help themselves .
这 男人 他 去 到 帮助 是 受伤 和 不能 帮助 他们自己 .

他去帮助的那些人都受了伤，无法自救。

[aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['eniwʌn]
I've heard him say often that there's no call to be afraid of anything or anyone
我已经 听到 他 说 经常 那 有 不 称呼 到 是 害怕的 的 任何事物 或者 任何人
[waɪlst] [wɪr] ['duːɪŋ] [wʌts] [raɪt] ,
whilst we're doing what's right ,
而 是 正在做 是什么 正确的 ,

我经常听他说，只要我们在做正确的事，就没有必要害怕任何事或任何人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [gɑːdz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
because then God's with us .
因为 然后 神的 和 我们 .

因为那样上帝就与我们同在。

[hiː; hi][dʒʌst][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ai][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz]
He just did what he thought was right , I expect , and — well , that was
他 只是 做过 什么 他 想法 曾是 正确的 , 我 预计 , 和 — 出色地 , 那 曾是
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !
how it happened !
如何 它 发生 !

我想他只是做了他认为正确的事，然后——事情就是这样发生的！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['rɑːðə(r)]
" There was another silence , during which the two boys regarded each other rather
" 那里 曾是 其他 沉默 , 期间 哪个 这 二 男孩们 认为 每个 其他 相当
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

又是一阵沉默，两个男孩彼此疑惑地打量着对方。

[tɒm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Tom was the one to break it .
汤姆 曾是 这 一 到 休息 它 .

是汤姆打破了这个禁忌。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['spri] [ai] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['tɒmi] .
" Look here , " he said , " I'm sorry I called your father a common Tommy .
" 看 这里 , " 他 说 , " 我是 对不起 我 称为 你的 父亲 一个 常见的 汤米 .

"听着，"他说，"我很抱歉我称你父亲为普通的英国士兵。"

[hiːz] [ə; eɪ]['riːəl]['hɪərəʊ][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
He's a real hero and no mistake !
他是 一个 真实的 英雄 和 不 错误 !

他真是个英雄，这一点毋庸置疑！

[ɪf] [hiː; hi] ['kʌmz] [həʊm] [ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [hɪm] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ['məʊməntrəli] ,
If he comes home I hope you won't tell him — " He paused momentarily ,
如果 他 来 家 我 希望 你 惯于 告诉 他 — " 他 暂停 片刻 ,

如果他回家，我希望你不要告诉他——"他停顿了一下，

[ðen] [kən'tɪnjuːd] : " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]
then continued : " Didn't you say he couldn't bear to see animals of any kind
然后 持续 : " 没有 你 说 他 不能 熊 到 看 动物 的 任何 种类
['bædli] ['triːtɪd] ?
badly treated ?
糟糕 治疗 ?

然后他接着说："你不是说过他无法忍受看到任何种类的动物受到虐待吗？"

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , [doʊnt] [tel] [hɪm][aɪ] [stəʊnd] [ðæt] [əʊld] ['wʊmənz] [dɒg] .

Well	**,**	**look**	**here**	**,**	**don't**	**tell**	**him**	**I**	**stoned**	**that**	**old**	**woman's**	**dog**	**.**
出色地	,	看	这里	,	不	告诉	他	我	吸食大麻	那	老的	女性的	狗	.

听着，别告诉他我把那老太太的狗用石头砸死了。

[aɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [hɪm] .

I'll	**promise**	**never**	**to**	**do**	**it**	**again**	**,**	**if**	**you**	**won't**	**tell**	**him**	**.**
患病的	承诺	绝不	到	做	它	再次	, 如果		你	惯于	告诉	他	.

如果你不告诉他，我保证以后再也不会这样做了。

" [bɒb] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ['redɪli] , [ə'stɒnɪʃt] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [rɪ'liːvd] ,

"	**Bob**	**gave**	**the**	**promise**	**readily**	**,**	**astonished**	**;**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**very**	**relieved**	**,**
"	鲍勃	给予	这	承诺	容易	,	惊讶	;	和	在	这	相同的	时间	非常	松了口气	,

鲍勃欣然答应了，既惊讶又如释重负。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['ænŋkʃəs] [ə'baʊt] [streɪ] , ['fɪrɪŋ] [tɒm] [maɪt] [duː; də][hɪm]

for	**he**	**had**	**been**	**most**	**anxious**	**about**	**Stray**	**,**	**fearing**	**Tom**	**might**	**do**	**him**
为了	他	有	到过	最多	焦虑的	关于	流浪	,	害怕	汤姆	可能	做	他

[sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['ɪndʒəri] .

some	**further**	**injury**	**.**
一些	更远	受伤	.

因为他一直很担心斯特雷，害怕汤姆会对他造成更大的伤害。

" [hiːz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dɒg] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['riːəli] .

"	**He's**	**a**	**capital**	**dog**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**very**	**gentle**	**really**	**.**
"	他是	一个	首都	狗	,	"	他	说	,	"	和	非常	温和的	真的	.

“他是一条非常棒的狗，”他说，“而且非常温顺。”

[id] ['nevə(r)][hæv; həv] [fləʊn] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] — "

He'd	**never**	**have**	**flown**	**at**	**you**	**if**	**you**	**hadn't**	**—**	**"**
他会	绝不	有	飞行	在	你	如果	你	之前没有	—	"

如果你不那样做，他绝不会朝你飞过来——

" [əʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**understand**	**all**	**about**	**that**	**!**
"	哦	,	我	理解	全部	关于	那	!

哦，我完全明白！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] ['heɪstɪli] .

"	**interrupted**	**Tom**	**hastily**	**.**
"	中断	汤姆	草草	.

“汤姆急忙打断了他。”

" [wʌts] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kɔːld] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .

"	**What's**	**his**	**mistress**	**called**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	是什么	他的	情妇	称为	?	"	他	询问	.

他问道：“他的情妇叫什么名字？”

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [sɔːt] .

"	**Mrs**	**.**	**Winter**	**—**	**she's**	**a**	**real**	**good**	**sort**	**.**
"	太太	.	冬天	—	她是	一个	真实的	好的	种类	.

“温特太太——她真是个好人。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][maɪ] [ænts] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [rents] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ætik] , [səʊ]

She	**lives**	**at**	**my**	**aunt's**	**,**	**you**	**know**	**;**	**rents**	**one**	**of**	**the**	**attics**	**,**	**so**
她	生活	在	我的	姑姑的	,	你	知道	;	租金	一	的	这	阁楼	,	所以

你知道，她住在我姑姑家，租了一间阁楼。

['dʒækɪ][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] . "

Jackie	**and**	**I**	**know**	**her**	**well**	**.**	**"**
杰基	和	我	知道	她	出色地	.	"

我和杰基都很了解她。

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:z] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]['ætɪk] , " [ri'mɑ:k] [tɒm] ;
" I suppose she's very poor if she lives in an attic , " remarked Tom ;
" 我 认为 她是 非常 贫穷的 如果 她 生活 在 一个 阁楼 , " 评论 汤姆 ;

"如果她住在阁楼里，我想她一定很穷，"汤姆说道；

" [wɒt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:p] [ə; eɪ][dɒg] , [ai]['wʌndə(r)] ?
" what makes her keep a dog , I wonder ?
" 什么 制作 她 保持 一个 狗 , 我 想知道 ?

我想知道她为什么会养狗?

" [bɒb] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [streɪ] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [tɒm]
" Bob explained that Mrs . Winter had found Stray , and , seeing that Tom
" 鲍勃 解释 那 太太 . 冬天 有 成立 流浪 , 和 , 看到 那 汤姆
[ə'pɪəd] ['ɪntrəstɪd] ,
appeared interested ,
出现 感兴趣的 ,

鲍勃解释说，温特太太找到了流浪狗，而且，看到汤姆似乎很感兴趣，

[təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒækɪ][ænd; ənd]['dʒækɪ]
told him the story as Mrs . Winter had told it to Jackie and Jackie
讲述 他 这 故事 作为 太太 . 冬天 有 讲述 它 到 杰基 和 杰基
[hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .
had repeated it to him .
有 重复 它 到 他 .

温特太太把这个故事讲给了他，杰基也把这个故事讲给了他。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld][səʊl][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] !
" What a queer old soul she must be !
" 什么 一个 酷儿 老的 灵魂 她 必须 是 !

"她一定是个古怪的老灵魂！"

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] , ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] [bʌt; bət][nɒt] [ɪl] - ['neɪtʃərdli] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [gɒd] [sent]
" Tom exclaimed , laughing heartily but not ill - naturedly , " to think God sent
" 汤姆 惊呼 , 笑 衷心地 但 不是 患病的 - 自然地 , " 到 思考 上帝 发送
[ðə; ði][dɒg][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [mi:n] !
the dog to her , I mean !
这 狗 到 她 , 我 意思是 !

汤姆大声说道，笑声爽朗但并不恶意，"想想上帝竟然把狗送到她身边，我的意思是！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'dɪə] !
Such a funny idea !
这样的 一个 有趣的 主意 !

真是个有趣的主意!

[ɪz][ʃi:; ʃi][kwaɪt] [raɪt] [hɪə(r)] ?
Is she quite right here ?
是 她 相当 正确的 这里 ?

她说的有道理吗?

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['mi:nɪŋli] .
" He tapped his forehead meaningly .
" 他 轻敲 他的 前额 有意义的 .

他意味深长地拍了拍额头。

" [raɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ?
" Right in her head ?
" 正确的 在 她 头 ?

"就在她脑子里？"

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

" [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] , ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd][səʊ] [jʊd] [faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

"	**Bob**	**answered**	**,**	**adding**	**,**	**"**	**And**	**so**	**you'd**	**find**	**,**	**if**	**you**	**talked**	**to**	**her**	**!**
"	鲍勃	回答	,	添加	,	"	和	所以	你会	寻找	,	如果	你	谈话	到	她	!

鲍勃回答说："如果你和她谈谈，你就会发现确实如此！"

" [nəʊ][mɔː(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] ; [bʌt; bət][wʌn] [faɪn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,

"	**No**	**more**	**passed**	**between**	**the**	**boys**	**then**	**;**	**but**	**one**	**fine**	**Saturday**	**afternoon**	**,**	**a**	**few**	**weeks**	**later**	**,**
"	不	更多的	通过了	之间	这	男孩们	然后	;	但	一	美好的	周六	下午	,	一个	很少	周	之后	,

"此后，男孩们之间再无交流；但几周后的一个晴朗的星期六下午，

[tɒm] [smɪθ] [ˌweɪ'leɪd] [bɒb] [ænd; ənd] ['dʒækɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [streɪ] ,

Tom	**Smith**	**waylaid**	**Bob**	**and**	**Jackie**	**,**	**as**	**they**	**were**	**returning**	**from**	**a**	**walk**	**accompanied**	**by**	**Stray**	**,**
汤姆	史密斯	伏击	鲍勃	和	杰基	,	作为	他们	是	返回	从	一个	走	伴随	经过	流浪	,

汤姆·史密斯拦住了鲍勃和杰基，当时他们正和斯特雷一起散步回来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] .

and	**tried**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**the**	**dog**	**.**
和	尝试	到	制作	朋友们	和	这	狗	.

并试图和狗狗交朋友。

[æt; ət][fɜːst] [streɪ] ['triːtɪd] [tɒm] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɪm] ;

At	**first**	**Stray**	**treated**	**Tom**	**with**	**suspicion**	**and**	**would**	**not**	**be**	**touched**	**by**	**him**	**;**
在	第一的	流浪	治疗	汤姆	和	怀疑	和	会	不是	是	感动	经过	他	;

起初，斯特雷对汤姆抱有戒心，不愿与他接触；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [hɪm] [naʊ] ,

but	**at**	**last**	**he**	**realised**	**that**	**the**	**boy**	**had**	**only**	**friendly**	**intentions**	**towards**	**him**	**now**	**,**
但	在	最后的	他	意识到	那	这	男生	有	仅有的	友好的	意图	向	他	现在	,

但最终他意识到，这个男孩现在对他只有友好的意图。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][pæt][hɪm] .

and	**allowed**	**him**	**to**	**pat**	**him**	**.**
和	允许	他	到	拍	他	.

并允许他拍拍他。

" [hiːz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] ['kɒlə(r)] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] ;

"	**He's**	**wearing**	**a**	**very**	**shabby**	**collar**	**,**	**"**	**observed**	**Tom**	**;**
"	他是	穿着	一个	非常	破旧	衣领	,	"	观察到	汤姆	;

"他戴着一件很破旧的领子，"汤姆评论道；

" [ðə; ði] ['lɛðərz] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɪz] .

"	**the**	**leather's**	**nearly**	**worn**	**out**	**where**	**the**	**fastening**	**is**	**.**
"	这	皮革的	几乎	磨损	出去	在哪里	这	紧固	是	.

"扣件处的皮革几乎磨损殆尽了。"

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

It	**won't**	**last**	**much**	**longer**	**.**	**"**
它	惯于	最后的	很多	更长	.	"

这种情况不会持续太久了。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] ; " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [wɪl] [duː; də]

"	I'm	afraid	it	won't	,	"	answered	Bob	;	"	I	don't	know	what	Mrs	.	Winter	will	do
"	我是	害怕的	它	惯于	,	"	回答	鲍勃	;	"	我	不	知道	什么	太太	.	冬天	将要	做

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

"恐怕不会,"鲍勃回答说，"我不知道温特太太会怎么做。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kænt] [ə'fɔːd] [streɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒlə(r)] . "

because	I'm	sure	she	can't	afford	Stray	a	new	collar	.	"
因为	我是	当然	她	不能	买得起	流浪	一个	新的	衣领	.	"

因为我确信她买不起斯特雷的新项圈。

" [ə; eɪ][bɪg][dɒg][laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [strɒŋ] ['kɒlə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['veri]

"	A	big	dog	like	that	ought	to	have	a	really	strong	collar	made	of	the	very
"	一个	大的	狗	喜欢	那	应该	到	有	一个	真的	强的	衣领	制成	的	这	非常

[best] ['leðə(r)] ,

best	leather	,
最好的	皮革	,

"像这样的大狗应该戴一个由上等皮革制成的非常结实的项圈。"

" [tɒm] [sed] , " [bʌt; bət] ['lɛðərz] [gɒn] [ʌp][ɪn][praɪs][ə; eɪ][lɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðiː][wɔː(r)] .

"	Tom	said	,	"	but	leather's	gone	up	in	price	a	lot	because	of	the	war	.
"	汤姆	说	,	"	但	皮革的	已消失	向上	在	价格	一个	很多	因为	的	这	战争	.

汤姆说："但是由于战争，皮革的价格上涨了很多。"

[ə; eɪ] [njuː] ['kɒlə(r)] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

A	new	collar	would	cost	a	good	bit	.
一个	新的	衣领	会	成本	一个	好的	少量	.

一个新的项圈要花不少钱。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['steərɪŋ][æt; ət] , ['jʌŋstə(r)] ?

What	are	you	staring	at	,	youngster	?
什么	是	你	凝视	在	,	青少年	?

小家伙，你在盯着什么看?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'dresɪŋ] ['dʒækɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['veri] ['sɪəriəsli] .

"	he	asked	,	addressing	Jackie	,	who	was	looking	at	him	very	seriously	.
"	他	问	,	解决	杰基	,	WHO	曾是	寻找	在	他	非常	严重地	.

他问，同时看向杰基，杰基正非常严肃地看着他。

" [æt; ət][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] .

"	At	you	,	"	the	little	boy	answered	promptly	.
"	在	你	,	"	这	小的	男生	回答	及时	.

"对吧？"小男孩立刻回答道。

" [jʊr; jər] [tɒm] [smɪθ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət] [streɪ] [ænd; ənd]

"	You're	Tom	Smith	,	aren't	you	,	the	boy	who	threw	the	stone	at	Stray	and
"	你是	汤姆	史密斯	,	不是	你	,	这	男生	WHO	扔	这	石头	在	流浪	和

['hɜːrtɪd] [hɪm] ?

hurted	him	?
受伤了	他	?

"你就是汤姆·史密斯，对吧？就是那个向斯特雷扔石头伤了他的男孩？"

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] — [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ?

Did	you	really	do	it	on	purpose	—	to	hurt	him	?
做过	你	真的	做	它	在	目的	—	到	伤害	他	?

你真的是故意这么做的，想伤害他吗?

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['kruːəl] ! "

Oh	,	how	could	you	have	been	so	cruel	!	"
哦	,	如何	可以	你	有	到过	所以	残忍的	!	"

哦，你怎么能如此残忍!

" [lʊk] [hɪə(r)] , [doʊnt] [lets] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [tɒm] [sed] , ['rednɪŋ] .
" **Look here , don't let's say any more about it , " Tom said , reddening .**
" 看 这里 , 不 我们来吧 说 任何 更多的 关于 它 , " 汤姆 说 , 发红 .

"听着，我们别再谈论这件事了。"汤姆说着，脸涨得通红。

" [aɪ] [ʃænt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ; [bɒb] [nəʊz] [ðæt] .
" **I shan't do it again ; Bob knows that .**
" 我 不会 做 它 再次 ; 鲍勃 知道 那 .

"我不会再这样做了；鲍勃知道这一点。"

[du:; də] [ju:; jʊ] [laɪk] [swi:ts] ?
Do you like sweets ?
做 你 喜欢 糖果 ?

你喜欢甜食吗?

" [hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] [ɒv; əv] [swi:ts] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ,
" **He produced a small packet of sweets as he spoke ,**
" 他 生产 一个 小的 包 的 糖果 作为 他 辐 ,

"他一边说话一边掏出一小包糖果，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['dʒækiz] [hænd] ,
and would have pressed it into Jackie's hand ,
和 会 有 按下 它 进入 杰基的 手 ,

并会把它塞到杰奎琳手里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [gʊd] [wɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:t] .
but the little boy's good will was not to be bought .
但 这 小的 男孩们 好的 将要 曾是 不是 到 是 买 .

但小男孩的善良是收买不了的。

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['dʒækɪ] [sed] , " [ən'les] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hɜ:rtɪd] [streɪ] .
" **No , thank you , " Jackie said , " unless you are sorry that you hurted Stray .**
" 不 , 感谢 你 , " 杰基 说 , " 除非 你 是 对不起 那 你 受伤了 流浪 .

"不，谢谢，"杰基说，"除非你为伤害了斯特雷而感到抱歉。"

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? "
Are you ? "
是 你 ? "

你是？ "

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
" **Of course I am !**
" 的 课程 我 是 !

当然是!

" ['dʒækɪ] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [bɒb] , [hu:] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [nɒd] ; [ðen] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [swi:ts] ,
" **Jackie glanced at Bob , who gave him a nod ; then he accepted the sweets ,**
" 杰基 瞥了一眼 在 鲍勃 , WHO 给予 他 一个 点头 ; 然后 他 公认 这 糖果 ,

杰基瞥了鲍勃一眼，鲍勃朝他点了点头；然后他接过了糖果。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [tɒm] [smɪθ] [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and after that Tom Smith walked home with them .
和 后 那 汤姆 史密斯 步行 家 和 他们 .

之后，汤姆·史密斯和他们一起走回了家。

" [aɪ] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] , " [bɒb] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ,
" **I really don't know what's come over him , " Bob remarked to Mrs . Winter ,**
" 我 真的 不 知道 是什么 来 超过 他 , " 鲍勃 评论 到 太太 . 冬天 ,

"我真不知道他怎么了，"鲍勃对温特太太说。

[wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [tɑ:mz] [tʃeɪndʒd] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;
when discussing Tom's changed behaviour with her that evening ;
什么时候 讨论 汤姆的 已更改 行为 和 她 那 晚上 ;

当晚与她讨论汤姆行为改变时；

" [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['fɑːðə(r)]
" and wasn't it strange of him to make me promise not to tell father
" 和 不是 它 奇怪的 的 他 到 制作 我 承诺 不是 到 告诉 父亲
[ðæt] [id] [hɜːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [streɪ] ? "
that he'd hurt poor Stray ? "
那 他会 伤害 贫穷的 流浪 ? "

"他让我发誓不告诉父亲他伤害了可怜的斯特雷，这难道不奇怪吗？"

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)]
" He evidently has a great admiration for your father , " Mrs . Winter
" 他 显然 有 一个 伟大的 钦佩 为了 你的 父亲 , " 太太 . 冬天
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

"他显然非常钦佩你的父亲，"温特夫人回答道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][bæd][ə'pɪnjən] .
" and would not care to have his bad opinion .
" 和 会 不是 关心 到 有 他的 坏的 观点 .

"而且他根本不在乎别人的负面评价。"

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] . "
There must be good in the boy or he would not feel like that . "
那里 必须 是 好的 在 这 男生 或者 他 会 不是 感觉 喜欢 那 . "

这孩子本性善良，否则不会有这种感觉。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [ðəʊ] , " [bɒb] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ;
" I don't mean to have much to do with him though , " Bob said decidedly ;
" 我 不 意思是 到 有 很多 到 做 和 他 尽管 , " 鲍勃 说 绝对地 ;

"但我并不打算和他有太多瓜葛，"鲍勃斩钉截铁地说；

" [aɪ][kænt] — ['ɑːftə(r)] [wʌts] [gɒn] [baɪ] .
" I can't — after what's gone by .
" 我 不能 — 后 是什么 已消失 经过 .

"我做不到——经历了这些事之后。"

[tuː; tə] - [deɪ][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [bʌt; bət] —
To - day he seemed as though he wanted to be friendly , but —
到 - 天 他 似乎 作为 尽管 他 通缉 到 是 友好的 , 但 —

今天他似乎想表现得友好一些，但是——

[əʊ] , [aɪ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][tɒm] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] !
oh , I couldn't have Tom Smith for a friend !
哦 , 我 不能 有 汤姆 史密斯 为了 一个 朋友 !

哦，我可不想和汤姆·史密斯做朋友！

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[streɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
STRAY TO THE RESCUE
流浪 到 这 救援

流浪者前来救援

" ['bɒbi] , " [sed] ['dʒækɪ] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [wɪl] [ɑːsk][juː 'es][tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] - [deɪ]
" BOBBIE , " said Jackie , " I wonder if Mrs . Winter will ask us to tea to - day
" 鲍比 , " 说 杰基 , " 我 想知道 如果 太太 . 冬天 将要 问 我们 到 茶 到 - 天
? "
? "
? "

"鲍比，"杰基说，"不知道温特太太今天会不会邀请我们去喝茶？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai][doʊnt][ɪk'spekt][səʊ] .

"	I	don't	know	,	"	his	brother	answered	;	"	I	don't	expect	so	.
"	我	不	知道	,	"	他的	兄弟	回答	;	"	我	不	预计	所以	.

“我不知道,”他哥哥回答说，“我不认为会这样。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

"	It	was	Sunday	afternoon	,	and	the	boys	were	returning	from	Sunday	school	.
"	它	曾是	星期日	下午	,	和	这	男孩们	是	返回	从	星期日	学校	.

“那是星期天下午，孩子们正从主日学校回来。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

They	had	not	been	invited	to	take	tea	with	Mrs	.	Winter	for	several	weeks	.
他们	有	不是	到过	受邀	到	拿	茶	和	太太	.	冬天	为了	一些	周	.

他们已经好几个星期没有被邀请去温特太太家喝茶了。

[æt; ət][fɜːst][bɒb][hæd; həd] [biːn] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] ,

At	first	Bob	had	been	puzzled	to	know	the	reason	,
在	第一的	鲍勃	有	到过	困惑	到	知道	这	原因	,

起初，鲍勃很困惑，不知道原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][kaɪnd][əʊld] [frend] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [gests] .

but	he	was	beginning	to	fear	that	it	was	because	their	kind	old
但	他	曾是	开始	到	害怕	那	它	曾是	因为	他们的	种类	老的

friend	was	not	in	the	position	to	entertain	guests	.
朋友	曾是	不是	在	这	位置	到	招待	客人	.

但他开始担心，这是因为他们那位和蔼的老朋友没有能力招待客人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fuːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪk'spensɪv] ,

He	knew	that	food	had	become	very	expensive	,
他	知道	那	食物	有	变得	非常	昂贵的	,

他知道食品价格已经非常昂贵了。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

and	suspected	Mrs	.	Winter	had	all	she	could	do	to	provide	necessaries	for	herself	.
和	怀疑	太太	.	冬天	有	全部	她	可以	做	到	提供	必需品	为了	她自己	.

他怀疑温特太太已经竭尽全力来满足自己的基本生活需求。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] ?

"	Don't	you	think	she	wants	to	have	us	?
"	不	你	思考	她	想要	到	有	我们	?

“你不觉得她想要我们吗？”

" ['dʒækɪ][in'kwaiə] ['wɪstfəli] .

"	Jackie	inquired	wistfully	.
"	杰基	询问	怅然地	.

“杰基怅然地问道。”

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [bɒb][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , " [doʊnt] [spi:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['dʒækɪ] ,
" Bob assured him , adding quickly , " Don't speak about it to her , Jackie ,
" 鲍勃 保证 他 , 添加 迅速地 , " 不 说话 关于 它 到 她 , 杰基 ,
[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] ! "
whatever you do ! "
任何 你 做 ! "

鲍勃向他保证，并迅速补充道："杰基，无论如何都不要跟她说这件事！"

" [waɪ] [nɒt] ? " ['kwestʃənd] ['dʒækɪ] .
" Why not ? " questioned Jackie .
" 为什么 不是 ? " 被质问 杰基 .

"为什么不行呢？"杰基问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] , ['saɪɪŋ] .
" It might hurt her , " Bob replied , sighing .
" 它 可能 伤害 她 , " 鲍勃 回复 , 叹息 .

"这可能会伤害她，"鲍勃叹了口气回答道。

['dʒækɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Jackie looked puzzled , but he said no more .
杰基 看起来 困惑 , 但 他 说 不 更多的 .

杰基一脸困惑，但没有再说什么。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ti:] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
That afternoon the boys had tea with their aunt in the kitchen .
那 下午 这 男孩们 有 茶 和 他们的 阿姨 在 这 厨房 .

那天下午，男孩们和他们的姑姑在厨房里喝茶。

['lɪzi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['brɪstl] .
Lizzie had gone to her home , which was in Bristol .
莉齐 有 已消失 到 她 家 , 哪个 曾是 在 布里斯托尔 .

莉齐回到了她在布里斯托尔的家。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mi:l] ['mɪsɪz] . [mi:d] [ri'mɑ:k] —
During the meal Mrs . Mead remarked —
期间 这 一顿饭 太太 . 米德 评论 —

用餐期间，米德夫人说道——

" [ai] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . ['wɪntərz] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,
" I suppose Mrs . Winter's grown tired of your company ,
" 我 认为 太太 . 冬天的 生长 疲劳的 的 你的 公司 ,

我想温特太太已经厌倦了你的陪伴，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .
as she doesn't ask you to tea with her now .
作为 她 不 问 你 到 茶 和 她 现在 .

因为她现在不会邀请你和她一起喝茶了。

[aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][wɔ:(r)] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['welkəm] . "
I'm afraid you wore out your welcome . "
我是 害怕的 你 穿着 出去 你的 欢迎 . "

恐怕你已经惹人厌烦了。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [bɒb] .
" Oh , no ! " cried Bob .
" 哦 , 不 ! " 哭 鲍勃 .

"哦，不！"鲍勃喊道。

[ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [mi:d] [lɑ:ft] , [hi:; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [sed] :
Then , as Mrs . Mead laughed , he flushed and said :
然后 , 作为 太太 . 米德 笑了 , 他 酡 和 说 :

这时，米德太太笑了起来，他脸红了，说道：

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] [tuː; tə] [tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ɑːnt] ['mɑːθə] .

"	I	think	she	can't	afford	to	have	us	to	tea	any	longer	,	Aunt	Martha	.
"	我	思考	她	不能	买得起	到	有	我们	到	茶	任何	更长	,	阿姨	玛莎	.

“我想玛莎阿姨再也请不起我们去她家喝茶了。”

" ['mɪsɪz] . [miːd] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Mrs	.	Mead	became	serious	in	a	minute	.
"	太太	.	米德	成为	严肃的	在	一个	分钟	.

“米德夫人立刻变得严肃起来。”

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ðæt] ?

"	I	wonder	if	she	can	be	as	poor	as	that	?
"	我	想知道	如果	她	能	是	作为	贫穷的	作为	那	?

我想知道她是否真的那么穷?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	she	said	thoughtfully	.
"	她	说	深思熟虑	.

她若有所思地说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

"	She	may	be	.
"	她	可能	是	.

她或许是。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ai] [went] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rent] ,

She	had	no	fire	the	other	day	when	I	went	up	for	her	rent	,
她	有	不	火	这	其他	天	什么时候	我	去	向上	为了	她	租	,

那天我去她家收房租的时候，她家没有火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] .

and	the	weather	was	bitter	.
和	这	天气	曾是	苦的	.

天气十分寒冷。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [səʊl] !

Poor	old	soul	!
贫穷的	老的	灵魂	!

可怜的老灵魂!

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ; [aɪl] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

I	know	what	I'll	do	;	I'll	ask	her	to	supper	.
我	知道	什么	患病的	做	;	患病的	问	她	到	晚餐	.

我知道该怎么做了，我会邀请她共进晚餐。

[ai] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

I	owe	her	something	for	her	kindness	to	you	boys	.
我	欠	她	某物	为了	她	仁慈	到	你	男孩们	.

我欠她一份人情，感谢她对你们的善意。

" [səʊ] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] — [streɪ] [tuː] .

"	So	Mrs	.	Winter	was	asked	to	supper	,	and	came	—	Stray	too	.
"	所以	太太	.	冬天	曾是	问	到	晚餐	,	和	来了	—	流浪	也	.

于是，温特太太被邀请来吃晚饭，她来了——斯特雷也来了。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

Afterwards	she	sat	by	the	fire	for	half	an	hour	,
然后	她	卫星	经过	这	火	为了	一半	一个	小时	,

之后，她在火堆旁坐了半个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [wɔːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	night	she	went	to	bed	warm	,	which	she	had	not	done	before	for
和	那	夜晚	她	去	到	床	温暖的	,	哪个	她	有	不是	完毕	前	为了

['sevrəl] [wiːks] .

several	weeks	.
一些	周	.

那天晚上她睡得很暖和，这是她几个星期以来第一次睡得这么暖和。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɒn] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

The	next	day	,	on	their	return	from	school	in	the	afternoon	,
这	下一个	天	,	在	他们的	返回	从	学校	在	这	下午	,

第二天下午放学回家后，

[bɒb] [ænd; ənd] ['dʒækɪ] [lɜːnt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .

Bob	and	Jackie	learnt	that	their	aunt	had	had	a	visitor	.
鲍勃	和	杰基	学会了	那	他们的	阿姨	有	有	一个	游客	.

鲍勃和杰基得知他们的姑妈接待了一位访客。

" [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]

"	I	never	thought	to	see	her	again	,	"	she	said	,	her	face	expressive	of
"	我	绝不	想法	到	看	她	再次	,	"	她	说	,	她	脸	富有表现力的	的

[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

“我从没想过还会再见到她，”她说，脸上带着欣慰的表情。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk]

"	and	I	was	never	more	surprised	in	my	life	than	when	she	threw	back
"	和	我	曾是	绝不	更多的	惊讶	在	我的	生活	比	什么时候	她	扔	后退

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] — [ænd; ənd] [aɪ] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] ['leɪdi] ['mɑːgrət]

her	veil	—	she	came	in	a	motor	-	car	—	and	I	recognised	Lady	Margaret
她	面纱	—	她	来了	在	一个	发动机	-	车	—	和	我	已确认	女士	玛格丽特

['braʊnɪŋ] . "

Browning	.	"
勃朗宁	.	"

“我一生中最惊讶的时刻莫过于她掀开面纱的那一刻——她是乘汽车来的——我认出她就是玛格丽特·勃朗宁夫人。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] [bɒb] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	Oh	!	"	cried	Bob	excitedly	.
"	哦	!	"	哭	鲍勃	兴奋地	.

“哦！”鲍勃兴奋地喊道。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

Then	he	drew	a	deep	sigh	of	disappointment	.
然后	他	画	一个	深的	叹	的	失望	.

然后，他失望地叹了口气。

" [aɪm] [səʊ] ['sɒri] ['dʒækɪ]

"	I'm	so	sorry	Jackie
"	我是	所以	对不起	杰基

“我很抱歉，杰基。”

[ænd; ənd] [ai] [wɜːrnt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈgretfəli] .

and	I	weren't	here	,	"	he	said	regretfully	.
和	我	不是	这里	,	"	他	说	遗憾的是	.

“我当时不在这里，”他遗憾地说。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] , [ɑːnt] ['mɑːθə] ? "

"	Did	she	come	in	,	Aunt	Martha	?	"
"	做过	她	来	在	,	阿姨	玛莎	?	"

“玛莎阿姨，她进来了吗？”

" [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [tʃæt] [tə'geðə(r)] .
" That she did , and we had a nice chat together .
" 那 她 做过 , 和 我们 有 一个 好的 聊天 一起 .

"她确实这么做了，我们愉快地聊了一会儿。"

[ʃɪd] [ri:d] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] ['naɪsli] [ə'baʊt] [hɪm] .
She'd read about your father in the newspaper , and spoke so nicely about him .
棚 读 关于 你的 父亲 在 这 报纸 , 和 辐 所以 很好 关于 他 .

她在报纸上读到了关于你父亲的报道，对他的评价非常高。

[aɪ] [felt] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)] .
I felt proud to think he was my brother .
我 毛毡 自豪的 到 思考 他 曾是 我的 兄弟 .

想到他是我的兄弟，我感到无比自豪。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['sɪtəsetʃɪr] ,
It seems her father has a big house on his estate in Somersetshire ,
它 似乎 她 父亲 有 一个 大的 房子 在 他的 财产 在 萨默塞特郡 ,

她父亲在萨默塞特郡的庄园里似乎有一栋大房子。

[wɪtʃ] [hi:z] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['səʊldʒəz] - ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['helpɪŋ] [nɜ:s] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .
which he's turned into a soldiers ' hospital , and she's helping nurse the patients .
哪个 他是 转向 进入 一个 士兵 - 医院 , 和 她是 帮助 护士 这 患者 .

他把那里改造成了一家士兵医院，而她正在帮忙照顾病人。

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
She's going back there in a few days .
她是 去 后退 那里 在 一个 很少 天 .

她过几天就要回那里去了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ə'gen] ; [ʃi:z] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [frendz] [æt; ət] ['klɪftən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
But she said she should call again ; she's staying with friends at Clifton for a
['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
little change ,
小的 改变 ,

但她说她应该再打一次电话；她暂时住在克利夫顿的朋友家，换换环境。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:z] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [tu:] [hɑ:d] ['nɜ:sɪŋ] . "
because she's been working too hard nursing . "
因为 她是 到过 在职的 也 难的 护理 . "

因为她一直忙于护理工作，太辛苦了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ; [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
" Did you tell her about Mrs . Winter ; that Mrs . Winter used to be
" 做过 你 告诉 她 关于 太太 . 冬天 ; 那 太太 . 冬天 用过的 到 是
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nɜ:s] ,
her mother's nurse ,
她 母亲的 护士 ,

"你有没有跟她说过温特太太的事？温特太太以前是她母亲的保姆？"

[aɪ] [mi:n] ?
I mean ?
我 意思是 ?

我是说?

" [bɒb] [ɑ:skt] ['i:gəli] .
" Bob asked eagerly .
" 鲍勃 问 急切地 .

鲍勃急切地问道。

['mɪsɪz] . [miːd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Mrs . Mead shook her head .
太太 . 米德 摇晃 她 头 .

米德太太摇了摇头。

" [aɪ][kwaɪt] [fə'gɒt] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] ,
" I quite forgot all about the old woman , " she admitted , " But ,
" 我 相当 忘了 全部 关于 这 老的 女士 , " 她 承认 , " 但 ,

"我完全忘记了那位老妇人，"她承认道，"但是，

[ɪf] [aɪ'd] [rɪ'membəd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
if I'd remembered she wouldn't have been able to see her , " she added ,
如果 ID 记得 她 不会 有 到过 有能力的 到 看 她 , " 她 额外 ,

"如果我记得的话，她就见不到她了，"她补充道。

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɪntərz] [biːn] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɒg][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
" for Mrs . Winter's been out with her dog all the afternoon .
" 为了 太太 . 冬天的 到过 出去 和 她 狗 全部 这 下午 .

"因为温特太太整个下午都带着她的狗出去了。"

" [wen] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [rɪ'tɜːnd] [bɒb] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ætɪk][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðv; əv]
" When Mrs . Winter returned Bob went to her attic and told her of
" 什么时候 太太 . 冬天 返回 鲍勃 去 到 她 阁楼 和 讲述 她 的
['leɪdi] ['mɑːgrət] ['braʊnɪŋz] ['vɪzɪt] .
Lady Margaret Browning's visit .
女士 玛格丽特 勃朗宁 访问 .

"温特太太回来后，鲍勃去了她的阁楼，告诉她玛格丽特·勃朗宁夫人来访的事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She would have liked to have had a peep at her , she said ,
她 会 有 喜欢 到 有 有 一个 窥视 在 她 , 她 说 ,

她说，她很想看看她。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] " [mɪs] ['pegɪ] " ;
to see if she was like " Miss Peggy " ;
到 看 如果 她 曾是 喜欢 " 错过 佩吉 " ;

看看她是不是像"佩吉小姐"那样；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bɑbz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [streɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] — [nɒt]
then she drew Bob's attention to Stray and the collar he was wearing — not
然后 她 画 鲍勃的 注意力 到 流浪 和 这 衣领 他 曾是 穿着 — 不是
[hɪz; ɪz][əʊld] ,
his old ,
他的 老的 ,

然后她让鲍勃注意到斯特雷和他戴的项圈——不是他以前的项圈。

['ʃæbi] [wʌn] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [meɪd] [ðv; əv] [strɒŋ] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [brɑːs]
shabby one , but another made of strong leather and ornamented with brass
破旧 一 , 但 其他 制成 的 强的 皮革 和 装饰 和 黄铜
[stʌdz] .
studs .
螺柱 .

一个很破旧，但另一个是用结实的皮革制成，并饰有黄铜铆钉。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɒlə(r)] !
" What a handsome collar !
" 什么 一个 英俊的 衣领 !

"多么漂亮的衣领啊！"

" [bɒb] [ɪk'skleɪmd] .
" Bob exclaimed .
" 鲍勃 惊呼 .

"鲍勃惊呼道。"

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] ['ʃɪlɪŋ] ! "
" Why , it must have cost shillings ! "
" 为什么 , 它 必须 有 成本 先令 ! "

“哎呀，肯定花了不少钱！”

" [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [ə'griːd] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][bʌt; bət] [njuː] .
" I expect it did , " Mrs . Winter agreed , " and it's all but new .
" 我 预计 它 做过 , " 太太 . 冬天 同意 , " 和 它是 全部 但 新的 .

“我想确实如此，”温特太太同意道，“而且它几乎是全新的。”

[ɪts] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
It's a present .
它是 一个 展示 .

这是份礼物。

[əʊ] , [bɒb] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] !
Oh , Bob , I've had such a fright this afternoon !
哦 , 鲍勃 , 我已经 有 这样的 一个 惊吓 这 下午 !

哦，鲍勃，我今天下午真是吓坏了！

[duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [streɪ] [ɪz][wet] ?
Do you notice that Stray is wet ?
做 你 注意 那 流浪 是 湿的 ?

你注意到Stray浑身湿透了吗?

[wel] , [hiːz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ! "
Well , he's been in the river ! "
出色地 , 他是 到过 在 这 河 ! "

他下过河!

" [dɪd][hiː; hi][fɔːl][ɪn] ? " [ɑːskt] [bɒb] .
" Did he fall in ? " asked Bob .
" 做过 他 落下 在 ? " 问 鲍勃 .

“他掉进去了吗？”鲍勃问道。

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Mrs . Winter shook her head .
太太 . 冬天 摇晃 她 头 .

温特太太摇了摇头。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
" she replied , " he jumped in ; but I'll tell you what happened .
" 她 回复 , " 他 跳了起来 在 ; 但 患病的 告诉 你 什么 发生 .

她回答说：“他跳了进去；但我会告诉你发生了什么事。”

[wɪd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][aɪ'd] [ment] [tuː; tə] ,
We'd been for a walk and gone further than I'd meant to ,
我们会 到过 为了 一个 走 和 已消失 更远 比 ID 意思是 到 ,

我们出去散步，结果走得比我预想的要远。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [leɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtə] [weɪ] .
so we came home by the back lane as it was the shorter way .
所以 我们 来了 家 经过 这 后退 车道 作为 它 曾是 这 较短 方式 .

所以我们走后巷回家，因为那是条近路。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kləʊz][tuː; tə]

A	lot	of	children	were	playing	in	the	lane	,	some	of	them	close	to
一个	很多	的	孩子们	是	玩耍	在	这	车道	,	一些	的	他们	关闭	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

很多孩子在小巷里玩耍，有些孩子靠近河边。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] ,

Suddenly	I	heard	a	splash	and	a	scream	,
突然	我	听到	一个	溅	和	一个	尖叫	,

突然我听到一声水花声和一声尖叫，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	some	one	shouted	there	was	a	little	girl	in	the	river	.
和	一些	一	喊叫	那里	曾是	一个	小的	女孩	在	这	河	.

有人喊道，河里有个小女孩。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [splæʃ] .

Then	there	was	another	splash	.
然后	那里	曾是	其他	溅	.

然后又是一阵水花声。

[streɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz]

Stray	had	seen	what	had	happened	,	and	had	gone	to	the	child's
流浪	有	已见	什么	有	发生	,	和	有	已消失	到	这	孩子的

['reskjuː] ! "

rescue	!	"
救援	!	"

流浪狗目睹了事情经过，并上前救了孩子！

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [breɪv] [streɪ] !

"	Oh	,	dear	,	brave	Stray	!
"	哦	,	亲爱的	,	勇敢的	流浪	!

“哦，亲爱的，勇敢的流浪者！

" [bɒb][kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][ðə; ði][dɒg] , [wet] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ,

"	Bob	cried	,	putting	his	arms	around	the	dog	,	wet	though	he	still	was	,
"	鲍勃	哭	,	推杆	他的	武器	大约	这	狗	,	湿的	尽管	他	仍然	曾是	,

鲍勃哭了起来，他搂住那只狗，尽管自己身上还湿透了。

[ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "

and	hugging	him	,	"	And	he	saved	the	little	girl	?	"
和	拥抱	他	,	"	和	他	已保存	这	小的	女孩	?	"

她拥抱着他，问道：“他救了那个小女孩吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][skɜːt][ænd; ənd][swæm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

He	caught	her	by	her	skirt	and	swam	with	her	to	the	bank	,
他	捕捉	她	经过	她	裙子	和	游泳	和	她	到	这	银行	,

他抓住她的裙子，带着她游到岸边。

[weə(r)] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

where	I	took	her	from	him	.
在哪里	我	采取	她	从	他	.

我把她从他身边带走的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	not	hurt	in	the	least	,	only	frightened	.
她	曾是	不是	伤害	在	这	至少	，仅有的		害怕	。

她丝毫没有受伤，只是受到了惊吓。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][rʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ]

Someone	had	run	for	her	parents	,	and	you	can	imagine	their	joy
某人	有	跑步	为了	她	父母	，	和	你	能	想象	他们的	喜悦

[æt; ət]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] .

at	finding	her	safe	.
在	寻找	她	安全的	.

有人跑去帮她父母报平安，你可以想象他们找到平安无事的她时的喜悦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [streɪ] ,

They	could	not	make	enough	of	Stray	,
他们	可以	不是	制作	足够的	的	流浪	，

他们无法生产出足够的 Stray，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)] [haʊs] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm]

and	insisted	I	should	bring	him	into	their	house	so	that	they	might	give	him
和	坚持	我	应该	带来	他	进入	他们的	房子	所以	那	他们	可能	给	他

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

他们坚持要我把他带到他们家，好让他们给他吃点东西。

[ðen] , [waɪlst] [streɪ] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv][naɪs][skræps] ,

Then	,	whilst	Stray	was	eating	a	plateful	of	nice	scraps	,
然后	，	而	流浪	曾是	吃	一个	满满一盘	的	好的	碎屑	，

然后，当斯特雷正在吃一盘美味的剩菜剩饭时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	little	girl's	mother	had	taken	her	upstairs	to	change	her
和	这	小的	女孩们	母亲	有	已采取	她	楼上	到	改变	她

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	，

小女孩的妈妈带她上楼去换衣服了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðɪs] ['hænsəm] , [brɑːs] - ['stʌdɪd]

the	father	left	me	a	minute	and	returned	with	this	handsome	,	brass	-	studded
这	父亲	左边	我	一个	分钟	和	返回	和	这	英俊的	，	黄铜	-	带钉的

['kɒlə(r)] ,

collar	,
衣领	，

父亲离开了一会儿，回来时手里拿着这个漂亮的、镶有黄铜铆钉的项圈。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [dʒʌst][fɪt] [streɪ] , [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept]

which	he	said	he	thought	would	just	fit	Stray	,	and	begged	me	to	accept
哪个	他	说	他	想法	会	只是	合身	流浪	，	和	乞求	我	到	接受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他说他觉得这件衣服很适合斯特雷，并恳求我接受。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [pɔːnd] —

I	didn't	quite	like	taking	it	,	but	he	explained	that	it	hadn't	been	pawned	—
我	没有	相当	喜欢	采取	它	，	但	他	解释	那	它	之前没有	到过	典当	—

[əʊ] ,

oh	,
哦	，

我不太喜欢收下它，但他解释说它没有被典当过——哦，

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
I **forgot** **to** **say** **that** **the** **little** **girl's** **parents** **were** **the** **people** **at** **the**
我 忘了 到 说 那 这 小的 女孩们 父母 是 这 人们 在 这
['pɔ:nʃɒp] ! "
pawnshop **!** **"**
当铺 ! "

我忘了说，小女孩的父母就是当铺老板！

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪz][tɒm] [smɪθs] ['sɪstə(r)] !
" **Then** **the** **little** **girl** **is** **Tom** **Smith's** **sister** **!**
" 然后 这 小的 女孩 是 汤姆 史密斯 姐姐 !

那么，这个小女孩就是汤姆·史密斯的妹妹！

" [ɪk'skleɪmd] [bɒb] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **exclaimed** **Bob** **excitedly** **.**
" 惊呼 鲍勃 兴奋地 .

"鲍勃兴奋地喊道。"

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [ə'sent] .
Mrs **.** **Winter** **assented** **.**
太太 . 冬天 同意 .

温特夫人表示同意。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sed] [id] [bɔ:t] [ðə; ði]['kɒlə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [hu:z] [dɒg][hæd; həd][daɪd] ,
" **Mr** **.** **Smith** **said** **he'd** **bought** **the** **collar** **from** **someone** **whose** **dog** **had** **died** **,**
" 先生 . 史密斯 说 他会 买 这 衣领 从 某人 谁 狗 有 死亡 ,

史密斯先生说，他从一位狗主人那里买下了这款项圈，那位主人的狗去世了。

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['nidnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **she** **continued** **,** **"** **and** **that** **I** **needn't** **mind** **taking** **it** **,**
" 她 持续 , " 和 那 我 不必 头脑 采取 它 ,

她继续说道："而且我也不介意接受它。"

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [fi:l] [hɜ:t] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] .
and **that** **he'd** **feel** **hurt** **if** **I** **didn't** **.**
和 那 他会 感觉 伤害 如果 我 没有 .

如果我不这么做，他会感到伤心。

[səʊ] [ðen] [ai] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [streɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] .
So **then** **I** **accepted** **it** **,** **of** **course** **,** **and** **very** **glad** **I** **am** **Stray** **has** **it** **.**
所以 然后 我 公认 它 , 的 课程 , 和 非常 高兴的 我 是 流浪 有 它 .

所以，我当然接受了，而且非常高兴Stray拥有它。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['kɒlə(r)] ,
Mr **.** **Smith** **took** **off** **the** **plate** **with** **my** **name** **on** **it** **from** **the** **old** **collar** **,**
先生 . 史密斯 采取 离开 这 盘子 和 我的 姓名 在 它 从 这 老的 衣领 ,

史密斯先生从旧衣领上取下了刻有我名字的牌匾。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [nju:] [wʌn] . "
and **put** **it** **on** **the** **new** **one** **.** **"**
和 放 它 在 这 新的 一 . "

然后把它放到新的上面。

" [ai] [si:] , " [bɒb] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .
" **I** **see** **,** **"** **Bob** **said** **,** **examining** **the** **collar** **.**
" 我 看 , " 鲍勃 说 , 检查 这 衣领 .

"我明白了，"鲍勃一边检查衣领一边说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði] [smɪθs] ? "
" **I** **suppose** **you** **didn't** **see** **anything** **of** **Tom** **at** **the** **Smith's** **?** **"**
" 我 认为 你 没有 看 任何事物 的 汤姆 在 这 史密斯 ? "

"我猜你在史密斯家没见到汤姆吧？"

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd]
" Yes , he came in whilst I was there , and his father told him what had
" 是的 , 他 来了 在 而 我 曾是 那里 , 和 他的 父亲 讲述 他 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

"是的，我当时在那里，他进来了，他父亲告诉他发生了什么事。"

- [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ! -
' Your sister would have been drowned but for the dog ! '
- 你的 姐姐 会 有 到过 溺水 但 为了 这 狗 ! -

"要不是那条狗，你妹妹早就淹死了！"

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[ðen] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [leɪn] ,
Then I told them that I didn't usually go home by the back lane ,
然后 我 讲述 他们 那 我 没有 通常 去 家 经过 这 后退 车道 ,

然后我告诉他们，我通常不会走后巷回家。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and I felt sure God had sent me that way to - day ,
和 我 毛毡 当然 上帝 有 发送 我 那 方式 到 - 天 ,

我确信是上帝今天派我走这条路的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['speərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [lʌvd] .
and they must thank Him for sparing them the life they loved .
和 他们 必须 感谢 他 为了 节省 他们 这 生活 他们 喜爱 .

他们应该感谢上帝，让他饶恕了他们所爱的生命。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [bɒb] . "
I think they will , Bob . "
我 思考 他们 将要 , 鲍勃 . "

我想他们会的，鲍勃。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] !
" I should think so , too !
" 我 应该 思考 所以 , 也 !

我也这么认为！

" [bɒb] [ə'griːd] .
" Bob agreed .
" 鲍勃 同意 .

鲍勃同意了。

[hiː; hi] [kə'res] [streɪ] [ə'gen] .
He caressed Stray again .
他 被爱抚 流浪 再次 .

他又抚摸了斯特雷。

" [dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] !
" Dear old fellow !
" 亲爱的 老的 同伴 !

"亲爱的老伙计！"

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [gʊd] , [breɪv] , [əʊld][dɒg] !
" Good , brave , old dog !
" 好的 , 勇敢的 , 老的 狗 !

"好勇敢的老狗！"

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[mɪs] ['pɛgiz] ['dɔːtə(r)]
MISS PEGGY'S DAUGHTER
错过 佩吉的 女儿

佩吉小姐的女儿

['leɪdi] ['mɑːgrət] ['braʊnɪŋ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] .
LADY MARGARET BROWNING kept her word and called again .
女士 玛格丽特 褐变 保留 她 单词 和 称为 再次 .

玛格丽特·勃朗宁夫人信守承诺，再次致电。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rɑːðə(r)] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd]
This time she came rather later in the afternoon , shortly before the boys returned
这 时间 她 来了 相当 之后 在 这 下午 , 不久 前 这 男孩们 返回
[frɒm; frəm] [skuːl] ,
from school ,
从 学校 ,

这次她来得比较晚，是下午晚些时候，就在男孩们放学回家前不久。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [miːd] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] [nɜːs]
and Mrs . Mead remembered to tell her that her mother's old nurse
和 太太 . 米德 记得 到 告诉 她 那 她 母亲的 老的 护士
['ɒkjupaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætik] .
occupied one of the attics .
占领 一 的 这 阁楼 .

米德太太还记得告诉她，她母亲以前的保姆住在其中一个阁楼里。

" [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] !
" Oh , I've heard my father mention her !
" 哦 , 我已经 听到 我的 父亲 提到 她 !

"哦，我听我父亲提起过她！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" she cried ; " he was speaking of her only the other day ,
" 她 哭 ; " 他 曾是 请讲 的 她 仅有的 这 其他 天 ,

她哭着说："他前几天还在谈论她呢。"

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
and wondering if she was still living .
和 好奇 如果 她 曾是 仍然 活的 .

并想知道她是否还活着。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['dɪəli] .
My mother loved her ever so dearly .
我的 母亲 喜爱 她 曾经 所以 亲爱的 .

我母亲非常爱她。

[əʊ] , [pliːz] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
Oh , please , please let me see her !
哦 , 请 , 请 让 我 看 她 !

哦，求求你，让我见见她吧！

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [həʊm] ,
" So it came about that when the boys arrived home ,
" 所以 它 来了 关于 那 什么时候 这 男孩们 到达的 家 ,

"事情就是这样，当孩子们回到家时，

[ɒn]['gəʊɪŋ] [streɪt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntərz] ['ætɪk] ,
on going straight upstairs to Mrs . Winter's attic ,
在 去 直的 楼上 到 太太 . 冬天的 阁楼 ,

径直上楼，来到温特太太的阁楼，

[æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][tuː; tə] [fetʃ] [streɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] ,
as they usually did to fetch Stray for a walk before tea ,
作为 他们 通常 做过 到 拿来 流浪 为了 一个 走 前 茶 ,

就像他们往常一样，在下午茶前带 Stray 出去散步。

[ðeɪ] [faʊnd] ['leɪdi] ['mɑːgrət] ['braʊnɪŋ] [ðeə(r)] .
they found Lady Margaret Browning there .
他们 成立 女士 玛格丽特 勃朗宁 那里 .

他们在那里发现了玛格丽特·勃朗宁夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [kləʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] "
She was seated close to Mrs . Winter , and the two were talking of "
她 曾是 坐着 关闭 到 太太 . 冬天 , 和 这 二 是 说 的 "
[mɪs] ['pegɪ] .
Miss Peggy .
错过 佩吉 .

她坐在温特太太旁边，两人正在谈论"佩吉小姐"。

" [streɪ] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]
" Stray , standing with his head resting on her knee , was looking up into
" 流浪 , 常设 和 他的 头 休息 在 她 膝盖 , 曾是 寻找 向上 进入
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pruːvɪŋli] .
her face approvingly .
她 脸 赞许地 .

"斯特雷站在那里，头枕在她的膝盖上，赞许地看着她的脸。

" [kʌm] [ɪn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Come in , both of you !
" 来 在 , 两个都 的 你 !

"你们两个进来吧！"

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Mrs . Winter said , as the boys stood hesitating in the doorway ; and they
" 太太 . 冬天 说 , 作为 这 男孩们 站立 犹豫不决 在 这 门口 ; 和 他们
[əu'bei] ,
obeyed ,
服从 ,

"温特太太说道，男孩们犹豫地站在门口；他们听话地照做了。"

['dʒækɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ʃaɪli] .
Jackie following his brother shyly .
杰基 下列的 他的 兄弟 害羞地 .

杰基害羞地跟在哥哥身后。

['leɪdi] ['mɑːgrət] [rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bɒb] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['dʒækɪ] , [ænd; ənd] ,
Lady Margaret rose and shook hands with Bob , then she kissed Jackie , and ,
女士 玛格丽特 玫瑰 和 摇晃 双手 和 鲍勃 , 然后 她 亲吻 杰基 , 和 ,
['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ə'gen] ,
seating herself again ,
座位 她自己 再次 ,

玛格丽特夫人起身与鲍勃握手，然后亲吻了杰奎琳，之后重新坐下。

[druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kept][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd][hɪm] [waɪlst]

drew	the	little	fellow	close	to	her	and	kept	her	arm	around	him	whilst
画	这	小的	同伴	关闭	到	她	和	保留	她	手臂	大约	他	而

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

she	talked	to	the	others	.
她	谈话	到	这	其他的	.

她把小家伙搂在怀里，一边和其他人说话，一边用胳膊搂着他。

['dʒækɪ] [stʊd] ['veri] [stɪl] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] ,

Jackie	stood	very	still	,	every	now	and	again	glancing	up	into	the	sweet	,
杰基	站立	非常	仍然	,	每一个	现在	和	再次	瞥了一眼	向上	进入	这	甜的	,

杰基一动不动地站着，时不时抬头望向甜美的.....

[feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪntərz] ['vɪzɪtə(r)] , [wɪtʃ] , [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [smaɪld] ['tendəli]

fair	face	of	Mrs	.	Winter's	visitor	,	which	,	each	time	he	did	so	,	smiled	tenderly
公平的	脸	的	太太	.	冬天的	游客	,	哪个	,	每个	时间	他	做过	所以	,	微笑	温柔地

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

温特太太的访客面容俊美，每次他这样做时，她都会温柔地对他微笑。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɒb][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

So	this	was	the	lady	who	had	given	Bob	so	much	money	in	return	for
所以	这	曾是	这	女士	WHO	有	给定	鲍勃	所以	很多	钱	在	返回	为了

[hɜː(r); hə(r)] [brəʊtʃ] .

her	brooch	.
她	胸针	.

原来这位女士就是当年为了得到她的胸针而给了鲍勃很多钱的那位。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [naʊ] .

Yes	,	she	was	wearing	the	brooch	now	.
是的	,	她	曾是	穿着	这	胸针	现在	.

是的，她现在戴着那枚胸针。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][pʊt][ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	his	eyes	noted	it	she	put	up	her	hand	and	touched	it	.
作为	他的	眼睛	著名的	它	她	放	向上	她	手	和	感动	它	.

他的目光注意到它时，她抬起手摸了摸它。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['fɑːsnə(r)] [meɪd] [sefə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .

"	I've	had	the	fastener	made	safer	,	"	she	said	to	Mrs	.	Winter	.
"	我已经	有	这	紧固件	制成	更安全	,	"	她	说	到	太太	.	冬天	.

"我已经让别人把紧固件做得更安全了，"她对温特太太说。

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

"	Oh	,	I	was	so	delighted	to	get	it	back	!
"	哦	,	我	曾是	所以	高兴极了	到	得到	它	后退	!

"哦，我太高兴能找回它了！"

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['θæŋkfl] [tuː; tə][bɒb][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	always	feel	thankful	to	Bob	for	having	found	it	.	"
我	将	总是	感觉	感恩	到	鲍勃	为了	拥有	成立	它	.	"

我永远都会感谢鲍勃找到了它。

" [aɪm][səʊ][glæd][ai][dɪd] , " [sed] [bɒb] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , " [ai][doʊnt] [miːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	I'm	so	glad	I	did	,	"	said	Bob	,	adding	quickly	,	"	I	don't	mean	because	of	the
"	我是	所以	高兴的	我	做过	,	"	说	鲍勃	,	添加	迅速地	,	"	我	不	意思是	因为	的	这

[rɪ'wɔːd] . "

reward	.	"
报酬	.	"

"我真庆幸我这么做了，"鲍勃说，然后又迅速补充道，"我指的不是奖励。"

" [ɑːnt] ['mɑːrθəz] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] !
" Aunt Martha's kept all the money !
" 阿姨 玛莎的 保留 全部 这 钱 !

"玛莎阿姨把所有的钱都留下了！"

" ['dʒækɪ] ['steɪtɪd] [ə'brʌptli] .
" Jackie stated abruptly .
" 杰基 声明 突然 .

杰基突然说道。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [bæk] ,
" She's going to keep it for me till father comes back ,
" 她是 去 到 保持 它 为了 我 直到 父亲 来 后退 ,

"她会帮我保管到爸爸回来。"

[ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , " [bɒb] [ɪk'spleɪnd] ;
then I'm going to give it to him , " Bob explained ;
然后 我是 去 到 给 它 到 他 , " 鲍勃 解释 ;

"那我打算把它给他，"鲍勃解释说；

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I'd have liked to have spent a little of it .
" 但 ID 有 喜欢 到 有 花费 一个 小的 的 它 .

但我本想花掉其中的一部分。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒækɪ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
I wanted to give Jackie a toy horse , and Mrs . Winter something . "
我 通缉 到 给 杰基 一个 玩具 马 , 和 太太 . 冬天 某物 . "

我想送杰基一匹玩具马，也想送温特太太一份礼物。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːd] , [bɒb] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .
" I take the will for the deed , Bob , " smiled Mrs . Winter .
" 我 拿 这 将要 为了 这 契据 , 鲍勃 , " 微笑 太太 . 冬天 .

"我接受你的意愿，鲍勃，"温特太太笑着说。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['leɪdi] ['mɑːgrət] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [bɒb] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]
By - and - bye , Lady Margaret rose to leave , and Bob accompanied her
经过 - 和 - 再见 , 女士 玛格丽特 玫瑰 到 离开 , 和 鲍勃 伴随 她
[ˌdaʊn'steəz] .
downstairs .
楼下 .

不久，玛格丽特夫人起身离开，鲍勃陪她下了楼。

['mɪsɪz] . [miːd] ['bʌsl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .
Mrs . Mead bustled out of the shop into the passage on hearing them talking .
太太 . 米德 熙熙攘攘 出去 的 这 店铺 进入 这 通道 在 听力 他们 说 .

听到他们的谈话，米德太太匆匆忙忙地从店里走到走廊上。

['leɪdi] ['mɑːgrət] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [fʊt] ,
Lady Margaret , who had come on foot ,
女士 玛格丽特 , WHO 有 来 在 脚 ,

步行而来的玛格丽特夫人

[ɑːskt] [ɪf] [bɒb] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]
asked if Bob might go with her as far as the street where she meant to
问 如果 鲍勃 可能 去 和 她 作为 远的 作为 这 街道 在哪里 她 意思是 到
[teɪk] [ə; eɪ] [træm] .
take a tram .
拿 一个 电车 .

她问鲍勃是否可以陪她走到她打算乘坐电车的街道。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [maɪ]['leɪdi] , " ['mɪsɪz] . [mi:d] [rɪ'plaɪd] ; " [hi:l] [bi:; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [pli:zd] , [aɪm]

"	**Certainly**	,	**my**	**lady**	,	"	**Mrs**	.	**Mead**	**replied**	;	"	**he'll**	**be**	**proud**	**and**	**pleased**	,	**I'm**
"	当然	,	我的	女士	,	"	太太	.	米德	回复	;	"	地狱	是	自豪的	和	高兴	,	我是

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

“当然，夫人，”米德夫人回答说，“我确信他会感到自豪和高兴。”

" [bɒb] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [praʊd] [ænd; ənd] [pli:zd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['leɪdi] ['mɑ:rgərəts]

"	**Bob**	**was**	**indeed**	**proud**	**and**	**pleased**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**by**	**Lady**	**Margaret's**
"	鲍勃	曾是	的确	自豪的	和	高兴	作为	他	步行	沿着	经过	女士	玛格丽特的

[saɪd] .

side	.
边	.

“鲍勃走在玛格丽特夫人身边，他确实感到骄傲和高兴。”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi]

She	**asked**	**him**	**many**	**questions**	**about**	**Mrs**	.	**Winter**	,	**and**	**he**	**told**	**her**	**all**	**he**
她	问	他	许多	问题	关于	太太	.	冬天	,	和	他	讲述	她	全部	他

[nju:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

knew	**about**	**her**	,
知道	关于	她	,

她问了他许多关于温特太太的问题，他把所有他知道的事情都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] ['dʒækɪ] [ænd; ənd] [hɪm] .

and	**how**	**wonderfully**	**kind**	**she**	**had**	**been**	**to**	**Jackie**	**and**	**him**	.
和	如何	太棒了	种类	她	有	到过	到	杰基	和	他	.

她对杰基和他是多么的友善啊。

" [ɑ:nt] ['mɑ:θə] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['dʒækɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	**Aunt**	**Martha**	**didn't**	**understand**	**about**	**Jackie**	,	"	**he**	**explained**	;
"	阿姨	玛莎	没有	理解	关于	杰基	,	"	他	解释	;

“玛莎阿姨不了解杰奎琳，”他解释说；

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nɔ:ti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɪm] [tu:; tə]

"	**she**	**thought**	**he**	**was**	**naughty**	**because**	**he**	**always**	**cried**	**when**	**she**	**put**	**him**	**to**
"	她	想法	他	曾是	淘气	因为	他	总是	哭	什么时候	她	放	他	到

[bed] .

bed	.
床	.

“她觉得他很淘气，因为每次她把他哄睡时他都会哭。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

It	**was**	**not**	**that**	**—**	**he**	**was**	**frightened**	.
它	曾是	不是	那	—	他	曾是	害怕	.

并非如此——他是害怕了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔ:(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪsɪz] . ['wɪntərz] [tɔ:t] [hɪm] ['dʒi:zəs]

But	**now**	**he**	**isn't**	**frightened**	**any**	**more**	**because**	**Mrs**	.	**Winter's**	**taught**	**him**	**Jesus**
但	现在	他	不是	害怕	任何	更多的	因为	太太	.	冬天的	教授	他	耶稣

[ɪz] [wɪð] [hɪm] .

is	**with**	**him**	.
是	和	他	.

但现在他不再害怕了，因为温特太太教导他耶稣与他同在。

[ɪf] [ɪts] ['evə(r)] [səʊ] [dɑ:k] [hi:; hi] ['dʌznt] [kraɪ] [naʊ] . "

If	**it's**	**ever**	**so**	**dark**	**he**	**doesn't**	**cry**	**now**	.	"
如果	它是	曾经	所以	黑暗的	他	不	哭	现在	.	"

如果天黑到他都不会哭了。

" [əʊ] , [bɒb] , [haʊ] [glæd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] !

"	Oh	,	Bob	,	how	glad	you	must	be	!
"	哦	,	鲍勃	,	如何	高兴的	你	必须	是	!

“哦，鲍勃，你一定很高兴吧！”

" ['leɪdi] ['mɑːgrət] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	Lady	Margaret	said	earnestly	.
"	女士	玛格丽特	说	切实	.

玛格丽特夫人郑重地说。

" [aɪ] [həʊp] ['dʒækɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] ['dʒiːzəs] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .

"	I	hope	Jackie	will	always	remember	Jesus	is	with	him	.
"	我	希望	杰基	将要	总是	记住	耶稣	是	和	他	.

“我希望杰基永远记住耶稣与他同在。”

[wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [doʊnt] [wiː; wi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [laɪf] [ɪz] [səʊ] [dɑːk] ['sʌmtaɪmz] ?

We	all	need	to	remember	that	,	don't	we	,	because	life	is	so	dark	sometimes	?
我们	全部	需要	到	记住	那	,	不	我们	,	因为	生活	是	所以	黑暗的	有时	?

我们都需要记住这一点，不是吗？因为生活有时真的很黑暗。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

Then	it	is	such	a	comfort	to	know	there	is	One	in	the	darkness	to	cling	to	,
然后	它	是	这样的	一个	舒适	到	知道	那里	是	一	在	这	黑暗	到	黏着	到	,

那时，知道在黑暗中还有一位可以依靠，真是莫大的安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] ['wiːknəs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [streŋθ] [θruː] [hɪm] .

and	that	out	weakness	may	become	strength	through	Him	.
和	那	出去	弱点	可能	变得	力量	通过	他	.

愿我们的软弱藉着他变为力量。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['træmlaɪn] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [bæk] [striːts] ,

"	They	had	reached	the	tramline	now	,	after	having	passed	through	several	back	streets	,
"	他们	有	达到	这	电车线	现在	,	后	拥有	通过了	通过	一些	后退	街道	,

他们穿过几条小巷后，终于到达了电车轨道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [træm] [ɪn] [saɪt] .

but	there	was	no	tram	in	sight	.
但	那里	曾是	不	电车	在	视线	.

但周围并没有电车的踪影。

['leɪdi] ['mɑːgrət] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ðen] [sed] —

Lady	Margaret	glanced	at	her	watch	,	then	said	—
女士	玛格丽特	瞥了一眼	在	她	手表	,	然后	说	—

玛格丽特夫人看了看手表，然后说道——

" [siː] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['tɔɪʃɒp] !

"	See	,	here	is	a	nice	toyshop	!
"	看	,	这里	是	一个	好的	玩具店	!

“看，这里有一家不错的玩具店！”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːs] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒækɪ] ,

Tell	me	what	sort	of	horse	you	meant	to	give	Jackie	,
告诉	我	什么	种类	的	马	你	意思是	到	给	杰基	,

告诉我你原本打算送给杰基什么样的马？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

I	should	like	to	buy	one	for	him	.	"
我	应该	喜欢	到	买	一	为了	他	.	"

我想给他买一个。

" [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] ! " [kraɪd] [bɒb] .

"	Oh	,	how	kind	of	you	,	my	lady	!	"	cried	Bob	.
"	哦	,	如何	种类	的	你	,	我的	女士	!	"	哭	鲍勃	.

"哦，夫人，您真是太好了！"鲍勃喊道。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	!

"哦，谢谢，谢谢！"

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .

"	He	followed	her	into	the	shop	.
"	他	随后	她	进入	这	店铺	.

他跟着她进了店里。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [bɑbz]

Quickly	the	purchase	was	made	,	wrapped	in	brown	paper	,	and	placed	in	Bob's
迅速地	这	购买	曾是	制成	,	包装	在	棕色的	纸	,	和	放置	在	鲍勃的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

交易迅速完成，商品用牛皮纸包好，放在鲍勃的怀里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][træm][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [frɒm; frəm][ðə; ði]

By	that	time	a	tram	was	coming	,	and	they	had	to	hurry	from	the
经过	那	时间	一个	电车	曾是	未来	,	和	他们	有	到	匆忙	从	这

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

那时电车就要来了，他们不得不赶紧离开商店。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][bɒb][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd]['leɪdi] ['mɑːgrət]

A	minute	later	Bob	was	standing	alone	on	the	pavement	,	and	Lady	Margaret
一个	分钟	之后	鲍勃	曾是	常设	独自的	在	这	路面	,	和	女士	玛格丽特

['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] .

Browning	had	gone	.
勃朗宁	有	已消失	.

一分钟后，鲍勃独自一人站在人行道上，玛格丽特·勃朗宁夫人已经离开了。

['dʒækɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Jackie	was	almost	overwhelmed	with	Joy	and	gratitude	when	he	saw	the
杰基	曾是	几乎	不堪重负	和	喜悦	和	感激	什么时候	他	锯	这

['prez(ə)nt]['leɪdi] ['mɑːgrət] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd][sent][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

present	Lady	Margaret	Browning	had	sent	him	by	his	brother	.
展示	女士	玛格丽特	勃朗宁	有	发送	他	经过	他的	兄弟	.

杰基看到哥哥送给他的玛格丽特·勃朗宁夫人的礼物时，几乎欣喜若狂，感激之情溢于言表。

" [əʊ] , ['bɒbi] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ]

"	Oh	,	Bobbie	!	"	was	all	he	said	at	first	,	but	the	sight	of	his	glowing
"	哦	,	鲍比	!	"	曾是	全部	他	说	在	第一的	,	但	这	视线	的	他的	发光

[feɪs] ,

face	,
脸	,

"哦，鲍比！"他起初只说了这么一句，但看到他容光焕发的脸庞，

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] ,

as	he	knelt	on	the	kitchen	floor	examining	the	toy	,
作为	他	跪下	在	这	厨房	地面	检查	这	玩具	,

他跪在厨房地板上，仔细端详着那个玩具。

[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

told	**of**	**the**	**feelings**	**he**	**could**	**find**	**no**	**words**	**to**	**express**	**.**
讲述	的	这	情怀	他	可以	寻找	不	字	到	表达	.

倾诉了他无法用言语表达的感受。

" [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['leɪdi] ['mɑːgrət] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [miːd] ,

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**this**	**is**	**certainly**	**very**	**kind**	**of**	**Lady**	**Margaret**	**,**	**"**	**remarked**	**Mrs**	**.**	**Mead**	**,**
"	出色地	,	现在	,	这	是	当然	非常	种类	的	女士	玛格丽特	,	"	评论	太太	.	米德	,

“嗯，玛格丽特夫人真是太好了，”米德夫人说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ; " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒækɪ] .

who	**was**	**standing**	**by**	**;**	**"**	**she**	**must**	**have**	**taken**	**a**	**fancy**	**to**	**you**	**,**	**Jackie**	**.**
WHO	曾是	常设	经过	;	"	她	必须	有	已采取	一个	想要	到	你	,	杰基	.

站在一旁的人说：“她一定对你有好感，杰基。”

[bɒb] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪlətri] [krɒs] — [hiːz]

Bob	**,**	**do**	**you**	**know**	**she**	**thinks**	**your**	**father**	**will**	**have**	**the**	**Military**	**Cross**	**—**	**he's**
鲍勃	,	做	你	知道	她	思考	你的	父亲	将要	有	这	军队	叉	—	他是

['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] ,

almost	**sure**	**to**	**,**
几乎	当然	到	,

鲍勃，你知道她认为你父亲会获得军功十字勋章吗？——他几乎肯定会获得。

[ʃiː; ʃi] [sez] .

she	**says**	**.**
她	说道	.

她说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [sə'praɪz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	**So**	**it**	**was**	**no**	**great**	**surprise**	**when**	**a**	**few**	**days**	**later**	**news**	**came**	**that**	**the**	**boys**
"	所以	它	曾是	不	伟大的	惊喜	什么时候	一个	很少	天	之后	消息	来了	那	这	男孩们

- ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪn'diːd] [wʌn] [ðə; ði]['med(ə)l] ,

'	**father**	**had**	**indeed**	**won**	**the**	**medal**	**,**
-	父亲	有	的确	韩元	这	勋章	,

“所以，几天后传来男孩们的父亲确实获得了奖牌的消息，也就不足为奇了。”

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]['mɪsɪz] . [miːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

and	**many**	**were**	**the**	**warm**	**congratulations**	**Mrs**	**.**	**Mead**	**and**	**her**	**young**
和	许多	是	这	温暖的	恭喜！	太太	.	米德	和	她	年轻的

['nefjuː] [rɪ'siːvd] .

nephews	**received**	**.**
侄子们	已收到	.

米德夫人和她的小侄子们收到了许多热情洋溢的祝贺。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [smɪθ] [sed] [tuː; tə][bɒb] ['hɑːtɪli] ;

"	**Your**	**father**	**deserves**	**it**	**,**	**"**	**Tom**	**Smith**	**said**	**to**	**Bob**	**heartily**	**;**
"	你的	父亲	值得	它	,	"	汤姆	史密斯	说	到	鲍勃	衷心地	;

“你父亲当之无愧，”汤姆·史密斯由衷地对鲍勃说；

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ə'baʊt] [hɪm] — [aɪ][laɪk] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də]

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**more**	**about**	**him**	**—**	**I**	**like**	**hearing**	**of**	**people**	**who**	**do**
"	我	想	你	到	告诉	我	更多的	关于	他	—	我	喜欢	听力	的	人们	WHO	做

[breɪv] [θɪŋz] .

brave	**things**	**.**
勇敢的	事物	.

“我想听你多讲讲他的故事——我喜欢听那些勇敢的人的故事。”

[ai] [seɪ] — " [hiː; hi] ['redən] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — " [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ðæt] [streɪ] [seɪvd]
I say — " he reddened as he spoke — " I suppose you've heard that Stray saved
我 说 — " 他 发红 作为 他 辐 — " 我 认为 你已经 听到 那 流浪 已保存
[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ? "
my little sister from drowning ? "
我的 小的 姐姐 从 溺水 ? "

"我说——"他说话时脸涨得通红——"我想你已经听说斯特雷救了我妹妹，让她免于溺水吧？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['kɒlə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
And I've seen the collar your father gave him ; it's a beauty .
和 我已经 已见 这 衣领 你的 父亲 给予 他 ; 它是 一个 美丽 .

我见过你父亲送给他的项圈，真是漂亮极了。

" [tɒm] [n'ɒdɪd] .
" Tom nodded .
" 汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] —
He was silent a minute , then he said —
他 曾是 沉默的 一个 分钟 , 然后 他 说 —

他沉默了一会儿，然后说道——

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ai][təʊld][ə; eɪ][laɪ][ə'baʊt] [ðæt] ['ruːbi] [brəʊtʃ] ,
" Look here , I told a lie about that ruby brooch ,
" 看 这里 , 我 讲述 一个 说谎 关于 那 红宝石 胸针 ,

"听着，关于那枚红宝石胸针，我撒谎了。"

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd]['ɑːftə(r)] [jʊd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I never saw it till you had it in your hand after you'd picked it up .
我 绝不 锯 它 直到 你 有 它 在 你的 手 后 你会 挑选 它 向上 .

直到你把它捡起来拿到手里，我才看到它。

[aɪm] ['sɒri] [naʊ] [ai] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ai][dɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sorry now I behaved as I did about it .
我是 对不起 现在 我 表现 作为 我 做过 关于 它 .

现在我很后悔我当时那样做。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
Do you believe me ? "
做 你 相信 我 ? "

你相信我吗?

" [jes] , " [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] , [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
" Yes , " Bob answered , much astonished .
" 是的 , " 鲍勃 回答 , 很多 惊讶 .

"是的，"鲍勃惊讶地回答道。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
" Say no more about it !
" 说 不 更多的 关于 它 !

"无需再多说了！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [tɒm] ['riːəli] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] .
" he added , observing that Tom really looked ashamed of himself .
" 他 额外 , 观察 那 汤姆 真的 看起来 羞愧 的 他自己 .

"他补充道，并注意到汤姆看起来真的很羞愧。"

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [tɒm] [ə'gri:d] , " [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] !
" Tom agreed , " I'm sure I don't want to !
" 汤姆 同意 , " 我是 当然 我 不 想 到 !

汤姆同意道：“我肯定不想！”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['hezɪteɪtɪŋli] , [ðen] [ɑ:skt] : " [kænt][wi:; wi][bi:; bi] [frendz] ? "
" He paused hesitatingly , then asked : " Can't we be friends ? "
" 他 暂停 犹豫地 , 然后 问 : " 不能 我们 是 朋友们 ? "

他犹豫了一下，然后问道：“我们不能做朋友吗？”

" [pə'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ][stɒp] ['bʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [laɪz] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] .
" Perhaps , if you stop bullying and telling lies , " Bob replied doubtfully .
" 也许 , 如果 你 停止 欺凌 和 讲述 谎言 , " 鲍勃 回复 怀疑地 .

“或许，如果你停止欺凌和说谎的话，”鲍勃怀疑地回答道。

" [əʊ] , [wel] , " [tɒm] [sed] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnɪŋ] , " [aɪl] [si:] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də]
" Oh , well , " Tom said , his countenance brightening , " I'll see what I can do
" 哦 , 出色地 , " 汤姆 说 , 他的 面容 提亮 , " 患病的 看 什么 我 能 做
!
!
!

“哦，好吧，”汤姆说，脸上露出了笑容，“我看看我能做些什么！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[kən'klu:ʒn]
CONCLUSION
结论

结论

" [əʊ] , ['bɒbi] , [lʊk] !
" OH , Bobbie , look !
" 哦 , 鲍比 , 看 !

“哦，鲍比，快看！”

[əʊ] , [kwɪk] !
Oh , quick !
哦 , 快的 !

哦，快！

[lʊk] , [lʊk] !
look , look !
看 , 看 !

看，看！

" ['dʒækɪ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" Jackie clutched his brother's arm as he spoke ,
" 杰基 紧握 他的 兄弟 手臂 作为 他 辐 ,

杰基说话时紧紧抓住他哥哥的胳膊。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['məʊtə(r)] ['bruːəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

and	pointed	excitedly	after	a	handsome	motor	brougham	which	had	just
和	尖	兴奋地	后	一个	英俊的	发动机	布鲁厄姆	哪个	有	只是

[pɑːst] [ðem; ðəm] ,

passed	them	,
通过了	他们	,

他们兴奋地指着一辆刚刚从他们身边驶过的漂亮的四轮马车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	was	now	disappearing	around	a	corner	of	the	street	.
和	曾是	现在	消失	大约	一个	角落	的	这	街道	.

然后，他消失在了街角。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [skuːl] .

The	boys	were	on	their	way	home	from	morning	school	.
这	男孩们	是	在	他们的	方式	家	从	早晨	学校	.

男孩们早上放学后正走在回家的路上。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] !

"	Oh	,	you	didn't	see	!
"	哦	,	你	没有	看	!

“哦，你没看见！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ænd; ənd] [streɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

"	the	little	boy	cried	,	in	a	tone	of	disappointment	,	"	and	Stray	was	looking
"	这	小的	男生	哭	,	在	一个	语气	的	失望	,	"	和	流浪	曾是	寻找

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

out	of	the	window	,
出去	的	这	窗户	,

小男孩失望地哭了起来，流浪狗正望着窗外。

[tuː] !

too	!
也	!

也！

[əʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ?

Oh	,	I	wonder	if	he	saw	us	?
哦	,	我	想知道	如果	他	锯	我们	?

哦，不知道他有没有看到我们?

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ! "

And	Mrs	.	Winter	!	"
和	太太	.	冬天	!	"

还有温特夫人！

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [streɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	You	don't	mean	to	say	that	Mrs	.	Winter	and	Stray	are	in	that	beautiful
"	你	不	意思是	到	说	那	太太	.	冬天	和	流浪	是	在	那	美丽的

['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ?

motor	-	car	?
发动机	-	车	?

“你不会是说温特夫人和斯特雷就在那辆漂亮的汽车里吧？”

" [kraɪd] [bɒb] [ɪn'kredjələsli] .

"	cried	Bob	incredulously	.
"	哭	鲍勃	难以置信地	.

“鲍勃难以置信地喊道。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['dʒækɪ] ? "

"	Haven't	you	made	a	mistake	,	Jackie	?	"
"	还没有	你	制成	一个	错误	,	杰基	?	"

“杰基，你是不是犯了个错误？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] ['hævnt] !
" Oh , no , I haven't !
" 哦 , 不 , 我 还没有 !

“哦，不，我没有！”

" ['dʒækɪ]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Jackie protested .
" 杰基 抗议 .

杰奎琳抗议道。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [siːn] [ðem; ðəm] !
" Oh , I do wish you'd seen them !
" 哦 , 我 做 希望 你会 已见 他们 !

“哦，我真希望你能看到它们！”

[weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ] ? "
Where can they be going ? "
在哪里 能 他们 是 去 ? "

他们会去哪里呢?

" [lets] ['hʌri] [həʊm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
" Let's hurry home and find out .
" 我们来吧 匆忙 家 和 寻找 出去 .

“我们赶紧回家看看吧。”

" [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['lɪzi] .
" Arrived at home they went direct to the kitchen , and questioned Lizzie .
" 到达的 在 家 他们 去 直接的 到 这 厨房 , 和 被质问 莉齐 .

“他们到家后直接去了厨房，质问莉齐。”

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
The girl was looking pleased and excited .
这 女孩 曾是 寻找 高兴 和 兴奋的 .

女孩看起来既高兴又兴奋。

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ][met][ðə; ði][kɑː(r)] !
" Oh , so you met the car !
" 哦 , 所以 你 遇见 这 车 !

“哦，原来你见过那辆车啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][grænd][fəʊks] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['klɪftən] [daʊn] , [frendz] [ɒv; əv]
" she said ; " it belongs to some grand folks living on Clifton Down , friends of
" 她 说 ; " 它 属于 到 一些 盛大 各位 活的 在 克利夫顿 向下 , 朋友们 的
['leɪdi] ['mɑːgrət] ['braʊnɪŋz] . "
Lady Margaret Browning's . "
女士 玛格丽特 勃朗宁 . "

她说：“这房子属于住在克利夫顿丘陵的一些贵族，他们是玛格丽特·勃朗宁夫人的朋友。”

" [ðə; ði] [frendz] [ʃiːz] ['steɪɪŋ] [wɪð] ? " [in'kwaiə][bɒb] .
" The friends she's staying with ? " inquired Bob .
" 这 朋友们 她是 入住 和 ? " 询问 鲍勃 .

“她借宿的那些朋友家？”鲍勃问道。

['lɪzi] [n'ɒdɪd] .
Lizzie nodded .
莉齐 点头 .

莉齐点了点头。

" [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

"	The	chauffeur	brought	a	note	for	Mrs	.	Winter	,	and	said	he	was
"	这	司机	带来	一个	笔记	为了	太太	.	冬天	,	和	说	他	曾是

[tu:; tə] [weɪt] ,

to	wait	,
到	等待	,

司机给温特太太送来一张纸条，说他要等她。

" [ðə; ði] [ɪk'spleɪnd] , " [ai] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d]

"	the	explained	,	"	I	took	the	note	up	to	her	and	waited	while	she	read
"	这	解释	,	"	我	采取	这	笔记	向上	到	她	和	等待	尽管	她	读

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“我把纸条拿给她看，然后等她读完。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flʌstə(r)] .

It	put	her	in	a	bit	of	a	fluster	.
它	放	她	在	一个	少量	的	一个	慌乱	.

这让她有点慌乱。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌem 'i:] ['leɪdi] ['mɑ:grət] ['braʊnɪŋ] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð]

She	told	me	Lady	Margaret	Browning	wanted	her	to	spend	the	day	with
她	讲述	我	女士	玛格丽特	勃朗宁	通缉	她	到	花费	这	天	和

[hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [streɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

her	and	bring	Stray	with	her	,
她	和	带来	流浪	和	她	,

她告诉我，玛格丽特·勃朗宁夫人希望她能陪她一天，并带上斯特雷一起去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

and	the	car	had	been	sent	to	fetch	them	.
和	这	车	有	到过	发送	到	拿来	他们	.

于是，汽车被派去接他们。

[səʊ] [ʃi:z] [gɒn] ,

So	she's	gone	,
所以	她是	已消失	,

她走了。

[ænd; ənd] [streɪ] [tu:] — ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [ɔ:l]

and	Stray	too	—	looking	just	as	though	he'd	been	used	to	ride	in	a	car	all
和	流浪	也	—	寻找	只是	作为	尽管	他会	到过	用过的	到	骑	在	一个	车	全部

[hɪz; ɪz] [laɪf] !

his	life	!
他的	生活	!

还有流浪狗——看起来就像它一辈子都习惯坐车一样！

[naʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Now	,	you	may	depend	something	will	come	of	this	.
现在	,	你	可能	依赖	某物	将要	来	的	这	.

现在，你可以期待这件事会有什么结果。

['mɪsɪz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪk] ['lɒdʒə(r)] , [ai] [ɪk'spekt] . "

Missus	will	soon	be	losing	her	attic	lodger	,	I	expect	.	"
太太	将要	很快	是	输	她	阁楼	房客	,	我	预计	.	"

我估计太太很快就要失去她的阁楼房客了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [bɒb] ['kwɪkli] .

"	Why	should	you	think	that	?	"	asked	Bob	quickly	.
"	为什么	应该	你	思考	那	?	"	问	鲍勃	迅速地	.

“你为什么会这么想？”鲍勃急忙问道。

" ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] !
" **Never** **you** **mind** **!**
" 绝不 你 头脑 !

"别在意！"

" [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , [mɪ'stɪəriəsli] .
" **replied** **Lizzie** **,** **mysteriously** **.**
" 回复 莉齐 , 神秘地 .

"莉齐神秘兮兮地回答道。"

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] [wi:; wi][ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] ,
" **If** **I'm** **right** **we** **all** **ought** **to** **be** **glad** **,**
" 如果 我是 正确的 我们 全部 应该 到 是 高兴的 ,

"如果我是对的，我们都应该感到高兴。"

[səʊ][doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .
so **don't** **you** **begin** **to** **pull** **a** **long** **face** **.**
所以 不 你 开始 到 拉 一个 长的 脸 .

所以你千万别愁眉苦脸的。

['mɪsɪz] . ['wɪntərz] [bi:n] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][həʊp] [ʃi:z] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]
Mrs **.** **Winter's** **been** **very** **poor** **,** **but** **I'm** **beginning** **to** **hope** **she's** **seen** **her**
太太 . 冬天的 到过 非常 贫穷的 , 但 我是 开始 到 希望 她是 已见 她
[pʊrɪst; pɔ:rɪst] [deɪz] .
poorest **days** **.**
最贫困 天 .

温特太太一直很穷，但我开始希望她最穷的日子已经过去了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] !
We **shall** **see** **!**
我们 将 看 !

我们拭目以待!

" [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [met] [ðeə(r)] [ɑ:nt] [æt; ət]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,
" **When** **the** **boys** **met** **their** **aunt** **at** **dinner** **they** **found** **that** **she** **,** **too** **,**
" 什么时候 这 男孩们 遇见 他们的 阿姨 在 晚餐 他们 成立 那 她 , 也 ,

"男孩们在晚餐时遇到了他们的姑姑，发现她也……"

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)]['ætɪk]['lɒdʒə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .
expected **to** **lose** **her** **attic** **lodger** **before** **long** **.**
预期的 到 失去 她 阁楼 房客 前 长的 .

预计不久之后她就会失去阁楼里的房客。

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɒri] [wen] [ʃi:; ʃi][gəʊz] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ,
" **I** **shall** **be** **sorry** **when** **she** **goes** **,** " **she** **remarked** **,**
" 我 将 是 对不起 什么时候 她 去 , " 她 评论 ,

"她走后我会很伤心的，"她说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][rent] ['regjələli] [ænd; ənd] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] [bɔɪz] .
" **for** **she's** **paid** **her** **rent** **regularly** **and** **been** **kind** **to** **you** **boys** **.**
" 为了 她是 有薪酬的 她 租 经常 和 到过 种类 到 你 男孩们 .

因为她按时交房租，而且对你们几个孩子也很好。

[ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] .
A **real** **good** **woman** **she** **is** **,** **and** **I** **wish** **her** **well** **.**
一个 真实的 好的 女士 她 是 , 和 我 希望 她 出色地 .

她真是个好女人，祝她一切顺利。

" [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
" **The** **shop** **was** **closed** **,**
" 这 店铺 曾是 关闭 ,

商店关门了，

[ænd; ənd]['dʒækɪ][wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][ænd; ənd]

and	Jackie	was	in	bed	and	asleep	that	night	before	Mrs	.	Winter	and
和	杰基	曾是	在	床	和	睡着了	那	夜晚	前	太太	.	冬天	和

[streɪ] [keɪm] [həʊm] .

Stray	came	home	.
流浪	来了	家	.

那天晚上，在温特太太和斯特雷回家之前，杰基已经上床睡觉了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['bruːəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][met][baɪ]['mɪsɪz] . [miːd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

They	returned	in	the	motor	brougham	,	and	were	met	by	Mrs	.	Mead	in	the	passage	.
他们	返回	在	这	发动机	布鲁厄姆	,	和	是	遇见	经过	太太	.	米德	在	这	通道	.

他们乘坐机动马车返回，在走廊里遇到了米德夫人。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ,

"	Come	into	the	kitchen	and	have	a	warm	by	the	fire	before	you	go	upstairs	,
"	来	进入	这	厨房	和	有	一个	温暖的	经过	这	火	前	你	去	楼上	,

"上楼前，先到厨房里，在火炉旁暖和一下。"

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Mrs	.	Winter	,	"	she	said	.
太太	.	冬天	,	"	她	说	.

"温特夫人，"她说。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] . "

"	I	hope	you	have	spent	a	pleasant	day	.	"
"	我	希望	你	有	花费	一个	令人愉快的	天	.	"

希望你今天过得愉快。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

"	Yes	,	thank	you	,	"	Mrs	.	Winter	answered	;	"	a	very	pleasant	day	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	太太	.	冬天	回答	;	"	一个	非常	令人愉快的	天	.

"是的，谢谢，"温特太太回答道；"真是愉快的一天。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)]['mɪsɪz] . [miːd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [waɪlst] [streɪ] [went] [tuː; tə][bɒb] ,

"	She	took	the	chair	Mrs	.	Mead	offered	her	by	the	fire	,	whilst	Stray	went	to	Bob	,
"	她	采取	这	椅子	太太	.	米德	提供	她	经过	这	火	,	而	流浪	去	到	鲍勃	,

"她坐到了米德太太递给她的火炉旁的椅子上，而斯特雷则去找鲍勃了。"

[huː] [pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] .

who	put	an	arm	around	his	neck	and	hugged	him	.
WHO	放	一个	手臂	大约	他的	脖子	和	拥抱	他	.

她搂住他的脖子，拥抱了他。

" [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] !

"	I've	missed	you	,	old	chap	!
"	我已经	错过	你	,	老的	小伙子	!

"老伙计，我好想你！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] .

"	the	boy	whispered	.
"	这	男生	低声说道	.

男孩低声说道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [gʊd] , ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ?
" Was he good , Mrs . Winter ?
" 曾是 他 好的 , 太太 . 冬天 ?

“他是个好孩子吗，温特太太？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] !
" As good as gold !
" 作为 好的 作为 金子 !

好得像黄金一样！

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Mrs . Winter replied .
" 太太 . 冬天 回复 .

温特夫人回答道。

" [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [wɪð] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] !
" Oh , I've had such a happy time with Lady Margaret and her father !
" 哦 , 我已经 有 这样的 一个 快乐的 时间 和 女士 玛格丽特 和 她 父亲 !

“哦，我和玛格丽特夫人以及她的父亲度过了非常愉快的时光！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
" she continued ; " her father came last night to fetch her home .
" 她 持续 ; " 她 父亲 来了 最后的 夜晚 到 拿来 她 家 .

她接着说：“她父亲昨晚来接她回家了。”

[ðeɪ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — ['triːtɪd] [ˌem 'iː][kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] !
They made so much of me — treated me quite like a friend !
他们 制成 所以 很多 的 我 — 治疗 我 相当 喜欢 一个 朋友 !

他们非常器重我——待我就像朋友一样！

[ɪf] ['əʊnli] [mɪs] ['pegɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] — [əʊ] , [gɒd] [nəʊz] [best] !
If only Miss Peggy had been there , but — oh , God knows best !
如果 仅有的 错过 佩吉 有 到过 那里 , 但 — 哦 , 上帝 知道 最好的 !

如果佩吉小姐当时在场就好了，但是——哦，上帝最清楚！

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːrgərəts] [səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !
And Lady Margaret's so like her mother !
和 女士 玛格丽特的 所以 喜欢 她 母亲 !

玛格丽特夫人和她母亲真是太像了！

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [səʊ] — [hiː; hi] [laɪkt] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I told her father so — he liked hearing it .
我 讲述 她 父亲 所以 — 他 喜欢 听力 它 .

我把这话告诉了她父亲——他很高兴听到这个消息。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] !
I couldn't think of him as a great nobleman !
我 不能 思考 的 他 作为 一个 伟大的 贵族 !

我实在无法把他看作是一位伟大的贵族！

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʒʌst] [mɪs] ['pɛgiz] ['hʌzbənd] !
To me he will always be just Miss Peggy's husband !
到 我 他 将要 总是 是 只是 错过 佩吉的 丈夫 !

在我眼里，他永远只是佩吉小姐的丈夫！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['smaɪlɪŋ] , [ðen] [went] [ɒn] —
" She paused a minute , smiling , then went on —
" 她 暂停 一个 分钟 , 微笑 , 然后 去 在 —

她停顿了一会儿，微笑着，然后继续说道——

" [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] !
" Oh , he was wonderfully kind !
" 哦 , 他 曾是 太棒了 种类 !

"哦，他真是太好了！"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ,
He had a long talk with me alone ,
他 有 一个 长的 讲话 和 我 独自的 ,

他单独和我进行了长时间的谈话，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] [ɒf] ;
and said he was sorry to hear I was not very well off ;
和 说 他 曾是 对不起 到 听到 我 曾是 不是 非常 出色地 离开 ;

他说得知我家境不太好，感到很遗憾；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [rent] [friː] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['sɪtəsetˌʃɪr] ,
and then he offered me a cottage , rent free , on his estate in Somersetshire ,
和 然后 他 提供 我 一个 小屋 , 租 自由的 , 在 他的 财产 在 萨默塞特郡 ,

然后他提出让我免费使用他在萨默塞特郡庄园里的一间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] — "
and the wherewithal to live there — "
和 这 所需资源 到 居住 那里 — "

以及在那里生活所需的资源——

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [brəʊk][ɪn][bɒb] .
" Oh , dear ! " broke in Bob .
" 哦 , 亲爱的 ! " 打破 在 鲍勃 .

"哦，天哪！"鲍勃插嘴道。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , [bʌt; bət] — [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['dredfəli] ['selfɪʃ] !
" Oh , I know I ought to be glad , but — oh , I suppose I'm dreadfully selfish !
" 哦 , 我 知道 我 应该 到 是 高兴的 , 但 — 哦 , 我 认为 我是 极其糟糕 自私 !

"哦，我知道我应该高兴，但是——哦，我想我真是太自私了！"

[aɪ][dəʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ] ! "
I don't want you to go away ! "
我 不 想 你 到 去 离开 ! "

我不想你走！

" [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" You'd like to keep me here ? " Mrs . Winter asked eagerly .
" 你会 喜欢 到 保持 我 这里 ? " 太太 . 冬天 问 急切地 .

"你想让我留在这里吗？"温特太太急切地问道。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
" Oh , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 !

"哦，我的宝贝！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [n'ɒdɪd] , " [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] !
" she exclaimed as he nodded , " how sweet it is to think that !
" 她 惊呼 作为 他 点头 , " 如何 甜的 它 是 到 思考 那 !

她惊叹道，他点了点头，"想到这一点真是太好了！"

— [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪst] [ɪf] [aɪ] [went] ! "
— to know I should be missed if I went ! "
— 到 知道 我 应该 是 错过 如果 我 去 ! "

——我知道如果我走了，大家一定会想念我的！

" [ɪf] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [miːd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" If ? " said Mrs . Mead inquiringly .
" 如果 ? " 说 太太 . 米德 询问地 .

"如果？"米德太太问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" I suppose there's no doubt about it ?
" 我 认为 有 不 怀疑 关于 它 ?

我想这一点应该毫无疑问吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] ?
Of course you're going ?
的 课程 你是 去 ?

你当然要去吧?

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Winter shook her head .
" 太太 . 冬天 摇晃 她 头 .

温特太太摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

"不,"她说。

" [nəʊ] . [aɪ][təʊld] [mɪs] ['pɛgiz] ['hʌzbənd] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə'ləʊn] ,
" No . I told Miss Peggy's husband I was too old to live in a cottage alone ,
" 不 . 我 讲述 错过 佩吉的 丈夫 我 曾是 也 老的 到 居住 在 一个 小屋 独自的 ,

"不，我告诉佩吉小姐的丈夫，我年纪太大了，不能一个人住在小屋里。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] —
and that I liked to be where other people — especially young people —
和 那 我 喜欢 到 是 在哪里 其他 人们 — 尤其 年轻的 人们 —
[wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ,
were about ,
是 关于 ,

而且我喜欢待在人多的地方，尤其是年轻人多的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ]['ætɪk] [həʊm] .
and that I'd become quite attached to my attic home .
和 那 ID 变得 相当 随附的 到 我的 阁楼 家 .

而且我已经对我的阁楼小屋产生了很深的感情。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
I said I wished to remain here ,
我 说 我 希望 到 保持 这里 ,

我说过我希望留在这里，

[ænd; ənd] [ɪf] [id] [biː; bi][səʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
and if he'd be so generous as to help me with a little money ,
和 如果 他会 是 所以 慷慨的 作为 到 帮助 我 和 一个 小的 钱 ,

如果他能慷慨地资助我一点钱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [left][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
I should have nothing in the world left to wish for .
我 应该 有 没有什么 在 这 世界 左边 到 希望 为了 .

我应该已经拥有了世上所有值得渴望的东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
And that's what he's going to do .
和 那就是 什么 他是 去 到 做 .

他打算这么做。

[aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [biːn] [səʊ][kaɪnd] , ['mɪsɪz] . [miːd] — "
I've explained all this because you've been so kind , Mrs . Mead — "
我已经 解释 全部 这 因为 你已经 到过 所以 种类 , 太太 . 米德 — "

我之所以解释这一切，是因为您一直都很和蔼，米德夫人——"

" [kaɪnd] ? [ˌem 'iː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [miːd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	**Kind**	**?**	**Me**	**?**	"	**interrupted**	**Mrs**	**.**	**Mead**	**in**	**astonishment**	**.**
"	种类	?	我	?	"	中断	太太	.	米德	在	惊讶	.

“善良？我？”米德太太惊讶地打断了她的话。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "

"	**What**	**have**	**I**	**done**	**?**	**"**
"	什么	有	我	完毕	?	"

我做了什么?

" [helpt] [ˌem 'iː] [fiːd] [streɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Helped**	**me**	**feed**	**Stray**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Winter**	**replied**	**,**
"	帮助	我	喂养	流浪	为了	一	事物	,	"	太太	.	冬天	回复	,

“至少她帮我喂了流浪狗，”温特太太回答说。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʌm] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [wɔːm] [maɪ'self] [wen] [aɪv] [hæd; həd][nəʊ]

"	**and**	**let**	**me**	**come**	**here**	**sometimes**	**and**	**warm**	**myself**	**when**	**I've**	**had**	**no**
"	和	让	我	来	这里	有时	和	温暖的	我	什么时候	我已经	有	不

['faɪə(r)] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .

fire	**upstairs**	**for**	**another**	**.**
火	楼上	为了	其他	.

“让我有时可以来这里暖和一下，尤其是在楼上没有火的时候。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [ə; eɪ]['betə(r)]['lændleɪdi][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

I	**wouldn't**	**wish**	**a**	**better**	**landlady**	**than**	**you**	**.**	**"**
我	不会	希望	一个	更好的	房东	比	你	.	"

我找不到比您更好的房东了。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [ə; eɪ]['betə(r)]['lɒdʒə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [miːd]

"	**And**	**I'm**	**sure**	**I**	**wouldn't**	**wish**	**a**	**better**	**lodger**	**than**	**you**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mead**
"	和	我是	当然	我	不会	希望	一个	更好的	房客	比	你	!	"	说	太太	.	米德

['hɑːtɪli] ;

heartily	**;**
衷心地	;

“我肯定找不到比你更好的房客了！”米德太太热情地说；

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

"	**I**	**doubt**	**if**	**you're**	**doing**	**the**	**best**	**for**	**yourself**	**,**
"	我	怀疑	如果	你是	正在做	这	最好的	为了	你自己	,

我怀疑你是否在为自己做出最好的选择，

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] .

but	**I'm**	**very**	**glad**	**you're**	**going**	**to**	**stay**	**on**	**.**
但	我是	非常	高兴的	你是	去	到	停留	在	.

但我很高兴你决定留下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] !

But	**a**	**dear**	**little**	**cottage**	**in**	**the**	**country**	**all**	**to**	**yourself**	**!**
但	一个	亲爱的	小的	小屋	在	这	国家	全部	到	你自己	!

但是，你可以在乡下拥有一座可爱的小别墅!

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] — "

Have	**you**	**considered**	**—**	**"**
有	你	经过考虑的	—	"

你有没有考虑过——

" [aɪv] [kən'sɪdəd] ['evriθɪŋ] !

"	**I've**	**considered**	**everything**	**!**
"	我已经	经过考虑的	一切	!

“我已经考虑过所有情况了！”

" ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [dɑːk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['hæpɪli] ; " [ænd; ənd][aɪm]

"	Mrs	.	Winter	interposed	,	her	bright	,	dark	eyes	shining	happily	;	"	and	I'm
"	太太	.	冬天	插入	,	她	明亮的	,	黑暗的	眼睛	灼灼	快乐地	;	"	和	我是

[ʃʊə(r)] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

sure	I've	decided	for	the	best	.
当然	我已经	决定	为了	这	最好的	.

温特太太插话道，她明亮而乌黑的眼睛闪闪发光，满心欢喜："我相信我已经做出了最好的决定。"

" [bɒb] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] ,

"	Bob	said	nothing	;	but	he	drew	a	deep	sigh	of	intense	relief	,
"	鲍勃	说	没有什么	;	但	他	画	一个	深的	叹	的	激烈的	宽慰	,

鲍勃什么也没说；但他却引来一阵深深的、如释重负的叹息。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [slɪpt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [tel] ['dʒækɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪk] ,

and	by	-	and	-	bye	slipped	upstairs	to	tell	Jackie	,	if	he	should	be	awake	,
和	经过	-	和	-	再见	滑倒了	楼上	到	告诉	杰基	,	如果	他	应该	是	醒	,

然后他悄悄溜上楼去告诉杰基，如果他醒着的话。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪntərz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

that	there	was	no	fear	of	Mrs	.	Winter's	going	away	.
那	那里	曾是	不	害怕	的	太太	.	冬天的	去	离开	.

人们并不担心温特太太会离开。

[bʌt; bət]['dʒækɪ][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , [ænd; ənd] [went]

But	Jackie	was	sleeping	peacefully	,	so	he	did	not	disturb	him	,	and	went
但	杰基	曾是	睡眠	和平地	,	所以	他	做过	不是	打扰	他	,	和	去

[tuː; tə][bed] [tuː] .

to	bed	too	.
到	床	也	.

但杰基睡得很安稳，所以他没有打扰他，也上床睡觉了。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [wen] [sʌm; səm] [waɪl] ['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

Both	boys	were	asleep	when	some	while	later	Mrs	.	Winter	,	carrying	a	lighted
两个都	男孩们	是	睡着了	什么时候	一些	尽管	之后	太太	.	冬天	,	携带	一个	照明

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

两个男孩都睡着了，过了一会儿，温特太太拿着一支点燃的蜡烛走了过来。

['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

opened	the	door	noiselessly	and	peeped	into	the	room	.
打开	这	门	无声	和	偷窥	进入	这	房间	.

他悄无声息地打开门，向房间里窥视。

[ʃiː; ʃi][tɪp] - [təʊd][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

She	tip	-	toed	to	the	bed	,
她	提示	-	脚趾	到	这	床	,

她踮着脚尖走到床边，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['lʊkɪŋ] ['tendəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

and	stood	for	a	minute	or	two	looking	tenderly	and	lovingly	at	the
和	站立	为了	一个	分钟	或者	二	寻找	温柔地	和	深情地	在	这

['slipər] ,

sleepers	,
卧铺	,

然后他站在那里，温柔而充满爱意地看着熟睡的人们，持续了一两分钟。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ][həʊp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['æktʃuəli][ə; eɪ][preə(r)] ,

whilst	she	breathed	a	hope	,	which	was	actually	a	prayer	,
而	她	呼吸	一个	希望	,	哪个	曾是	实际上	一个	祷告	,

她心中燃起希望，那其实是一份祈祷。

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]

that	**God**	**would**	**permit**	**her**	**to**	**continue**	**to**	**care**	**for**	**them**	**until**	**their**
那	上帝	会	允许	她	到	继续	到	关心	为了	他们	直到	他们的

['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] .

father	**came**	**home**	**.**
父亲	来了	家	.

上帝会允许她继续照顾他们，直到他们的父亲回家。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神